

E ufermo tā fuere muer. e q̄ en uiratio
Al p̄die dar cōseio. n̄i feb̄ n̄i b̄uon.

Gal em tā de fectio. q̄ nō anenalo.
De andar de sul p̄die. el p̄die p̄die.

B E R C E O

Orand fo la ma. i. m. i. l. l. o. n. g. a. m. a.
Quē uinier. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

Co la sal. i. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.
Suo p̄die. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

Ca halas nō p̄die. comer una locada.
Hue dela ḡnd. cōyta. los m̄iebt̄. e. f. l. a. g. a. d. o. s.
I al manos. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

Sano i b̄ie. a. l. e. g. r. e. t. o. m. o. a. l. u. p. o. l. i. d. a.
De tol. l. a. d. i. g. l. l. o. e. m. i. m. b. a. r. d. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

V I D A D E

En calo el mel. q̄nor. p̄die. la uision.
E sta fo sobre todo. la p̄die. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

En de mala. ḡula. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

S A N T O D O M I N G O D E S I L O S

En au. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.
P̄die. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

De fectio. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

Edición crítico-paleográfica del Códice del Siglo XIII

P O R

FRAY ALFONSO ANDRES O. S. B.

Agas. el c̄r. como m̄iebt̄. p̄die. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

En uiratio. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

Tres dias cō sus nocht̄. a. t. e. l. a. l. e. p. o. y. o. g. r. e. i. d. o.

Parientes de enfermos. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

En uiratio. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

En uiratio. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.



En uiratio. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

En uiratio. i. l. l. o. n. g. a. m. a. i. l. l. o. n. g. a. m. a.

PADRES BENEDICTINOS

Quilones, 4 - Madrid

1 9 5 8

BERCEO

VIDA DE SANTO DOMINGO DE SILOS

según el Códice del siglo XIII

Edición crítico-paleográfica

por Fr. Alfonso Andrés O. B. S.

Es este Códice de excepcional valor, no sólo por ser contemporáneo, más aún por apreciarse como anotado y corregido por el mismo Berceo.

Hecha su edición con esmero y de acuerdo con las actuales normas de investigación, satisfará a los modernos investigadores y en particular a cuantos se especializan en estudios filológicos sobre los orígenes de nuestro rico idioma.

Esta edición está avalada con prólogo del eminente historiador medievoal Fr. Justo Pérez de Urbel. En él resume la sustanciosa Introducción, que precede al texto primitivo del Códice. En ella, después de historiar las circunstancias y andanzas de Berceo para escribir la "Vida de Santo Domingo", los contemporáneos de Berceo y los poetas posteriores, desde el siglo XIV hasta nuestros días, le alabaron y gustaron copiar sus versos. Se describen detalladamente, además del Códice recuperado del siglo XIII, las copias E y H del siglo XIV; se dan noticias de las posteriores copias, así como de las ediciones de los siglos XVIII al XX.

Para restablecer el texto primitivo se han descifrado, mediante aparato de rayos ultravioleta, frases borrosas u ocultas bajo otras sobrepuestas y se han corregido variantes y palabras dudosas.

El análisis y cotejo del texto restablecido, su comparación con las copias y ediciones posteriores, han dado lugar a conclusiones de gran interés, que se han incluido en un cuadro cronológico. Según ellas, parece deducirse existió una copia intermedia entre el original de Berceo y nuestro Códice del siglo XIII, copia hecha antes de la muerte de Berceo.

Dados estos antecedentes, los admiradores de Berceo, tanto nacionales como extranjeros, que cada día son más numerosos, estarán de enhorabuena, en particular los especializados en el estudio de los orígenes de nuestra lengua y literatura, y todos ellos agradecerán la publicación de esta nueva edición de la "Vida de Santo Domingo de Silos", del maestro Berceo, edición patrocinada generosamente por don Juan del Alamo, erudito autor de obras similares.

Informes y pedidos:

Padres Benedictinos. T.º 23 35 94
Quifones, 4. Madrid. Santo Domingo de Silos (Burgos).
León, 10. Teléfono 31 64 96

NO SE PRESTA

LECTURA EN

SALA

B E R C E O

VIDA DE SANTO DOMINGO DE SILOS

Edición crítico-paleográfica del Códice
del Siglo XIII

P O R

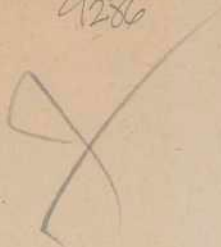
FRAY ALFONSO ANDRES O. S. B.



PADRES BENEDICTINOS
Quiñones, 4 - Madrid
1958

200864

9286

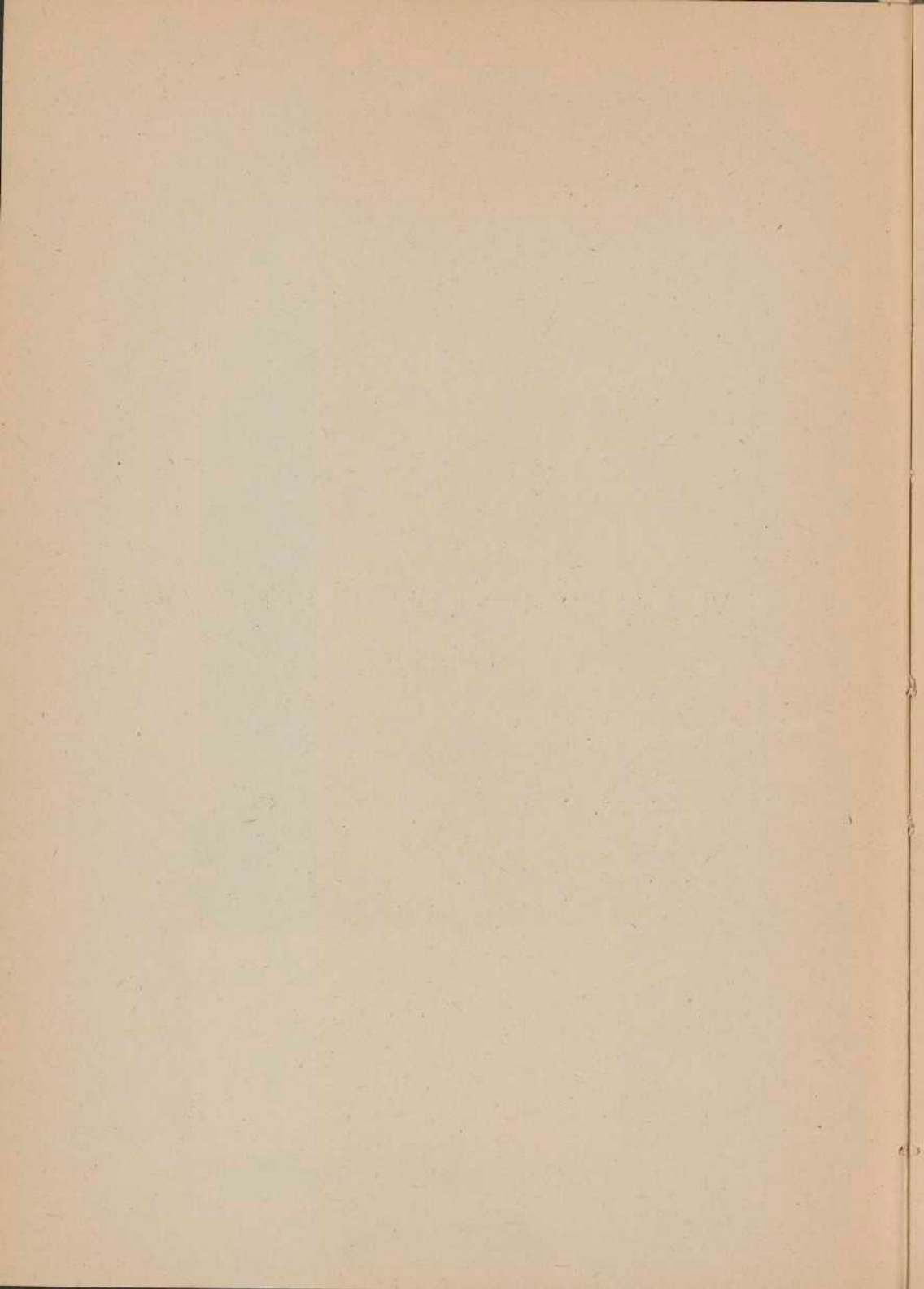


VIDA DE SANTO DOMINGO DE SILOS

Gobierno de  La Rioja
BIBLIOTECA DE LA RIOJA



10000354634



B E R C E O

VIDA DE SANTO DOMINGO DE SILOS

Edición crítico-paleográfica del Códice
del Siglo XIII

P O R

FRAY ALFONSO ANDRES O. S. B.



Gobierno
de La Rioja

Educación, Cultura y
Deporte

Dirección General de
Cultura

Biblioteca de La Rioja

12.249.403

PADRES BENEDICTINOS

Quiñones, 4 - Madrid

1958

NIHIL OBSTAT
Fr. Germán Prado O. S. B.
Censor
12 Marzo 1958

IMPRIMI POTEST
† Fr. Yssac M^a Toribios
Abad de Silos
Santo Domingo de Silos
19 Marzo 1958

NIHIL OBSTAT
José Sebastián
Censor

IMPRIMATUR
† José María, Obispo Aux.
y Vic. Gen.
Madrid, 12 de abril de 1958

Depósito Legal Núm. M. 3265 - 1958

PROLOGO

Desde que en 1916 apareció, en un pueblecito cercano a Silos, el códice que contenía la vida de Santo Domingo, en latín, por Grimaldo, y en verso castellano, por Berceo, juntamente con los "Milagros romanizados", del prior Pero Marín, pudo verse que, por lo que se refiere especialmente al poeta riojano, el hallazgo tenía un valor excepcional. El primero en llamar la atención sobre él fué el P. Alfonso Andrés. Lo hizo en un erudito artículo, que, después de describir el nuevo manuscrito, propugnaba la necesidad de una nueva edición de la vida poética del taumaturgo silense, teniendo en cuenta el nuevo manuscrito. Pasados muchos años, nuevos estudios le han confirmado en la misma idea y al fin, es él mismo quien nos presenta la nueva edición, hecha con el mayor cuidado y de acuerdo con las normas de la investigación moderna.

Es verdad que el precioso códice no puede considerarse enteramente nuevo. Ya en el siglo xviii, el P. Vergara le había reproducido íntegramente en su "Vida de Santo Domingo de Silos", considerándole como una de las joyas de la librería monacal. No obstante, dicha edición no puede satisfacer plenamente a los eruditos del siglo xx.

Por otra parte, hay en el pergamino textos borrosos, correcciones y variantes, que el antiguo biógrafo no pudo descifrar, y que han aparecido a los ojos del paleógrafo moderno con ayuda de los métodos técnicos más recientes. He aquí el primer mérito de la actual edición. Pero hay en ella otro más importante. En su breve pero sustanciosa introducción analiza el editor los varios códices en que han llegado hasta nosotros las obras de Berceo,

y su análisis le lleva a establecer algunas conclusiones del mayor interés. Si el código conservado en la Academia de la Lengua fué copiado en San Millán, durante el siglo xiv, hay que admitir entre él y el original otro código, hoy perdido, pero cuya existencia nos delatan las variantes. Más cerca del autógrafo de Berceo se encuentra este código silense, copiado cuando el autor vivía todavía, y copiado para seguir el mismo camino, que había seguido el santo biografiado, para pasar del monasterio riojano al monasterio burgalés. Esto era como realizar la verdadera publicación de la vida del Santo, cuyo sepulcro, en Silos, aparecía constantemente rodeado de muchedumbres de peregrinos insaciables de conocer las virtudes y los milagros del "confesor caboso", que los monjes de Silos podrían leer en adelante en los versos del clérigo de San Millán.

Ahora bien, el castellano de Silos no era el mismo de San Millán, y buen testigo es este código, en que el copista, seguramente con licencia del autor, puso ciertas formas más conformes con el hablar del pueblo en la zona meridional de la provincia de Burgos.

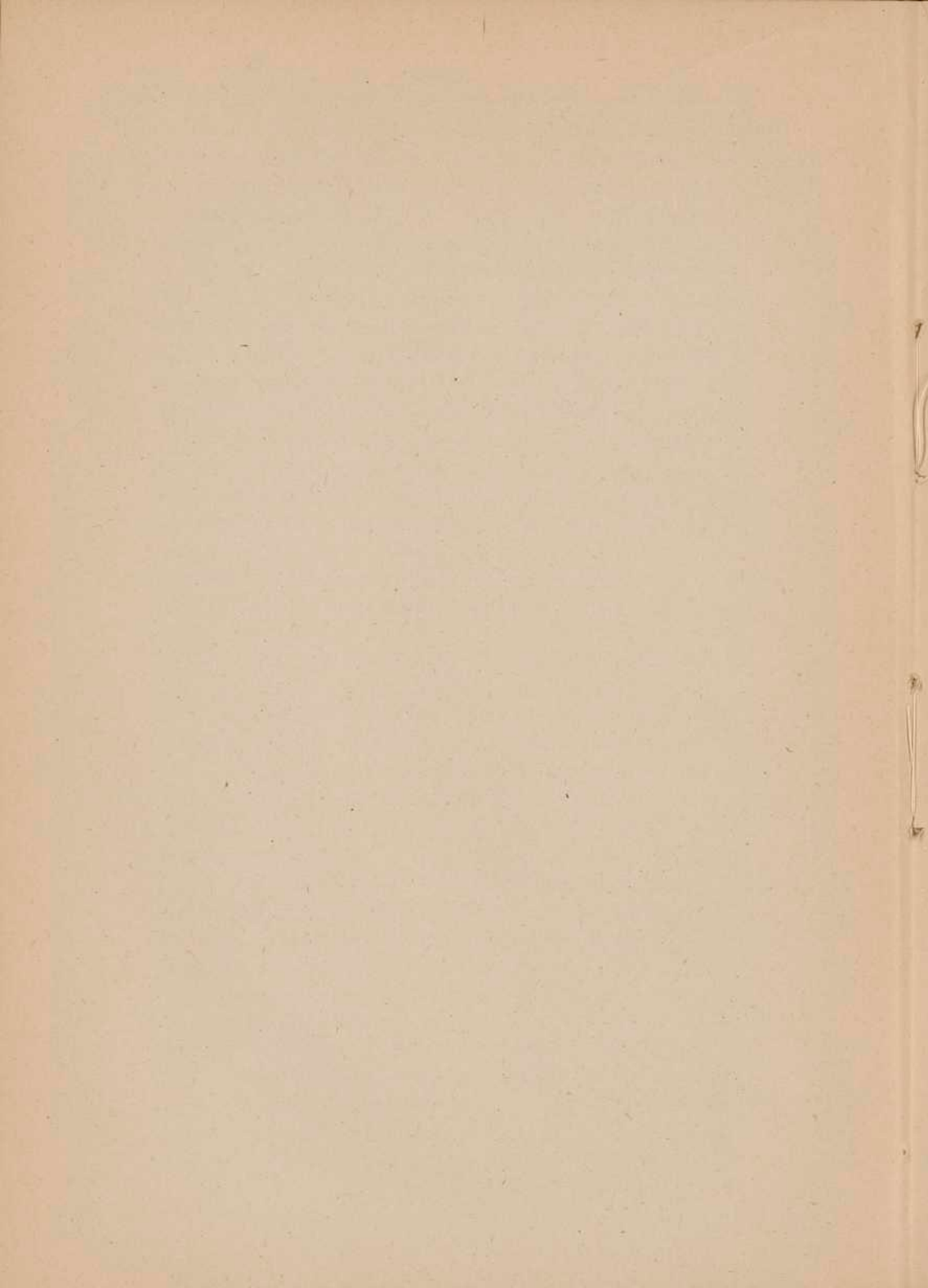
Imagínese el lector las consecuencias de este hallazgo para el conocimiento de los matices dialectales. El filólogo tiene aquí materia para un examen del mayor interés. Pero hay más todavía. En el manuscrito se ven correcciones en menuda letra, que parece ser contemporánea de la copia misma, aunque de distinta mano. ¿Será mano de Berceo? Parece natural que leyese él la copia adaptada al medio para el cual se hacía, y que fuese él mismo quien rectificó los deslices métricos o modificó algún cambio poco justificado.

Es grato ver en este código, y por lo tanto en esta edición, la intervención misma del maestro, después de aprobar el retoque del texto primitivo. Tiene razón el autor al hablarnos del conocimiento directo que tenía de los lugares, que describe en la "Vida de Santo Domingo". Sin duda, se había juntado él, y acaso más de una vez, a las turbas de los devotos que llenaban el

pórtico, cuando el sacristán iba a abrir la iglesia por las mañanas. Sólo quien ha visitado la peña de Carazo y la rinconada del Arlanza puede hablar de ellas como él habla. Estuvo en Silos, vió los capiteles y los relieves, pasó al pie "de la alta cabeza" "del castellar famoso" para ir al vecino monasterio de San Pedro de Arlanza, donde no se le debía mirar con toda simpatía, porque en su "Vida de San Millán" había convertido al héroe castellano, fundador del monasterio de Arlanza, en gloria de la abadía riojana. Pero allí estaba un monje joven y enamorado de su casa para contestarle en su propio estilo en el "Poema de Fernán González".

Por todas estas cosas, los admiradores de Don Gonzalo, que son legión, están de enhorabuena, y no sólo ellos, sino también cuantos estudian los orígenes de nuestra lengua y nuestra literatura agradecerán al autor de la edición de esta obra el cuidado y escurpulosidad que ha puesto en su preparación.

FR. JUSTO PEREZ DE URBEL



INTRODUCCION

Al publicar en 1917 el artículo "Notable Manuscrito..." (1) sobre el códice de Berceo del siglo XIII, con la vida de Santo Domingo de Silos, poco hacía recuperado se anunciaba una próxima edición de su texto, por ser el más antiguo de los conocidos. Circunstancias imprevistas fueron retrasando su realización. Ahora, vencidas no pequeñas dificultades, se publica la susodicha edición del texto, buscando conservar en toda su *pureza e integridad* la transcripción del original, tal cual se encuentra en el códice, resueltas las abreviaturas y superadas raspaduras y adiciones posteriores, mediante el empleo de aparato de rayos ultra-violeta, con el cual se han podido restablecer palabras completamente ocultas por otras posteriormente sobrepuestas. Con esta edición se espera facilitar a quien lo intente la corrección de textos ya impresos y la publicación de trabajos filológicos definitivos del texto y lenguaje de Berceo, en particular el de la "Vida de Santo Domingo de Silos".

Esta edición, que desde ahora figurará como la del Ms. S., podrá considerarse como inédita en su integridad. Probará, además, ser este Ms. S. la fuente de la copia H del siglo XIV y de la edición del P. Vergara de 1736 (2), a quien siguieron los demás editores hasta 1904.

El texto y lenguaje de este Ms. S., copiado con toda probabilidad en San Millán de la Cogolla, sobre el original, es más arcaico que el del Ms. E. El copista del Ms. S. parece fué un monje castellano y de Santo Domingo de Silos, así como el del Ms. E. debió ser un monje riojano y de San Millán, y la copia hecha en Madrid, como luego se dirá.

Identificándonos con lo escrito por el P. Sarmiento (3), podríamos decir que *"esta edición será... como clave del dialecto castellano antiguo, y de la más remota poesía castellana. Por ella se conocerá el modo cómo se han ido corrompiendo las voces latinas, para enriquecer nuestro idioma vulgar. Se observará la primitiva ortografía castellana; y de uno y de otro será fácil el tránsito para hallar la verdadera etimología de algunas voces, que hoy parecen muy oscuras"*.

Estas y otras utilidades resultarán de la edición de este Ms., tanto por la antigüedad del monje copista, que ciertamente fué contemporáneo de Berceo, y éste quizás el corrector, que figurará como S².

Esta edición, además, sin quitar el mérito correspondiente a la hasta hoy, después de la de Vergara, mejor y más completa edición publicada en 1904 por Fitz Gerald (4), ayudará no poco para corregir ciertos datos y suposiciones erróneas en ella expuestos. También facilitará, a cuantos de nuevo se dediquen al estudio de las obras y lenguaje de Berceo, certeras y múltiples conclusiones. Servirá muy en particular de guía al muy inteligente colaborador Mr. Brian Dutton para su tesis doctoral sobre el lenguaje de Berceo, presentada en la Universidad de Londres. Gustoso le manifiesto aquí mi agradecimiento por su eficaz cooperación para restablecer el texto primitivo del Ms. S. mediante el aparato de rayos ultra-violeta, facilitado por el Consejo de Investigaciones Científicas.

Hoy ya la crítica moderna y escritores contemporáneos aprecian a Berceo y sus obras con más justicia que los de los siglos pasados, merced a los profundos estudios filológicos y bibliográficos que van apareciendo.

Entre ellos merecen especial mención los citados en la *Bibliografía de la Literatura Hispánica* por don José Simón Díaz, tom. III, Madrid, 1953. Por eso aquí únicamente se darán en resumen algunos datos biográficos, menos conocidos, y se anotarán asimismo pruebas sobre hipótesis más o menos fundadas respecto a causas y

circunstancias que pudieron influir, motivar o acompañar la composición de la "Vida de Santo Domingo". También se añadirán en particular anotaciones y descripciones, tanto sobre el manuscrito original desaparecido como de las copias del siglo XIII y otras posteriores. Dichas anotaciones y descripciones estarán avaladas y extractadas principalmente por las ediciones de las obras de los primeros biógrafos del Santo, desde Grimaldo, en el siglo XI, al P. Sebastián de Vergara, en el XVIII. Últimamente, el Dr. D. Juan del Alamo, catedrático del Instituto de San Isidro, de Madrid, publicó en 1953 nueva y amplia "Vida de Santo Domingo", con numerosos datos e ilustraciones. El mismo, con entusiasmo y generosidad que mucho agradecemos, y por considerarla de gran interés filológico, ha querido cooperar sufragando los gastos para la impresión de esta nueva edición de la Vida del Santo según Berceo y códice del siglo XIII.

GONZALO DE BERCEO. APUNTES BIOGRÁFICOS

Gonzalo de Berceo, patriarca insigne de la poesía castellana, es el primero, el más antiguo y principal poeta del siglo XIII y de los primeros siglos de la poesía castellana; el primer castellano que usa el vocablo trovador en sus "Loores a Nuestra Señora", copla 232: "...*Aun mercet te pido por el tu trobador.*" El mismo nos hace conocer su nombre, patria y estado. Con razón, todos los historiadores nacionales y extranjeros le colocan el primero en la muy larga y gloriosa galería de los versificadores de nuestro rico idioma. Las noticias de su vida, que unos limitan de 1180 a 1247 (5), y otros de 1198 a 1268 (6), aunque no son muy completas ni detalladas, son lo suficiente conocidas y probadas para poderle encuadrar en época y región, que ayudan a conocer y a apreciar su ingenio e inclinación.

La patria y vida de Gonzalo de Berceo se han visto li-

bres de aquellas controversias en que están envueltas las de muchos de nuestros antiguos escritores. El mismo Gonzalo, como es bien sabido, nos las dejó consignadas en aquella sencilla naturalidad, que le es propia (7). Conocida es su vida, y quien de ella desee darse más exacta cuenta le bastará repasar lo editado y escrito por él mismo y por los Padres Vergara (8) y Sarmiento (9), entre otros escritores benedictinos, desde el siglo xvi hasta nuestros días: los prólogos de Sánchez a las obras del mismo Berceo; la introducción de Fitz-Gerald a su citada edición de 1904; las apreciaciones y críticas de los autores de la Literatura poética española, como Amador de los Ríos (10), Menéndez Pelayo (11) y Menéndez Pidal (12) y otros muchos escritores modernos, tanto españoles como extranjeros. A ellos pueden añadirse, como de actualidad, los trabajos de Solalinde (A. G.) (13); del agustino riojano P. Corro (Pedro) (14); de la escritora Goode (T. C.) (15) y del P. Justo Pérez de Urbel (16). Todos ellos basados en los datos antes publicados por Sánchez, que él recibiera del P. Plácido Romero, archivero de San Millán, que los pudo extraer de los libros, becerros y escrituras originales del dicho monasterio. Cita entre ellas tres escrituras de los años 1220, 1221 y 1222; dos de ellas certifican que ya en 1221 era Berceo diácono, "y siendo preciso para serlo tuviese por lo menos la edad de veintitrés años", su nacimiento se ha de poner en el año 1198.

Cita también el P. Romero escrituras de 1237, en que Berceo firma entre "los *prestes*" de su pueblo; otra, en latín, de 1240, entre los clérigos del mismo pueblo, y sigue a su nombre el de Juan, "so ermano", y una de 1246, en la que se le denomina también "*preste*". Finalmente, en un documento de 1264 se alude a un testamento antiguo, que debe fecharse entre 1236 y 1242, en el que figura Berceo como "maestro de confesión" y "cabezalero" de un tal Garci Gil.

Encuadrada su vida con estas fechas a mediados del siglo xiii, fácilmente se puede suponer el ambiente de sus ocupaciones y escritos. Por lo mismo, y como resultaría

prolijo resumir los datos y apreciaciones que de su vida y obras, que desperdigados, se encuentran en los autores ya mencionados; nos limitaremos a cuanto se refiere principalmente a los manuscritos y noticias de su vida en ellos contenidos.

Con todo, no faltaron escritores, así nacionales como extranjeros (17), sobre todo en los siglos xvii al xix, que tuvieron como autor desconocido e inculto al Maestro Berceo. Desconocido quizá lo fué para dichos autores, pero no para sus antecesores, desde el siglo xiii en que él vivió. Pruebas evidentes hay de cuánto le apreciaron sus contemporáneos. quienes, aún viviendo él, se ocuparon de sacar copias de los originales de sus obras, en particular del de la "Vida de Santo Domingo", que editamos. Conocidas nos son también, en efecto, las copias del siglo xiv, E. y H. de las Reales Academias de la Lengua y de la Historia. No faltan tampoco otras menciones contemporáneas y posteriores, que hacen resaltar cuánto le estimaban, gozándose hasta de copiarle. Pueden servir de confirmación, entre otras, la del discutido autor del "Libro de Alejandro", en sus coplas 2.673 a 2.675, que no sólo imita el estilo de Berceo, más aún, copia sus versos para terminar las coplas con la del mismo Berceo. Aun descartando el que Berceo sea o no el autor del libro, prueba le era bastante conocido y apreciado para que se le atribuyera obra tan estimada.

Véanse, en efecto, las coplas 2.673 a 2.675, cuyo verso *d* de la copla 2.674 solo difiere en palabras del mismo verso *d* final del *Sacrificio de la Misa*, de Berceo; copla 297d.

- (18) *A my faredes PRO, vos non perderedes, nada por*
 (19) *A mi faredes algo, vos nada non perdedes*

2.673 *Quierome vos con tanto sennores espedir,
 gredescouos mucho que me quisiestes oyr,
 sy fallesci en algo, deuedes me parçir,
 so de poca çiençia deuedes melo sofrir.*

- 2.674 *Pero demandar vos quiero çerca de la finada,
quiero de my seruiçio de uos prender soldada,
desir el Paternoster por my vna vegada,
a my faredes pro, vos non perderedes nada.*
- 2675 *Sy queredes saber quien fiso esti ditado,
Gonçalo de Berçeo es por nonbre clamado,
natural de Madrid, en sant Mylian criado,
del abat Johan Sanches, notario por nonbrado.*

La alusión del verso final de este cuarteto, en el que se dice de Berceo era notario del abad Juan Sánchez (1209-1253), de San Millán, ha suscitado últimamente el parecer de que lo fuera, apoyándose en que, en efecto, Berceo, en sus composiciones, emplea con frecuencia cierta terminología notarial.

A su vez, el Marqués de Santillana (20) menciona, alaba y llama famoso poeta a Berceo en 1441 en la carta al Condestable de Portugal, junto con el libro del Arcipreste de Hita y las obras de López de Ayala, prueba de que le eran bastante conocidas y apreciadas sus obras.

Vemos luego cómo también en el siglo xvi, Juan Hurtado de Mendoza, en el libro del *Buen placer*, habla de Berceo con elogio y le copia (21):

*Según dijo un poeta mío español,
antiguo, sin dobleces ni arrebol,
a Dios loando con amor sincero,*

SUYO SEA EL PRECIO & YO SERE SU OBRERO (22).

y añade en nota marginal: "Al lector: Fué un poeta castellano que trobó en metro muy antiguo la vida y milagros de Santo Domingo" (23).

Los datos y citas que preceden corrigen y amplían así lo que la crítica sabía de Berceo en los siglos xiv, xv y xvi y cuanto Fitz Gerald (24) y Kling (25) pretendieron suplir.

De los siglos xvii a xix y de cómo apreciaron y hablaron de Berceo los varios autores de esa época, se anotarán datos concretos, al extraer luego lo referente a los manuscritos y empleo, que de ellos hicieron cuantos autores escribieron sobre la vida y milagros de Santo Domingo, imitando su lenguaje y además, copiando sus poesías.

Afortunadamente, la crítica moderna ha reaccionado grandemente a favor de Berceo y de sus escritos; así prosistas como poetas del día han vuelto sus ojos hacia el tanto tiempo olvidado y menospreciado, y gustan de él precisamente por su primitivismo. En nuestros autores predilectos españoles e hispanoamericanos se encuentra hoy repetido el nombre de Gonzalo, refiriéndose a él, en una y otra forma, y teniéndole, como es, por uno de los primeros poetas de la Edad Media, por el mérito de su versificación, de su original poesía, de ingenuidad y de encantadora sencillez, que tanto cautiva.

Respecto del varias veces aludido monacato de Berceo en San Millán, ningún documento fidedigno se puede alegar ni en pro ni en contra: la opinión más general parece inclinarse por la negativa. Sánchez (o. c., II, página VII) encabeza este sentir.

No faltaron, sin embargo, autores que opinaron con cierto fundamento que bien pudo vestir el hábito benedictino en dicho monasterio de San Millán. Lo cierto es que de muy joven, y formando parte de la escolanía del monasterio, allí estuvo y se educó, y quizá vistió el hábito, como donado o terciario; y dada la conocida hospitalidad benedictina, que Berceo supo aprovechar, sabemos, y él mismo lo repite y confirma, que entre monjes vivió y pasó largas temporadas, ya como huésped, ya como sacerdote adscrito al monasterio. A su disposición tendría los códices y manuscritos del archivo, y en ellos bebería cuanto precisó para escribir las vidas, primero, de Santo Domingo y después, la de San Millán.

Sabido es además cómo desde fines del siglo xi mediaron muy estrechas y fraternales relaciones entre las co-

munidades de San Millán y San Sebastián de Silos, luego Santo Domingo. Selláronse éstas con cartas de hermandad en 1190, firmando el abad Juan Gutiérrez, de San Sebastián de Silos, y el abad Fernando, de San Millán, juntamente con seis monjes de cada una de las abadías. Años después, en 1236, viviendo Berceo, renovaron y firmaron de nuevo dicha Hermandad el abad Juan Sánchez, de San Millán, y el abad Martín, de Santo Domingo de Silos (26).

Berceo, fuese o no monje benedictino, su admiración y predilección por ellos es muy notoria, lo que indujo a Sandoval, Sarmiento, Nicolás Antonio y otros a tenerle por tal, y en San Millán.

Berceo, que, como queda dicho, moraba con frecuencia en estas dos abadías, en San Millán, probablemente, se encontraría en esta última fecha de 1236. En ocasión de estas relaciones, y deseosos los monjes de San Millán de tener datos precisos del que había sido su Prior, acudirían a sus hermanos de Santo Domingo de Silos en demanda de la copia de la "Vida del Santo" por su discípulo Grimaldo, copia de que luego se aprovechó Berceo para en su traducción ponerla en verso paladino. Así lo afirma el P. Vergara (o. c., Prólogo, núm. 5)); Sánchez no parece estar en lo cierto, al negarlo (o. c., tom. II, página XX). Por lo mismo, mediante dichas relaciones, Berceo llegaría a tener frecuentes y fidedignas noticias de los múltiples y asombrosos milagros, que continuaba obrando Santo Domingo, dándole ocasión de añadirlos a la "Vida", que podía ya tener escrita, pues es su primera obra, al decir de los editores.

Luego, aunque nada en concreto nos digan las crónicas e historias contemporáneas, se puede asegurar que Berceo visitó y moró también algún tiempo en la célebre abadía castellana, llegándose de paso al próximo monasterio de San Pedro de Arlanza. ¿Cómo explicar si no las coplas 187 y 265 de la "Vida de Santo Domingo", y las 150 a 153 del "Duelo de la Virgen"? En la copla 187, en efecto, describe con tanta precisión el llamado Casti-

llo de Carazo, cercano a Silos, que el escritor parece tenerlo a la vista o por lo menos, recuerda haberlo visto y recorrido:

*En tierras de Carazo, si oyestes contar,
Vna cabeça alta, famoso castellar,
Avie un monesterio, que fue rico lugar,
Mas era tan caydo, que se querie ermar.*

Y hablando de Arlanza, dice, en la copla 265:

*Contra tierras de Lara, faza una contrada
En rio de Arlança, en una renconada,
Jazie um monesterio, una casa onrrada,
San Pedro de Arlança, es por nombre clamada.*

Por su parte, las coplas 150 y 153 del "Duelo" se ve están inspiradas y redactadas, ante el bajorrelieve del Descendimiento de la Cruz, del claustro románico de Silos, poniendo por escrito y con exactitud lo que representa y contemplan los ojos:

- 150 *El de Abarimathia, que lo avie ganado,
Clamó a Nichodemus, varón bien cabado,
El uno li tiene el cuerpo abrazado,
El otro li tiraba el clavo remazado.*
- 151 *El Sennor, que non faze nulla cosa en vano,
Tiraronli primero el de la diestra mano,
Abassoli un poco, fezose mas liviano,
Semeiome a mi que descendió al plano.*
- 152 *Fizo en cuentre mi la primera venida,
Yo quando esto vidi, touime por guarida,
Traveli de la mano, maguer que estordida,
Diçiendo: Aj fijo, la mi dulzor complida.*
- 153 *Priso la mano diestra, que alcanzar podia,
La otra tan a mano, aun no la tenia,
Yo besabali esa, e essa li sufria,
A Joseph aiudaba e en esso contendia.*

Puede ser también prueba confirmatoria de la estancia de Berceo en Silos la casual alusión que hace del obispo Tello, de Palencia, en la copla 325 de los "Milagros". Berceo, en efecto, podría recordar lo oído en Silos de dicho obispo, y quizás haber visto los documentos en que aparece. A lo dicho por Solalinde en su artículo, en la RFE. IX, se puede añadir que Don Tello aparece ya como obispo de Palencia en un documento de 17 de julio de 1209 (27). Sería difícil que Berceo no le conociera lo suficiente para hacer sólo una alusión graciosa sin haber estado en Silos, donde tenía el obispo estrechas relaciones.

Los monjes de Silos pondrían además a disposición de Berceo, sea en su monasterio, sea enviándole a San Millán, no el original pero sí alguna copia al parecer incompleta, de la *Vita Beati Dominici* del monje Grimaldo. De este parecer es el P. Vergara, pues escribe (28) "*puso* (Berceo) *en verso castellano lo que de Silos le enviaron en latín.*" De esta misma época, en el folio 54 recto del Códice S: *Grimaldo*, hay una nota al margen que dice: "*Hasta aquí Berceo. Desde aquí faltó Gonzalo de Berceo en su historia de versos: como parece por el quaderno de St. Millan.*" ¿Esta nota podría ser del P. Vergara? Sánchez, censurando esta opinión, pónela en duda, aunque no se atreve a negarla en absoluto. Ya antes se dejó anotado lo susodicho.

Teniendo en cuenta el estudio comparativo llevado a cabo por Fitz Gerald, resulta de todo punto innegable la opinión del P. Vergara, pues se ve que Berceo, aunque intercalando algunos pasos de la Vida de San Millán y otras particularidades o apreciaciones propias, por lo demás sigue servilmente la mencionada narración de Grimaldo. Otro tanto afirma el P. Alonso del Corral, en la Vida que escribió de Santo Domingo.

Berceo divide la vida de Santo Domingo en tres partes o libros, no porque tal hiciera Grimaldo, a quien en esto

no sigue, pero sí a honra de la Santísima Trinidad: así lo manifiesta en las coplas 533 y 534.

- 533 *Sennores & amigos, Dios sea end laudado,
El segundo libriello, auemos acabado,
Queremos enpeçar, otro a nuestro grado,
Que sean tres los libros, & uno el dictado.*
- 534 *Como son tres personas, & una Deidad,
Que sean tres los libros, una certanedad,
Los libros que sinifiquen, la sancta Trinidad,
La materia ungada, la simple Deidad.*

Consta el primer libro de las 486 coplas primeras, y contiene la vida del Santo hasta su glorioso tránsito. El segundo, o sea desde la copla 387 a 532 refiere la muerte y solemne entierro del mismo, ampliando cuanto refiere Grimaldo en el apéndice del libro primero. El tercer libro, de la copla 533 hasta 777, comprende los milagros obrados por el Santo desde su muerte, lo cual refiere Grimaldo en el libro segundo.

En las coplas 751 a 753 explica Berceo, el porqué de tiene aquí su relato, y desde la copla 754 a la última 777, son anotaciones personales del poeta para dar conclusión a su obra.

- 751 *De qual guisa salio, decir non lo sabria,
ca fallescio el libro, en que lo aprendia,
perdiose un quaderno, mas non por culpa mia,
escribir aventura, serie grand folia.*
- 752 *Si durasse el libro, nos aun durariemos,
de fablar del buen Sancto, no nos ennoiariemos,
como salio el preso todo lo cantariemos,
si la leccion durasse, Tu autem non diriemos.*

MANUSCRITOS DE BERCEO — ORIGINAL — COPIAS

En 1904 J. Fitz-Gerald, al publicar la edición crítica de la Vida de Santo Domingo de Silos por Berceo, ninguna noticia pudo dar sobre el paradero del manuscrito original, ni de su copia contemporánea, ambos del siglo XIII, pero sí de las dos copias del siglo XIV, "E" de la Real Academia de la Lengua, y "H" de la Academia de la Historia. Sobre estas dos, anotó cuantos datos pudo reunir añadiendo después especial mención de otras cuatro copias, que tituló V, V², H², y la del P. Ariz, apoyándose en textos publicados principalmente en las ediciones del P. Vergara, Sánchez y Janer, de 1736 a 1894 ya citadas.

En 1915, al bibliotecario de Santo Domingo de Silos, Fr. Mateo del Alamo, cupo la suerte de recuperar el Manuscrito, base de la edición de Vergara, que también se daba por perdido. Este Ms., el llamado original por Vergara, es sin duda una copia contemporánea del mismo original. Sobre las conjeturas a que dió lugar el encuentro de este manuscrito, véase el citado artículo "Notable Manuscrito..." por mí publicado en 1917.

Muy pronto, en efecto, y a la vista del original y dadas las buenas relaciones de hermandad existentes entre ambos monasterios de San Millán y Silos, y por haber sido Santo Domingo, Prior en San Millán y luego Abad restaurador de San Sebastián de Silos, es más que probable, como queda dicho, que un monje de Silos sacase del original de Berceo entre 1225 a 1240, y en San Millán, la copia S del siglo XIII, a la que posteriormente, lo más tarde a mediados del siglo XVI, se agregaron la copia de la Vida de Santo Domingo, de Grimaldo y los "Miráculos romanzados" de Pero Marín, cual hoy se conservan encuadrados con Berceo, en el archivo de Silos, en el Códice, que luego se describirá, el cual publicó íntegro el P. Vergara en 1736. Sánchez y Janer le reprodujeron con algunas variantes.

En el siglo xiv, tanto el original como el Ms. S de Berceo, parece se encontraban en el Monasterio de San Martín de Madrid, filial entonces del de Silos. En ese tiempo, en efecto, según todas las probabilidades, allí se debieron sacar las copias E y H: la E del original y la H ciertamente del Ms. S. y por monjes castellano y riojano, como ya antes se anotó.

En los siglos xv y xvi no faltan menciones, reproducciones y citas de las obras de Berceo, en particular de la Vida de Santo Domingo, las ya anotadas, sin que se pueda precisar si estaban basadas en el original o en las susodichas copias.

De las restantes copias de "Ariz, H² y V²", a que alude Fitz Gerald, no aparecen noticias sobre su origen y paradero. Sólo sí se puede suponer tuvieron por fuente o una copia del original B o las copias del siglo xiii o las del siglo xiv, E. y H. Fitz Gerald, en el capítulo III de su citada obra, después de múltiples comparaciones del texto de las copias por él conocidas y consultadas, termina sospechando la existencia de otra copia del siglo xiii u anterior, pero de paradero por él desconocido. ¿No podría ser dicha copia alguna de las que señala como H², V² o Ariz? Repasado dicho capítulo, también podemos adelantar que otras hubieran sido sus conclusiones conocido por él, el actual Ms. S y lo suplido o *acabado* por E.

En el capítulo anterior sobre la vida de Berceo, se dejó comprobado el gran aprecio que hasta el siglo xvi gozó entre poetas y escritores por sus obras conocidas por el original o por sus copias. Veremos luego cómo no fué menor en los siglos posteriores.

De principios del siglo xvii en adelante, así los biógrafos de Santo Domingo como los demás autores continuaron dando noticias del manuscrito original, como de las copias hasta hoy conocidas. De 1600 a 1620 se siguen publicando milagros del Santo que el P. Alonso del Corral, monje de San Millán ya les incluye en su obra, que luego se citará. El P. Luis de Ariz en la suya *Historia*

de las grandezas de Avila publica trozos de Berceo, pero tomados de una copia que difiere de S y de E: así la copla 260: "*Puso Dios en su lengua virtud de profecía...*" y la 374: "*De guisa que non avien nin oro, nin argentos...*" El P. Juan de Castro da también esta copla con las mismas palabras, lo que hace suponer que ambos autores dispusieron de una misma copia, casi desconocida.

Sería ésta la que el P. Ariz dice saca "...de lo que halla escripto en la *Historia antigua de Santo Domingo, escripta por Megia*" (29). Pérez Bayer en sus anotaciones a la *Hispania Vetus* de Nicolás Antonio (30) se contenta con decir, que Ariz apellida gratuitamente Megia a Berceo. Pero este nombre, ¿no podría ser apellido de Berceo, o más bien, del copista del texto de aquella copia enviada a Ariz por un Abad de San Millán? La cierto es que hasta ahora no se ha encontrado noticia ni documento particular que aclare esta duda. Sánchez, aunque alude a esta doble suposición de tal apellido y copia, no se resuelve por ninguna (31). Al hablar luego de las copias de Berceo en particular, se ampliarán estos datos sobre esta copia, que designaremos por Ariz-Castro.

El P. Ruiz Montiano (Gaspar) en la *Historia Milagrosa —del Santo*, al fin de la primera parte— también inédita (32), escrita en 1615, deja suponer que tanto la copia E como la H se encontraba en 1675 en el Monasterio de Nuestra Señora de Montserrat, de Madrid, entre los papeles del cronista de la Congregación, pues el P. Argaiz escribe... "*en un libro muy antigo (sic) escrito de mano, que tiene el monasterio de Santo Domingo de Silos y otro de San Millán de la Cogolla, se halla la vida de este glorioso Padre, escrita en verso castellano, cuyo autor fué don Gonzalo de Berceo...*" Al folio 35 transcribe las 67 primeras coplas, y desde la 754 al fin, alguna que otra. Unas y otras guardan analogía con las copias E y H, lo que prueba las tuvo a la vista y quizá S: para la copla 677 sólo sigue la copia E. Merecen citarse las dos siguientes:

Copla 8 *El nombre de la madre deçir non lo sabria,
como non fué escrito, no lo devinaría,
mas ayan las sus almas Dios e Santa María,
Nos sigamos el curso, e tengamos nuestra vía.*

Copla 9 *La cepa era buena, engendró buen sarmiento,
Non fue canna liviana, que la torna el viento,
Ca de luego fo cuerdo ninno de buen taliento,
De oir vanidades non li tomaba aliento.*

A veces también trae lecciones o variantes particulares (como "*aliento*" en 9d), merecedoras de tenerse en cuenta.

Por el mismo tiempo el P. Sandoval (Prudencio en "Historias de Idacio, obispo... Isidoro... Sebastiano... Sampiro...", págs. 344-351 (33) tratando del monasterio de San Pedro de Arlanza dice "*Demas de esto el Maestro Fray Gonzalo de Berceo, teólogo y poeta de aquellos tiempos muy estimado... escribió en verso, el más heroico que nuestros castellanos usavan, que por lo que merece su antigüedad lo pongo aquí, sacado de la vida y Milagros de Santo Domingo de Silos*". Siguen 17 coplas de la traslación a Arlanza, desde la iglesia de S. Vicente de Avila, de los cuerpos de S. Vicente, Stas. Sabina y Cristeta mártires, de la copla 261: *Por amor que creades, que vos digo verdad...* a la 276d: *Solo non los osaron taner de los polgares...* para los cuales debía tener las copias S o H.

El P. Alonso Corral, monje de San Millán, escribía en 1651 la vida de Santo Domingo de Silos, donde aún se encuentra inédita (Ms. 39), tomaba de una copia, que difiere de S y E, pero que se asemeja a la citada del padre Ariz, la copla 7:

*Juan habia nomme el su padre honrrado
Del linaje de Mans un homme sennalado.*

Tamayo Salazar, en 1651, parece mencionar el original B. y seguir la copia H. y E., pues repetidas veces

afirma aprovechar una copia del archivo de San Martín de Madrid; ahora bien, esta que llama copia y a la que también alude el P. Gómez, bien pudiera ser el original Ms. B. o el Ms. S., enviados, el primero de San Millán a Silos, y ambos de Silos a San Martín. En el tomo III (34), página 145, transcribía las coplas 261, 264, 265, 272, 274 y 275, con la historia de la traslación de los cuerpos de los Santos Hermanos. Vicente, Sabina y Cristeta, de Avila a San Pedro de Arlanza. El texto copiado no puede ser del manuscrito E. ya que de éste, entre otras, faltan las coplas 263 y 264 y en las demás, aunque traiga algunas variantes, no pueden ser de otro manuscrito que el original B. o el Ms. S. o sus copias H, H² y V² que menciona Fitz Gerald. En el tomo VII de la misma obra, pág. 520, hablando de Berceo dice Salazar... *Quae omnia in docto codice Madridensi leguntur*", y a continuación copia las coplas 1 y 3 de la Vida de Santo Domingo. La principal variante está en la copla 263, donde la lectura que trae Salazar no aparece en ninguna de las copias conocidas. Dice así:

Asigno de traerles a meior sanctidad
por *Asmo de traslaudarlos a meior sanctidad*, del Ms. S.

De la misma fuente de que se sirvió Salazar debió usar también el P. Gómez hacia 1653. Dícelo expresamente en la pág. 237 de su obra (35). Este autor, quien sin embargo se equivocó (36) al hacer coetáneo de Santo Domingo a Berceo, escribe: "*En el volumen que me envió el convento de Silos, que contiene la Vida de Santo Domingo, que escribió Grimaldo y la que en verso don Gonzalo de Berceo...*" Alude sin duda a S., y en diversos lugares de su obra anota al margen: *Ex bibliotheca Monasterii Sancti Dominici Silensis*. De nuevo en la página 247 de la obra dice tuvo a su disposición una copia, que le enviaron de Silos a Madrid, con los tres autores, Grimaldo, Berceo, Pedro Marín, sin duda el actual códice S.

Por las coplas 3, 7, 108, 674, que copia, se comprueba sigue o Ms. B. o Ms. S., el que después usó el P. Vergara, excepto en la copla 674 para la que parece tuvo a la vista también el Ms. E.

El P. Argáiz (Gregorio) en *Perla de Cataluña* (37), en 1677 escribe sobre Berceo, y después de copiar las tres primeras coplas, añade: "*con tal estilo va prosiguiendo muy dilatadamente la vida y milagros de aquel Santo, que no dudo que si todo el libro se imprimiera, fuera bien recibida y leída tal ilustre antigualla... Está en el archivo de San Millán, donde tomó (Santo Domingo) el santo hábito de monje y fué Prior y copiado en el archivo de Santo Domingo de Silos, donde fué Abad...*" Aquí alude, sin duda, al original B, que en su tiempo estaba en San Millán, y a la copia contemporánea de Silos del siglo XIII.

El P. Castro (Juan de) en "Vida de Santo Domingo de Sylos" (38) escribe en el prólogo "*El Maestro Berceo... nos dexó también escrita en verso, que en aquellos siglos llamaban de arte mayor... tal o cual vez le traygo aquí con su mismo lenguaje...*" Cita, en efecto, 48 coplas y según ellas parece tuvo a su disposición, además de las copias S. H. y E., otra desconocida. Se mencionó al hablar del P. Ariz y se reseñará luego entre los manuscritos y copias.

El P. Castro coincide muchas veces con las copias S-H, pero también cita otras coplas que faltan en éstas. Merece especial mención la copla 374, en las que difiere de las coplas conocidas y añade el verso *e*, tomado sin duda de Ariz, como antes se citó.

*Dieronle alta gracia los sus merecimientos,
Que faze en los moros grandes escarnimientos,
Quebrantales las carceres, tornales sonolientos,
Sacales los cativos e sus ferramientos,
e De guisa que non avien nin oro nin argentos* (39).

La copla 755 cuyo verso b copia: "Lo que saber po-

diemos escrito lo avemos", coincide con B-E.: tal vez la tomó también de la copia de Ariz.

Al terminar la biografía del Santo dice: "*Quiero concluirla en gracia del lector con unos versos del salado Berceo, con los que da fin a los suyos*: Con la copla 754.

*"Sennores demos laudes a Dios en que creemos,
De qui nos viene todo, quanto bien nos avemos,
La gesta del Confessor, en cabo la tenemos,
Pero bien lo creades, nos ansy lo creemos."*

tomada probablemente de B. o E., pues esta copla faltaba ya casi entera en su tiempo en S. y H. Dadas sus estancias en San Martín de Madrid, de donde fué Abad de 1673 a 1677, y en cuyo monasterio por esos años se encontraba la copia E. y H., pudo tenerlas presentes para copiarlas. En Silos, de donde también fué después Abad, pudo disponer de la copia S.

El P. Vergara, residiendo en Madrid en 1733, recibió petición por parte de la Comunidad de Santo Domingo de Silos, de escribir la vida del Santo (40). En el prólogo de la misma expone que para redactarla se sirvió unas veces de un original y otras de una copia. Escribe en efecto: *Sigue el original que se conserva en el Archivo de Silos... que de allí le enviaron...* y añade luego: *Berceo se ha acabado por una copia antigua, y assi desde la copla 166 (es decir, 686), varía algo el castellano por no ser del original.* En ambos lugares sin duda llama original a la copia antigua, contemporánea del original de Berceo, y esta copia no puede ser otra que la hecha en San Millán por el monje de Silos. A esta copia alude también el padre Argai, después de copiar las tres primeras coplas, y declara se envió de San Millán a Silos, donde copiada se conserva. Pues bien, esta copia de dicho original no es otra que la que actualmente se designa como Ms. S. del siglo XIII, incompleto, en efecto, desde la copla 686a a 758b. Y cual sea la copia por la que Vergara *acabala* o suple lo que falta en la que llama original, fácil será de-

mostrarlo. Por de pronto no puede ser la copia Ms. H., pues carece de las mismas coplas que el Ms. S., por ser copia de él. Lo más probable es que dispuso Vergara del Ms. o copia E. del siglo xiv, de la cual no faltan noticias, ni de su procedencia de San Millán, ni de su permanencia en San Martín y en Santo Domingo de Silos.

El P. Sarmiento en efecto, a quien en 1736 se confió la impresión de la obra del P. Vergara, escribía en 1745 (41) y describía los códices enviados de Silos a Madrid al P. Vergara, decía así: *Contiene (la obra que se imprimía) piezas auténticas, que se sacaron de un códice antiquísimo, escrito en caracteres góticos del siglo xi (o sea el original de la Vida de Santo Domingo por su discípulo Grimaldo, entre 1088-1090), el qual vi, leí y registré todo y le cotejé, con lo que se imprimía, pues yo mismo asistí a la corrección de pliegos. Contiene así mismo todas las actas traducidas en castellano o parafraseadas en versos alejandrinos de catorce syllabas por el poeta don Gonzalo de Berceo, y lo qual se sacó de dos códices antiguos del siglo décimo tercio, que vi, leí, registré y cotejé.* Luego se hará notar que sólo uno de los códices era del siglo xiii, el actual Ms. S., y el otro del siglo xiv o el Ms. E., pues no se encuentran noticias de que el original de Berceo u otra copia del siglo xiii tuviese el padre Vergara a su disposición. El mismo P. Sarmiento confirma esto mismo y repara su error, pues en otro lugar añade: *...En el mismo archivo de San Millán se conservan dos códices muy antiguos, uno en quarto y otro en folio, que es menos antiguo, que contiene la explicación de las voces antiguas, que se hallan en el códice en quarto. Las poesías que se hallan en el códice en folio son las siguientes: Un poema en versos alejandrinos, que contiene la explicación de los misterios de la Misa, (o sea, el Ms. 1533 de la B. N.) Después sigue un poema que contiene la Vida de San Millán... Aquí acabó el dicho códice en folio de la poesía del Maestro Gonzalo de Berceo, que se conservó en el archivo de San Millán. Antes tenía agregado el poema del mismo Berceo, que compuso de la Vida*

de Santo Domingo, pero como allí se nota se DESMEMBRÓ y se REMITIO al archivo de Silos, en donde hoy se conserva, y es uno de los dos códices que se han tenido presentes para imprimir el año 1736 con la Vida de Santo Domingo todo el dicho poema. Este códice desmembrado y enviado a Silos no es otro que el Ms. E. de la Academia Española de la Lengua.

C. Marden (42) a su vez en las explicaciones que da sobre el manuscrito en folio, cual le dejó descrito el padre Sarmiento en las anteriores líneas, prueba ampliamente que al manuscrito en folio, hoy A, de San Millán, es el que tenía *agregado* el poema de la Vida de Santo Domingo, que se *desmembró* y *remitió* a Silos. En prueba añade la numeración en cifra romana de uno y otro. El manuscrito A, vida de San Millán, en efecto termina en el folio CXLVv y el manuscrito E, Vida de Santo Domingo, que seguía, empieza con el folio CXLVIr. Además el tamaño de ambos manuscritos, A y E, corresponde con bastante exactitud, como también la clase de escritura, que es de la misma época del siglo xiv y del mismo copista.

No se opone a lo que queda dicho del manuscrito E la opinión de Sánchez, seguida por Solalinde, de que tanto el manuscrito S como el E, no forma, el primero, parte del códice de San Millán, y el segundo sí. El primero pudo formar parte separada o de un grupo particular de obras dedicadas al mismo santo por estar destinadas todas a un cercano monasterio de San Millán. Silos sin embargo no podía contarse como tal, pero sí Santa María de Cañas o Nuestra Señora de Valvanera.

En resumen, con todo lo expuesto, parece queda probado que los códices que Vergara aprovechó para la edición de la Vida de Santo Domingo no son otros que el Ms. S. del siglo xiii, su copia H. y el Ms. E. del xiv.

En los catálogos de manuscritos del archivo de Silos se encuentran también anotaciones de los de Berceo. Así en el catálogo E., original del P. Ibarreta (M.S. 116 B.) del 1770 se lee: "*Vida de N. P. Santo Domingo de Silos,*

sermone latino manuscrita en pergamino (Grimaldo), que al principio de ella tiene las armas del Santo y de la casa pintadas y llega hasta el folio 86, y después la vida en verso paladino por el Maestro Gonzalo de Berceo, desde el folio primero asta el folio 22... y desde el 23 asta el 87, los milagros de los captivos..." (Pedro Marín).

Todo esto corresponde con el códice o Ms. S. En este mismo catálogo (fol. 3) hay otra mención, que permite suponer alude a otra copia distinta de la antes señalada y dice así: "*Vida de Santo Domingo de Silos, en folio, en pergamino, escrita* (en margen por Gonzalo de Berceo), *en verso paladino, que empieza: en el nombre del padre que fizo toda cosa... y acaba e nos lleve a la gloria celestial, amén*". Aquí reseña ciertamente el códice E que en su tiempo (1770) aún se conservaba en Silos.

En otro catálogo de 1772, escrito por el P. Gregorio Hernández, titulado: *Índice de lo contenido en los códices de la librería del Santo y S. Rodrigo, de la primera edición y reservados en la Cámara Santa, al folio 4.º se lee: Caxon de la Epístola: item un códice, que contiene la Vida de Santo Domingo de Silos en verso, por el monje poeta Berceo*. (Archivo de Silos: manuscrito original en 34 folios).

Resulta, pues, de lo hasta aquí anotado, que en el siglo XVIII existían y había en Silos por lo menos tres copias de la Vida de Santo Domingo, que bien podrían ser los Ms. S. H. E. o V², que anota Fitz Gerald. Por lo mismo el P. Ibarreta, que copió y corrigió las demás obras de Berceo, no juzgó necesario sacar copia de la Vida del Santo: y si la hizo no hay mención de ella (Solalinde, o. c., pág. XXIX, n.º 4. Pero que no la hizo y el por qué, se anota al folio 172 del tomo 36 del Archivo de la Congregación de Valladolid, al final de la Vida de San Millán, que añade: "*Demas destas obras escribió Berceo la Vida de Santo Domingo ya impresa*."

Llanchetes R. (43), en la introducción a su obra *Gramática y Vocabulario*, de las obras de Berceo, publicada en 1900, aunque repetidas veces alude a los manuscritos

tenidos a la vista por los padres Vergara, Sarmiento y Sánchez, ninguna noticia añade sobre ellos; se contenta con decir que desaparecieron en tiempo de la guerra de la Independencia.

El P. Ferotin da por perdidos en su tiempo los códices B. y S. pues en el catálogo que publica de los Ms. de Silos (o. c., pág. 280), escribe: "*xiii^e siècle: Vida del glorioso Confesor Santo Domingo, por Gonzalo de Berceo en vers castillans. Ce Ms. sur parchemin au jourd'hui perdu a été publié au xviii^e siècle par Vergara. Ce n'était qu'une copie contemporaine de l'original, qui se trouvait dans les archives de l'abbaye de San Millán.*"

MANUSCRITOS

DESCRIPCIÓN Y NOTAS SOBRE EL CÓDICE O COPIA S.

La copia S., como se indicó en "Notable Manuscrito...", está encuadernada y forma parte de un volumen que contiene las copias de la Vida de Santo Domingo de Silos por el monje Grimaldo y los Milagros Romanzados de Pedro Marín, ambas del siglo xiv (45).

Este volumen lleva por tejuelo, y en escritura al parecer de fines del siglo xvi, sobre papel blanco, recortado en forma de silueta del escudo imperial, y se encuentra adosado en la parte superior del dorso con la siguiente leyenda:

Vida y MILAGR(OS) DE N. P. S. DOM^o

La encuadernación es de tapas de madera forradas en badana, con dibujos de animales fantásticos y de caza. Forman los del dorso la repetición, por cinco veces, del monograma IHS incluido en circunferencias. Sobre las tapas del anverso y reverso, en el centro un escudo con la imagen de Santo Domingo, revestido de cogulla y con báculo, y a los dos lados las letras S. D. Debajo y encima de estos escudos otros dibujos, consistentes en dos

manos cruzadas, coronadas por un corazón, y debajo las iniciales mayúsculas F. V., y todo esto encerrado en doble greca, que corre por las extremidades de las tapas, con los dibujos de caza antes mencionados. El códice aun conserva partes de los broches de hierro con que se cerraba. En su estilo, la encuadernación parece ser de fines del siglo xv o principios del xvi, semejante a la encuadernación de algunos Mss. de San Millán, que se conservan en la Academia de la Historia. (Col. Salazar.)

Consta el manuscrito de tres folios de pergamino en blanco al principio, y en el verso del segundo, se encuentran dibujadas las armas del monasterio de Silos, llenando toda la página. El dibujo de dichas armas es del siglo xvii. Forman estas armas un báculo en el centro cruzando unos grillos y dos saetas con tres coronas sobrepuestas. Los colores son dorado, encarnado y azul. La inscripción que corre alrededor dice: "Debetur - Ceteris - vna - Dominico - Triplex corona." Encima del dibujo central, en letra dorada en un fondo circular encarnado, se lee: "Yn domino confido". Todo el escudo de armas va incluido en un rectángulo formado por grecas, que corren por las extremidades.

Este códice es el anotado con estas palabras en el catálogo E(Ms. 116v) hecho por un monje de Silos hacia 1770: "*Vida de N. P. Santo Domingo de Silos... en verso paladino por el maestro Gonzalo de Berceo, desde el folio 1 asta el folio 22..., y desde el folio 23 asta el 87 los Milagros de los captivos...*"

Sobre el mismo, escribía Vergara: "*Doy a la prensa estos tres autores con las mismas voces de sus originales, que se conservan en el archivo de Silos...*", incluida entre las copias de Grimaldo (el original, según Vergara en su número 7 del prólogo, ya había desaparecido) y la original de Pero Marín del siglo xiv.

En el folio 580 v. de Grimaldo se lee, en escritura de principios del siglo xviii, en la margen del capítulo 26 del libro II: "*Hasta aquí Berceo. Desde aquí faltó Gon-*

zalo de Berceo en su historia de versos, como parece por el quaderno de San Millán."

La copia Ms. de Berceo consta de 18 folios completos, otro medio y restos de un tercero. La numeración de los mismos en números árabes es del siglo XVIII, de uno a veinte, pero con estas salvedades: después del folio 18^{vo} viene el pequeño trozo de un folio, que debía estar después del folio 19 con el número 20, con las coplas 722a a 758a del cual no quedan más que restos, como se verá en la copia. A continuación, el otro medio folio, hoy número 20, que debía foliarse con el núm. 21, contiene las coplas 758 b a 767b. En la otra mitad de este medio folio rasgado, estarían las coplas 767c a la última, 777.

Con estas notas queda rectificado lo que anoté en "Notable manuscrito..." p. 31., de que lo escrito en el trozo existente entre los folios 18 y 19 no pertenecía a la Vida de Santo Domingo. Falta por completo el folio que llevaba las coplas 686 a 721. Esto explica la falta de las coplas 686 a 758a en H; en ambos faltaban ya en el siglo XIV. Parece por la copia H que el folio medio, hoy 20, estaba aún completo en dicho siglo, pero por la foliación del siglo XVIII se evidencia que ya entonces había desaparecido la mitad.

Las dimensiones de los folios suelen ser de 290 × 200 milímetros, poco más o menos. El texto está escrito a dos columnas con unos 35 ó 36 versos en cada una, y un total de unas 36 coplas en cada folio; la escritura es francesa, muy pequeña, de mediados del siglo XIII. Es en general, muy uniforme, pero en algunos folios resulta un tanto más abultada y gruesa, debido quizás al desgaste del punzón o pluma. Abundan anotaciones y raspaduras de una segunda mano, sobre todo en la primera parte: bastantes de ellas son contemporáneas (S²) y podrían ser del mismo Berceo o del mismo copista al repasar su copia. Otras, muy posteriores, son quizás de los hagiógrafos del Santo, que usaron el códice, en particular el P. Vergara y el P. Sarmiento al corregir las pruebas de la edición de 1736.

Este Ms. S lleva las iniciales de cada copla y verso en mayúsculas, que no se encuentran jamás en el texto, y trazadas en encarnado o minio las primeras, y en negro las segundas.

Todas las adiciones y correcciones posteriores van anotadas en el texto que se publica; solamente se omiten las que coinciden totalmente con el texto original de S, por carecer de significación.

Este Ms. S trae el texto seguido y sin las divisiones en libros, que se encuentran en E. La puntuación es de punto y coma para marcar el hemistiquio y de sólo un punto al final, desde el verso 28c en adelante.

Empieza el texto sin título alguno de la época, pues sólo, y en escritura, al parecer del siglo xvii, se lee sobre la primera columna: "*El autor de estos versos llamavase Don Maestre Gonzalo de Verceo*", y de nuevo, sobre la segunda columna: "*Don Maestre Gonçalo de Verzeo*".

La primera rúbrica que se lee se encuentra en medio del f.º 5, frente a la copla 126, en el espacio libre entre ambas columnas, y dice así: "*Como veno el Rey Don Garcia a San Millan.*" Esta nota, que parece de segunda mano, indica se escribió el Ms. S en San Millán, mientras la que dice: "*Commo prophetó que avrie en este lugar cuerpo santo*", se refiere a Silos, donde estaba el Ms. copla 282. A continuación, y en sus respectivos lugares, como se anotarán en la transcripción del texto, tiene las mismas rúbricas que el Ms. H, con algunas más; nueva prueba de que H se copió a base de S.

La copia S debía terminarse, llevando los últimos seis versos al verso de la 1.ª col. del folio 21, hoy 20. Esta suposición es muy probable, por cuanto la historia de Don Nuño Sancho de Hinojosa, que sigue, está precedida de un blanco de seis líneas, dicha historia también en escritura del siglo xiii, cursiva. Siguen en letra de fines del siglo xiv o principios del xv los "Milagros de Pero Marin".

Con esta descripción del Ms. S, y por cuanto sobre el

mismo queda anotado, con entera evidencia se prueba la importancia de su actual publicación. No es, por cierto, el original de Berceo, pero sí la copia contemporánea, que el mismo Berceo pudo comprobar y corregir. Débese, pues, desde ahora acudir a ella como a la fuente más auténtica y fidedigna para cerciorarse y conocer el lenguaje y dialectos regionales de su época y fijar en particular las costumbres de las gentes sencillas y populares, las familias y localidades de Castilla y, sobre todo, de la Rioja. Por lo mismo, para obras de la magnitud y autoridad de las de Berceo, para emprender su reforma y restitución a su primitivo origen, debe tenerse a la vista, ínterin no aparezca el original, los más antiguos códices y en particular el Ms. S de esta edición, por ser el primero y principal de la primera obra que escribió Berceo, hacia 1226, y la que por todos es tenida como la obra más acabada de sus escritos.

Si los últimos editores de siglo XVIII a nuestros días hubiesen tenido a su disposición y seguido este Ms. S, otras hubiesen sido sus conclusiones sobre la versificación y ortografía de Berceo. Sin duda, el último y más moderno editor de la *Vida de Santo Domingo*, Fitz Gerald, hubiera cambiado de opinión en sus conclusiones sobre el origen de las diversas copias por él consultadas, como sobre las variantes sacadas a la vista de las que él dispuso y según detalla en los capítulos 2, 3 y 4 de su citada obra. Esta edición, además de corregir errores cometidos en *Notable manuscrito*, añadirá detalles de los códices anotados en ella, en particular del H de la Academia de la Historia y de la copia titulada Ariz-Castro.

MANUSCRITO DE LA ACADEMIA DE LA HISTORIA H-18

Consta este manuscrito de 18 folios de 300 × 225 milímetros, escrito a dos columnas de 200 × 170 mm.; es de la segunda mitad del siglo XIV. Su copia fué hecha en San Martín de Madrid sobre el Ms. S y para su comuni-

dad, por ser filial de la de Silos. Contiene las 10 últimas coplas, 768 a 777, que hoy faltan en el Ms. S. Tanto el P. Vergara, como el P. Sarmiento, que corrigió las pruebas, le tuvieron a su disposición, y con él suplieron también palabras dudosas de S por su tinta borrosa y correcciones anteriores. A este manuscrito llama Sánchez "Códice de Monserrate", por haberse conservado en dicho monasterio de Nuestra Señora de Montserrat de Madrid hasta la supresión de las Ordenes religiosas, en 1835. Pasó luego a la Academia de la Historia entre los manuscritos de don Luis de Salazar.

Tiene tres hojas de pergamino, folios 1, 10 y 11; los demás son de papel que llaman ceptí. Los epígrafes y la primera letra de cada copla son de tinta encarnada. Aunque no le falta ninguna hoja, el códice está muy defectuoso, pues de la copla 685 (folio 17^v, 2.^a columna) pasa al verso *b* de la copla 758. Notándose esta falta en medio de una plana, se infiere que copió de otro que también carecía de ella. El códice que dice Sánchez estaba falto, y del que se copió H es, sin duda alguna, el Ms. S, también incompleto, como se anotó al reseñarle. Con estas indicaciones queda subsanado el error de Sánchez, que decía "y pasa al segundo verso de la copla 759".

A esto sigue, como en el Ms. S, un párrafo de la "Historia de los Caballeros Hinojosas".

En el folio 17^v faltan las iniciales de las coplas en letra encarnada, pero sí en negra y las minúsculas o signos para copiarlas

El Ms. S encontrado quita mucho valor al Ms. H, que ahora sólo sirve para suplir la mitad perdida del folio hoy número 20 del Ms. S, y determinar aproximadamente la época de algunas correcciones en el Ms. S, con el que coincide también en no pocos errores comunes, como, entre otros, en la forma *los tus clantes* en la copla 764c.

El Ms. H² que anota Fitz Gerald no es más que la continuación de la copia del Ms. S.

MANUSCRITO E DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA

Fitz Gerald (J.) y C. Marden, en sus respectivas obras, hacen de este manuscrito una descripción muy detallada. Fitz Gerald pone algunos reparos a lo escrito por M. E. Mérimée en 1900, y añade, por su parte, que juzga este manuscrito como el más completo de la vida de Santo Domingo: el de mejor ortografía y letra de los conocidos en su tiempo, v. g., los Ms. H y A del siglo xiv. A la descripción que de él hace podemos añadir que la copia se hizo en San Millán de la Cogolla sobre el original y por un monje riojano, de 1300 a 1325, que modernizó no poco el lenguaje, sustituyendo palabras caídas en desuso por otras. Este manuscrito, como ya se indicó, formó parte del manuscrito en folio en que se copiaron todas las obras de Berceo, poco después de su muerte, según detalla el P. Sarmiento en los números 582 a 597 de su citada obra.

Consta, además, que este manuscrito aún se encontraba en San Millán en 1530, según nota marginal en el folio CXLIIII^o, frente a la copla 59: "Vida de San Millán", que dice as:

*El su maestro bueno, Sant Felices llamado
que yace en Biliujo, en la cueba cerrado*

La nota, en letra del siglo xvi, dice:

"Desto se colige que ha mas de 440 años que se escribió este libro, vor que los sobre dhos anos ha que fue trasladado el cuerpo del glorioso S^o Felices y trahido a esta S^a casa." Tuvo lugar esta traslación en 1090.

Flórez (E. S., t. 33, p. 411) habla de ella, y C. Marden, en *Cuatro poemas*, p. 26 donde añade su parecer en vista de la corrección "*que yacie*", que encabeza la nota anterior, aunque de letra más antigua.

En otra nota, también marginal, entre las varias que hay del siglo xvi y xvii, y frente a la copla 657:

*Recudioli e dixol el santo mensajero
Yo soy Freyre Domingo, que fui monge claustero
Abbad fuy yo de Silos, maguer non derecho,
Ende fui soterrado dentro en un tablero.*

se lee: “*De baxo deste tablado esta el cuerpo deste glorioso santo y encima del tablero esta la Sede Majestatis, que esta en mucha veneracion.*” En esta nota, sin duda, se alude al sepulcro del Santo en la antigua iglesia románica de Silos, en cuyo altar estaban colocados los dos frontales esmaltados, que hoy aún se conservan, el uno en Burgos (Museo Provincial) y el otro en Santo Domingo de Silos. Esta nota confirma también cómo ya antes de 1736 se encontraba en Silos este manuscrito E, de donde se envió a Madrid al P. Vergara para suplir lo que faltaba a los Mss. S y H de la vida del Santo.

También merece citarse otra nota, que de letra del siglo xv, se lee en el folio CLIIII^{vo}, frente a la copla 131; dice así, aludiendo a D. García de Navarra:

“La yntencion deste rey don Garcia fue pedir los thesoros asat para dar la la vatalla al rey don Fernando, su hermano, porque le queria tomar a Castilla, que era el mayor y le venia de derecho, y la perdió por el falso testimonio que levantó a su madre dona Elvira, hija del Conde don Sancho de Castilla, la qual le deseredó y lo dió al rey don Fernando, que no tenía tanta culpa, y su hermano le mato en una vatalla con el en Atapuerca, cerca de Burgos.”

La numeración romana que lleva este códice responde a las demás obras de Berceo, con las cuales estuvo encuadernado, Vida de San Millán, de Santo Domingo, de Santa Oria, Milagros de Nuestra Señora y otras.

MS. O COPIA ARIZ-CASTRO

Fr. Luis de Ariz y Fr. Juan de Castro, el primero historiador y el segundo hagiógrafo de Santo Domingo, para sus respectivas obras dispusieron, si no de un original de Berceo, sí de una misma copia de la "Vida de Santo Domingo". Esta copia no puede retrasarse más de la segunda mitad del siglo xvi. Ariz, en efecto, publicó su obra *Historia de las Grandezas de Avila* en Alcalá, en 1607, y Castro, la suya, *Glorioso Thaumaturgo*, años después, en Madrid, 1688. Ambos usan la misma copia y, de ella, versos o coplas que no aparecen en ninguna otra copia; ambos también coinciden en las mismas y numerosas variantes con otras copias.

Esta copia que ellos usan sólo nos es conocida por las particularidades que encierra y por la anotación enigmática que el P. Ariz nos da, describiéndola con estas palabras, que saca lo que copia: "...de lo que halla escripto en la Historia antigua de Santo Domingo escripta por Megia". De ella saca trozos de Berceo y luego Castro, hasta 48 coplas enteras. Ni uno ni otro indican claramente de qué época es la copia o la historia antigua.

Si dicha copia fuese posterior de los Mss. S y H, no tendrían variantes con dichos manuscritos; siendo anterior, quedaría probado por variantes del todo originales procedentes del original o copias de la misma fuente, quizás de la que Fitz Gerald designa en sus cuadros cronológicos con Z o Y, de una copia sacada del original B, poco después de muerto Berceo, copia que sólo sería conocida por el verso *e* de la copla 374, que no aparece en ninguna otra copia. Si la copia es del siglo xvi, la misma que la "Historia antigua escripta por Megia", se puede suponer procedente del archivo de San Millán, del original o de alguna copia de la misma fuente. Este Megia, ¿es autor o copista de dicha "Historia"? Sánchez, aunque el original o copia de la "Historia" estuviese firmada por Megia, no encontró datos para declararle autor,

sino simple copista. ¿Cómo obtuvo Ariz dicha Historia? Ariz fué monje y luego abad de Valvanera (1621-1624): pudo tener relaciones con la Comunidad del próximo San Millán, y como hombre de letras apreciaría a su paisano el gron poeta Berceo; quizás ojeó sus manuscritos originales y por lo mismo pudo obtener del abad o archivero de San Millán una copia de la Vida de Santo Domingo, y el copista bien pudo ser un monje apellidado Megia, que estamparía su nombre en la copia.

Luego se darán pruebas más fidedignas del origen, fuente o época de esta copia.

EDICIÓN VERGARA, LLAMADA V POR FITZ GERALD (G.)

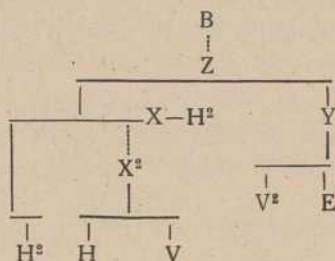
El P. Vergara en el n.º 7 del Prólogo de su edición (1736) dejó anotado: A instancias de un amigo doy a la prensa estos tres autores (Grimaldo, Berceo y Pero Marín) con las mismas voces de sus originales, que se conservan en el archivo de Silos: *Berceo se ha acabalado por una copia antigua y así desde la copla 166 (685) varía algo el castellano por no ser del original* (e. d. E.) Consta sin embargo que Vergara editó el Ms. S., como prueban las variantes "aruremos", copla 351d, y otras en S. y V. Vergara llama original al Ms. del siglo XIII-Ms. S. Queda ya anotado como suplió por E lo que faltaba en S y H. Fitz Gerald denominó V² a lo suplido por E y otras copias.

¿MANUSCRITO Z Ó A?

En lo hasta aquí expuesto y detallado sobre los manuscritos S, H y E y copias conocidas de los mismos Ariz y Castro y en espera de que algún día aparezca el original, y apreciando asimismo la edición del P. Vergara de la Vida de Santo Domingo de Silos, como la más completa y la que mejor responde e interpreta dichos manuscritos y copias, hoy se encuentra ya material más que suficiente para establecer un cuadro genealógico de los manuscritos de la *Vida de Santo Domingo*.

Fitz Gerald presentó los suyos, pero se vió obligado

a apoyarse en supuestos manuscritos y copias por él desconocidas y sobre todo por carecer del actual Ms. S. Este, en efecto, sirve para reemplazar en parte las dichas suposiciones y conjeturas de los cuadros que presenta en su citada obra, página XX y otras posteriores. Primeramen-



te, de estos cuadros se deben suprimir las copias que señala por H^2 , X y X^2 , que en realidad corresponden hoy al Ms. S. y a su copia directa H . La anotada copia V^2 no es otra que E en aquellas partes, que suple las deficiencias de S y H incompletas. Este último figura como H^2 en aquellas partes que suple a S , incompleto, demostrando que H^2 es, como H , copia de S , pero que en sus días una y otra han sido mutiladas, aunque no en los mismos textos, y suple lo que falta de S y a su vez S suple H .

En Vergara sin embargo B (original) y S (copia) están suplidos en líneas y palabras borrosas por defecto de la tinta pálida y por raspaduras, por palabras o variantes, de copia desconocida.

Sirva de prueba la copla 18 en sus versos *a* y *b*, entre otras.

Copia S *Viuie con sus parientes; la sáncta criatura.*

El padre e la madre queriéndolo sin mesura.

Copia H *Tinie con sus parientes; la sancta compannia.*

El padre e la madre; queriendo como a su vida.

Por su parte, la copla 374 de la copia, que llamamos Ariz-Castro, con sus variantes y quinto verso *e*, que no aparece en ninguna copia o autor anterior al siglo XVII,

nos revela también una fuente o manuscrito anterior al XIII.

*Dieronle alta gracia los sus merecimientos,
Que fazie en los moros grandes escarnimientos,
Quebrantales las carceres, tornalos sonolientos,
Sacales los cativos e sus ferramientos,
De guisa que non avien nin oro nin argentos.*

Merecen tenerse en cuenta las variantes en que difieren de los manuscritos del XIII y XIV.

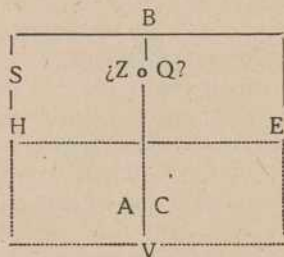
374a. E li; EHS (los sus) estos.

b. S faz, H façe, E faze; SH ennos; E (grandes)-muchos

c. E lis; E carçeles; S senolentos, H follolentos,
" E sonolientos.

d. E lis; S catiuos, E captiuos, H captivos,
" EHS (e sus ferramientos) a los fadamalientos.

Como se ve, el verso *e* no aparece en ninguno de los manuscritos del siglo XIII y XIV y por lo mismo proceden de fuente más antigua: esa fuente bien puede ser la que se busca sacada del original o de copia próxima al original y distinta de las que se han anotado como derivadas de los manuscritos en folio o en quarto. Con estos antecedentes proponemos el siguiente cuadro de los manuscritos de la Vida de Santo Domingo, que se verá confirmado con las apreciaciones que el Sr. Dutton adelanta en su tesis:



- B Original de Berceo de
- Z o Q Copias del siglo XIII, anteriores a
- S Copia de B en el siglo XIII, primera mitad
- H y E Copias de S y B en el siglo XIV
- A-C Copia anterior al siglo XVII ó ¿de Z ó Q?
- V Copia de S, E, H, en el siglo XVIII

Pero vista la muy bien razonada y extensa tesis doctoral del Sr. Dutton (Brian) sobre el lenguaje de Berceo, en la que comparando la redacción de los diversos manuscritos y copias de Berceo, ha llegado a probar cómo entre las copias de los siglos XIII y XIV (Ms. S, H y E) y la copia del P. Ibarreta, ha encontrado variantes que en efecto, revelan la existencia de un manuscrito o copia de las obras de Berceo, no muy conocido y anterior a dichos manuscritos o copias y que él denomina Q. Este parecer le apoya también en la copia Ariz-Castro, verso *e* de la copla 374, del siglo XVII. Fitz Gerald le representa en sus cuadros por Z y C. Marden en la introducción a su obra "Cuatro poemas", sospecha que este manuscrito formó parte con E y A, de un manuscrito de obras completas de Berceo, que perteneció a San Millán y que fué uno de los que se sirvió el P. Ibarreta. Lo mismo aprecia el Sr. Dutton y añade que este manuscrito fué anterior al folio o cuarto que describe el P. Sarmiento.

INDICE BIBLIOGRAFICO

1. Notable Manuscrito de los tres primeros hagiógrafos de Santo Domingo de Silos. Siglo XIII-XIV. B. R. A. E. 1917-IV-172-194-445-458.
2. VIDA | Y MILAGROS | DE EL THAUMATURGO ESPAÑOL | MOYSES SEGUNDO | REDEMPTOR DE CAUTIVOS, | ABOGADO DE LOS FELICES PARTOS, | STO DOMINGO MANSO | ABAD BENEDICTINO, | REPARADOR DE EL REAL MONASTERIO | DE SILOS | QUE DEDICA Y OFRECE | AL RMO P. M. FR. BERNARDO MARTIN | GENERAL DE LA CONGREGACION DE SAN BENITO DE ESPAÑA | E INGLATERRA &C. | EL P. FR. SEBASTIAN DE | VERGARA, HIJO DE DICHO REAL MONASTERIO. | CON PRIVILEGIO. | EN MADRID: EN LA IMPRENTA DE LOS HEREDEROS DE FRANCISCO | DEL HIERRO. | AÑO 1736.
 Un vol. en 8.º de 450 págs., más 22 de preliminares y 8 de finales.
3. SARMIENTO (M): *Memorias para la historia de la poesia*. Madrid, Ibarra, 1.775, I. Núm. 592.
4. *La vida de Santo Domingo*, por Gonzalo de Berceo. París, 1904. Por ser ya edición rara y de alto precio, se da un resumen de su contenido. A continuación de la Dedicatoria y Prefacio, en el capítulo I, pág. I-XV, enumera las ediciones únicas de dicha Vida desde 1736, del P. Vergara, Sánchez, Janner y Ochoa, dando de cada una de ellas la correspondiente descripción bibliográfica. Sigue en el capítulo II (pág. XVI-XX) un estudio sobre los manuscritos mencionados por dichos autores, anotando sobre los mismos cuantas noticias pudo reunir. Dedicó el cap. III (págs. XXI-XXVIII) a fijar la clasificación cronológica de dichos manuscritos para establecer un texto definitivo de la Vida. En el cap. IV (págs. XXVIII-XXX) expone el método seguido para restablecer el texto a base de los códices clasificados y consultados. En el cap. V (págs. XXXI-XXXIX) enumera las enmiendas al texto establecido. En el cap. VI (págs. XL-LXX), estudia las fuentes de que se sirvió Berceo y a las cuales los autores precedentes no prestaron la debida atención. Sigue el texto de la Vida, págs. 1-18, dando en la parte inferior variantes según manuscritos varios. Al final pone dos fotograbados de los dos manuscritos principales del siglo

- xiv, del Ms. H de la Academia de la Historia, Colección Salazar, núm. 18 del fol. 10r, coplas núm. 378b-398d y del Ms. E de la Academia Española. Fol. 179r. Coplas números 530-536.
5. AGUADO BLEYE (PEDRO): *Manual de Historia de España*. Espasa Calpe, 1947. Tom. II. P. 940.
 6. SANCHEZ (T. A.): *Colección de poesías castellanas anteriores al siglo xv*. Madrid, 1780. Prólogos del tom. II y III y B. A. E. Tom. 57, p. xxii.
 7. *Vida de San Millán*: copla 481 y *Vida de Santo Domingo*, coplas, 109, 757, 775.
 8. Ob. cit. Prólogo
 9. Ob. cit.
 10. *Historia crítica de la literatura española*. Tom. III, páginas 238-276.
 11. *Ontología de poetas líricos castellanos*. Tom. II.
 12. *Poesía juglaresca y juglares*. Madrid, 1924. *Documentos lingüísticos de España*. Madrid, 1919. Tomo I: documentos números 87, 91, 94 y 95.
 13. SOLALINDE (A. G.) BERCEO: *Clásicos castellanos*. Tom. I. *Milagros de Nuestra Señora*. Madrid, Espasa Calpe, 1952. Prólogo.
 14. GONZALO DE BERCEO: *Juicio crítico sobre...* Sao Paulo (Brasil), 1922.
 15. *A Study of this symbolism and of this sources of "Sacrificio de la Misa..."* Washington, 1934.
 16. *Semblanzas benedictinas*. Tomo II. 1926. *Monjes españoles*. Tomo II. 1934.
 17. PUYOL Y ALONSO (JULIO): *El arcipreste de Hita*. Madrid, 1906. Pág. 24 a 32.
 18. S. WILLIS (RAYMOND): *Ms. de París. Sigla P., siglo xv, escrito en lenguaje con influencias aragonesas*. Princeton, 1934.
 19. SÁNCHEZ: ob. cit. y B. A. E., V. 57, p. 90, a quien copia SOLALINDE (G. A.) en *El sacrificio de la Misa*. Madrid, 1913, p. 66, según Ms. B.N. 1533 del siglo xiii.
 20. SÁNCHEZ: ob. cit, I, p. 65.
 21. GALLARDO (B): *Ensayo de una biblioteca...*, tomo III, p. 246, cita la edición de Poesías inéditas de Hernando de Mendoza (Juan), de Alcalá, 1550. Luego, Kling, en *Bull. Hisp.*, XXXV, 1915, tomó de este mismo autor la alusión para ampliar las noticias dadas por Fitz Gerald en *Romanic Review*, I, de autores, que escribieron sobre Berceo de 1607 a 1780.
 22. BERCEO: copla 4b de la *Vida de Santo Domingo*.
 23. HERNANDO DE MENDOZA: ob. cit. Prólogo.

24. "Gonzalo de Berceo in Spanish literary criticism before 1780". *Romanic Review*, 1910, t. I, p. 290-301.
25. "A propos de Berceo". *Revue Hispanique*, 1915. Tomo XXXV.
26. FEROTIN (M): *Histoire de l'abbaye de St. Dominique de Silos y Recueil des Chartes*, pág. 112-196. París, 1897.
27. ALAMO (JUAN DEL): *Colección diplomática de San Salvador de Oña...* Madrid, 1950, n.º 377.
28. VERGARA (P): ob. cit. Prólogo, n.º 5 y *Notable Manuscrito*, p. 12.
29. *Grandezas de Avila*, Alcalá, 1607, folio 31.
30. Tomo II, p. 5, n.º 1.
31. Ob. cit Tomo II, j. VI, XXII
32. HISTORIA MI LAGROSA DE SÁTO DOMINGO DE SILOS A BAD, de la orden de San Benito: que contiene no solo las maravillas deste Sato en vida y muerte y los antiguos sucesos de su real monasterio: y de sus Prioratos y filiaciones: por Fray Gaspar Ruiz Mótiano hijo de la misma casa.
Un vol. en 197 folios.
Archivo de Silos. Ms. 21. Original. Según advertencia del fol. 13 recto, fué escrito en el año 1613 y en 1675 estaba el manuscrito en Montserrat, entre los papeles del "Cronista de la Congregación", que entonces lo era el padre Argáiz. (Véase *Perla de Cataluña*, págs. 227, 439, 441, 457.) Lleva algunas anotaciones y correcciones del padre Ibarreta.
El padre Ruiz en el Prólogo al lector, fol. 2, dice expresamente haberse valido de los manuscritos originales de Grimaldo y Pero Marín, y también copia bastantes coplas de Berceo. "Para executar esta obra me an dado al pie della suficientes materiales algunos papeles y pergaminos antiguos que e visto en diferentes archivos y principalmente dos libros escritos de mano: el uno de los quales depone de seyscientos años a esta parte, poco menos: y ansi esta en letra de Godos, que le ordenó y escribió Don Grimaldo, monge del monasterio de Silos, contemporaneo del Santo, cuya es la historia, hombre docto y elegante, como lo muestran sus escritos en lengua latina: y se tienen grandes indicios de que fué muy gran siervo de Dios. El otro tiene trescientos y tantos años de edad, en lenguaje castellano antiguo, que tambien le escribió otro religioso del mesmo monasterio (como mas en particular se dirá en el proceso de esta historia..."
33. Pamplona, 1515.
34. *Martyrologium Hispanicum*. Lyon, 1658. Tomo III, p. 145, t. VI, 20 dic.
35. EL MOYSEN SEGUNDO | NUEVO | Redentor de España | N. P. Santo Domingo Manso, | Monge Benito | (Aclamado hasta aora,

santo | Domingo de Silos.) *Su Vida*, | Svs virtvdes, y milagros, antes, y | despves de sv mverte. | *Escrivia* | el R. P. Maestro Fray Ambrosio Gómez, | Predicador general de la | Religión de San Benito. | *DEDICA* | *Al Ilmo Señor D. Francisco Manoso de Zvñiga*, arzobispo | de Burgos, y Conde de | Herbias.

En Madrid. Por el licenciado Juan Mart[n] de Barrio, año 1653

36. Ob. cit. Prólogos de tomo II y III, donde con amplios detalles corrige el error del P. Gómez sobre la época de la vida de Berceo.
37. *Perla de Cataluña*, p. 227, 439, 441, 457. Madrid, 1677.
38. *El glorioso thaumaturgo español, redentor de cautivos, Santo Domingo de Silos. Su vida, virtudes y milagros; noticia del real monasterio de Silos y sus prioratos. Por el Padre Maestro Fray Juan de Castro, hijo profeso de Santo Domingo de Silos. Madrid, Melchor Alvarez, 1688. Un vol. en 4.º de 422 págs.*
También el padre Castro señala en el Prólogo los autores y manuscritos consultados, haciendo mención especial del padre Ruiz de Montiano (Gaspar).
39. MENÉNDEZ PELAYO: (ob. cit., tomo I, p. 163), da su parecer sobre las coplas de cinco versos, tanto de Berceo, como de otros poetas coetáneos y posteriores. Véase también a Enríquez Ureña *La versificación irregular en la poesía castellana*. Madrid, 1920, págs. 16-21.
40. VERGARA: ob. cit. Prólogo.
41. SARMIENTO: ob. cit., núms. 575-592.
42. C. MARDEN: *Cuatro poemas*, págs. 7, 8 y 27.
43. B. A. E., vol. 57. Preliminares, pág. XXI.
44. SOLALINDE (G. A.): *Berceo*, o. c., pág. XXVIII, nota 2.
45. Sobre este código véase la detallada descripción dada en el ya citado *Notable manuscrito* y en *Los manuscritos del Real Monasterio de Santo Domingo de Silos*, por Walter Muir Whitehill (J. R.) y por Justo Pérez de Urbel... Madrid, 1930, págs. 59-62.

EDICION PALEOGRAFICA
DEL

Ms. S. de la Vida de Santo
Domingo de Silos

· P O R ·
GONZALO DE BERCEO



SIGLAS

Las siglas empleadas en las notas, son las siguientes:

1. S². Indica las notas y rúbricas escritas de una misma mano, tal vez del mismo copista al repasar su texto, pero en todo caso en la misma época; sin duda por el mismo Berceo.

2. P. Indica las notas, correcciones y adiciones que no son de S². La mayoría son del siglo xvii, pero merece un estudio especial el conjunto de dichas correcciones, a base de las que parecen, o no, en H y Vergara.

3. Una palabra que va entre líneas se indica con este signo /que/.

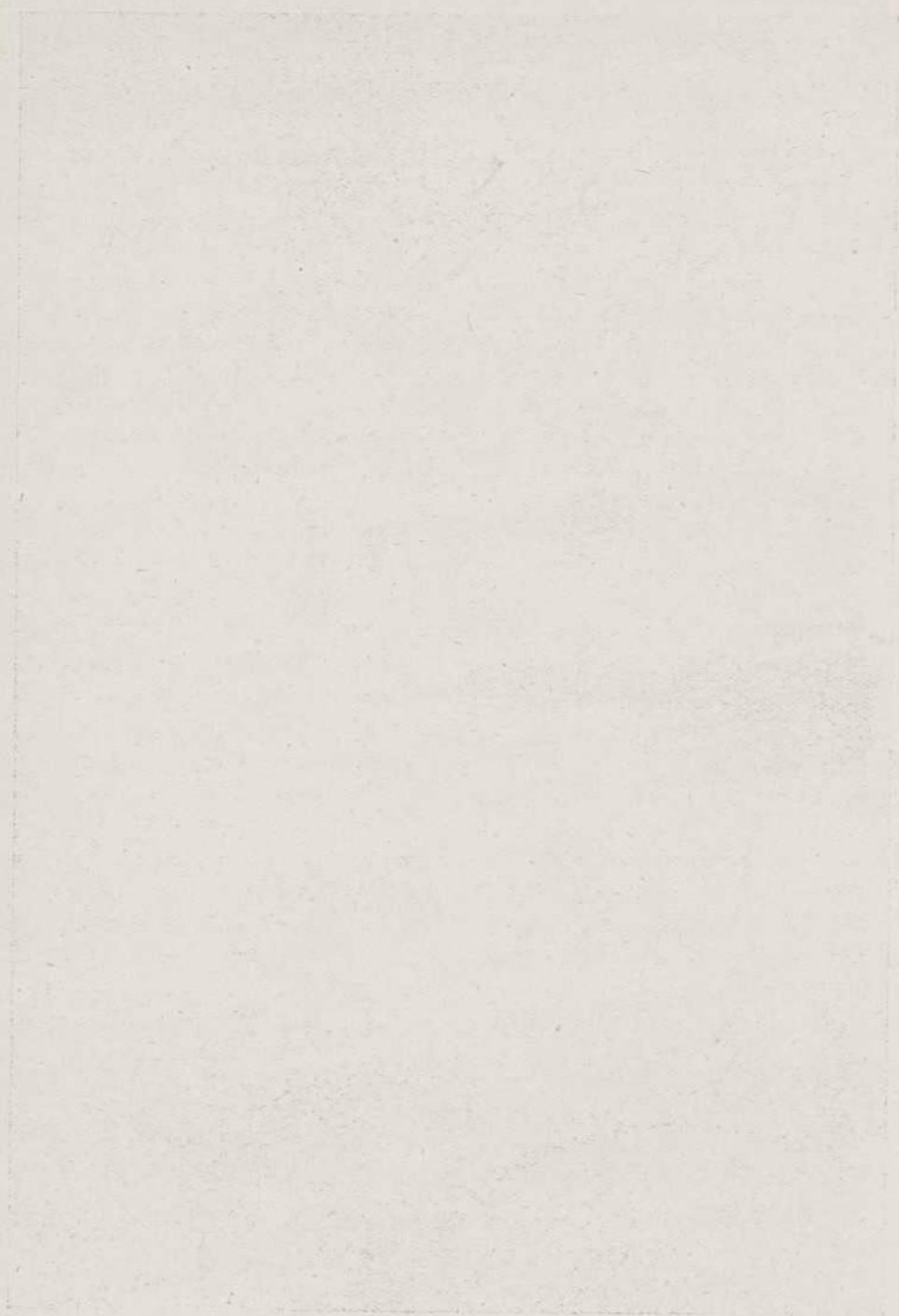
4. Las palabras o letras subrayadas son las que interesan las correcciones. Donde no se podía leer el original, a causa de la raspadura, se subraya la palabra, indicando la dificultad en nota.

5. Cuando lo sobrescrito coincidía con el original, no se indica, por carecer de interés, pues sólo se debe a la palidez de la tinta primitiva.

6. Se han suplido por Ms. E. las coplas 687-785a de la edición de Vergara, y las coplas 767c-777d por H., pues consta que este Ms. es copia de S., hecha antes de la pérdida del medio folio, que lleva dichos versos.

7. En el original la primera letra de cada estrofa o copla está como *capitular*, de mayor tamaño que los tres versos siguientes.

ADVERTENCIA: En la Fé de Erratas que consta en la página 93 se lee el verso c correspondiente a la Copla 261 citada en la página 32.



VIDA DE SANTO DOMINGO DE SILOS⁽¹⁾

Fol. 1-r, 1.ª

- 1 Enel nomine del Padre *que* fizo toda cosa.
E de Don Ihesu Christo fijo de la Gloriosa.
Et del Spiritu Sancto que egual de ellos posa.
De un confessor *sancto* quiero fer una prosa.
- 2 Quiero fer una prosa en roman paladino.
En qual suele el pueblo hablar *con* so uezino.
Ca *non* so tan letrado por fer otro latino.
Bien ualdra como lo creo un uaso de bon uino.
- 3 Quiero *que* lo sepades luego dela primera.
Cuya es la ystoria meter uos en carrera.
Es de Sancto Domingo toda bien uerdadera.
El *que* diçen de Silos *que* salua la frontera.
- 4 Enel nomne de Dios *que* nonbramos primero.
Suyo sea el precio yo sere su obrero.
Galardon del laçerio yo en El lo espero.
Que por poco seruicio de galardon larguero.
- 5 Sennor Sancto Domingo diz lo la escriptura.
Natural fue de Cannas non de bassa natura.
Leal MIENTE fue fecho atoda derecha.
De todo muy derecho sin nulla depresura.
- 6 Parientes ouo buenos del Criador amigos.
Que siguen los ensiemplos delos padres antigos.
Bien sabien escusarse de ganar enemigos.
Bien les uinie *en*mientos delos buenos castigos.

(1) El Ms. S. no tiene título, pero sí en la cabecera del folio y con letra de fines del siglo XVI lleva las siguientes anotaciones: "El autor destos versos llamauase Don Maestre Gonzalo de Verceo", a derecha del folio, y a la izquierda: "Don Maestre Gonzalo de Verceo".

2d P. "yo"

5c "mente"

- 7 Juhan auie NOMNE el /su/ padre ondrado.
De linnage de Manns un omne sennalado.
Amador de derecho de seso acabado.
Non falsarie IUDICIO por auer monedado.
- 8 El nombre de la madre dezir non sabia.
Como non fue escrito nolo deuinaria.
Mas ayala su ANIMA Dios & Sancta Maria.
Prosigamos el CURSO tengamos nuestra uia.
- 9 La çepa era buena ENGENDRO buen sarmiento.
Non fue CANNA LIUIANA la *que* torna el uiento.
CA DE LUEGO FO CUERDO NINNO DE BUEN TALIENTO.
De oir uanidades nolo prendie taliento.
- 10 Siruie alos parientes de toda uoluntad.
Mostraua contra ellos toda humildad.
Traye maguer ninnuello tan grand simplicitad.
Que se marauillaua toda la ueçindad.
- 11 De risos nin de iuegos auie poco coydado.
A los *que* usauan auie les poco grado.
Maguer de pocos dias era muy mesurado.
De grandes & de chico // era mucho amado.
- 12 Traye en contra tierra los oios bien premidos.
Por non catar follias tenialos bien nodridos.
Los labros dela boca tenialos bien cesidos (sic).
Por non deçir follias nin dichos corrompidos.
- 13 El pan *que* entre dia le dauan los parientes.
Nolo querie el todo meter entre los dientes.
Partie lo con los moços *que* auie connocientes.
Era moço complido de mannas conuinientes.
- 14 Creyo youna cosa se bien *que* es uerdad.
Que lo yua guiando el Rey de Maiestad.
Ca façe tales cosas la su benignidad.
Que ala bestia muda da reçonñidad.

7a P. nombre; b. s. final única vez que se emplea; d. P. su dicho.

8c P. el nombre; d. P. coso.

9a P. emprendio; b. como canna; c. P. Ca luego assi prendio como de buen cimiento. Lectura del original muy dudosa.

11d P. /s/

- 15 Essa uirtud obraua en este su CRIADO.
 Por essi ordenamiento uinie tan alunbrado.
 Sinon de tales dias non serie sennado.
 Sienpre es bien apreso *qui* de Dios es amado.
- 16 Si oye raçon buena bien la sabie tener.
 Recordaua (sic) la siempre nonla querrie perder.
 Santiguaua su ceuo quando querie comer.
 Si façe *que* sequiere *que* auie de beuer.
- 17 Diçie el Pater Noster sobre muchas uegadas.
 Et el Credo in Deum con todas sus posadas.
 Con otras oraciones *que* auie costumbradas.
 Eran le estas nueuas al diablo pesadas.
- 18 Viue con sus parientes la sancta CRIATURA.
 El padre & la madre querienlo SIN MESURA.
 De nulla otra cosa el non auie ardura.
 En aguardar aellos metie toda su cura.
- 19 Quando fue peonciello *que* se podie mandar.
 Mandolo yr el padre las oueias guardar.
 Obedecio el fijo ca non querie peccar.
 Ixo con su ganado penso lo de guiar.
- 20 Guiaua so ganado como faz buen pastor.
 Tan bien nolo farie alguno mas mayor.
 Non querie *que* entrassen en agena lauor.
 Las oueias con elli auien muy grand sabor.
- 21 Daua les pastos buenos guardaualas de danno.
 Ca temie *que* del padre recibrie sosanno.
 A rico ni apobre non querie fer enganno.
 Mas querie de fiebre iacer todo un anno.
- 22 Luego ala mannana sacaua las en cierto.
 Tenie en requerirlas el oio bien abierto.
 Andaua cerca dellas prudient & muy espierto.
 Nin por sol nin por pluuiá non fuye acubierto.
- 23 TORNAUA ala tarde con ellas aposada.
 Su cayado en mano con su capa uellada.
 A los *que* lo fiçieron luego enla entrada.

Fol. 1 v.º 1.º

15a P. amado.

18a P. Tinie, compañía; b, P. como a su vida.

23a P. caminaua; c, P. le.

- Besaua les las manos la rodiella fincada.
- 24 El Pastor *que non duerme en ninguna sazón.*
 E fiço los abissos *que non auien fondon.*
 Guardaua es (*sic*) ganado de toda lesion.
 Non façe mal en ello nin lobo nin ladron.
- 25 Con la guarda sobeja *que el pastor les daua.*
 Et con la *sancta gracia que Dios les ministraua.*
 APROUAUA la grey cutiano meioraua.
 Tanto *que aalgunos enbidia los tomaua.*
- 26 Abel EL protomartir fue él pastor primero.
 A Dios en sacrificio dio el MEIOR cordero.
 Fiço le Dios por END en çielo parçionero.
 DEMOS LE al de Silos por egual conpannero.
- 27 Los sanctos patriarchas tudos (*sic*) fueron pastores.
 Que de // ley uieja fueron CONTENEDORES.
 AUN commo leemos e somos sabidores.
 Pastor fue Samillan & otros confessores.
- 28 De pastores leemos muchas buenas raçones.
 Que fueron prudentes & muy sanctos uarones.
 Esto bien lo trobamos ; en muchas de lectiones.
 Que trae este Officio ; buenas terminaciones.
- 29 Officio es de precio ; non caye en uiltança.
 Sin toda depresura de grand significança.
 Daud tan noble rey ; una fardida lança.
 Pastor fue de primero ; sin ninguna dubdança.
- 30 Nuestro Sennor Don Christo ; tan alta podestad.
 Dixo que pastor era ; & bueno de uerdad.
 Obispos & abades ; quantos andignidad
 Pastores son clamados ; sobre la Christiandad.
- 31 Sennor Sancto Domingo ; de primas fue pastor.
 Depues fue delas almas ; padre & guiador.
 Bueno fue en comienço ; apostresmas meior.
 El Rey delos Cielos ; nos de el su amor.

25c P. el guiaba.

26a P. S^t (=santo); b, mejor; c, Fiço (*sic*), ende; d, Loemos le.

27a P. la, componedores ; c. assi.

28b Hasta aquí falta el signo ; de separación del hemístiquio.

- 32 Quatro annos andido pastor con el ganado.
De quanto le echaron ; era mucho criado.
Teniesse el su padre por omne uenturado.
Que criado tan bueno ; le auia Dios prestado.
- 33 Mouamos adelante ; en esto non tardemos.
La materia es grand ; mucho non demudemos.
Ca delas sus bondades ; maguer much andemos.
La millesima parte; deçir nolo podremos.
- 34 El sancto pastorçiello ; ninno de buenas mannas.
Andando con so grey ; por termino de Cannas.
Asmo de ser clerigo ; saber buenas façanas.
Por beuir onesto con mas limpias conpannas.
- 35 Plogo alos parientes ; quando lo entendieron.
Cambiaron le el habito ; otro mejor le dieron.
Buscaron le MAERSTO ; el mejor que pudieron.
Leuaron lo ala EGLESIA ; a Dios lo offreçieron.
- 36 Dieron le SU CARTIELLA ; aley de monaçiello.
Assentosse en tierra ; tollosse el capiello.
EN LA mano derecha; priso su estaquiello.
Priso fastal titol ; en poco de ratiello.
- 37 Uinie asu escuela ; el infant grand mannana.
Non auie adeçirgelo ; nin madre nin ermana.
Non façe entre dia ; luenga meridiana.
Ouo algo apreso ; la primera semana.
- 38 Fue en poco tiempo ; el infant salteriado.
De ymnos & de CANTICOS ; bien gent decorado.
Euangelios epistolās ; aprisolas priuado.
Algun mayor leuaua ; el tiempo mas baldado.
- 39 Bien leye & cantaua ; sin ninguna pereza.
Mas tenie en el seso ; toda su agudeza.
Que sabia que en esso ; le yaziá proueza
Non querie el meollo ; perder por la cordeza.

Fol. 2r 1.º

35c P. maestros; d, yglessia.
36a P. sus cartiellas; d, Con la.
37d P. anduuo.
38a P. Cantos.
39c S² /la/.

- 40 Fue alçado el moço ; pleno de bendicion.
 Sallo a mancebia ; yxio *sancto* uaron.
 Fazie Dios por el ; mucho de su oracion.
 Fue salliendo afuera ; la luz del coraçon.
- 41 Ponie sobre su cuerpo ; unas *graues* sentencias.
 Jejunos & uigilias & otras abstinencias.
 Guardaua se de yerros ; & de todas fallencias.
 Non falsarie por nada ; las puestas *conuenencias*.
- 42 El obispo dela tierra; oyo deste buen *Christiano*.
 Por *quanto* era suyo ; touo se por loçano.
 Mandol prender las ordenes ; diogelas con su mano.
 Fue en pocos de tiempos ; fecho Missa cantano.
- 43 Canto la *sancta* Missa ; el SACERDOT novicio
 Yua onestamiente ; en todo so officio.
 Guardaba su eglesia ; façia a Dios seruicio.
 Non mostraua en ello ; nin pereza nin uicio.
- 44 Tal era como plata ; moço quatrogradero.
 La plata torno oro ; quando fué epistolero.
 El oro margarita ; en euangelistero.
 Quando subió apreste ; semeio al luçero.
- 45 Toda *Sancta* Ecclesia ; fue con el enxalçada.
 E fue toda la tierra ; por elli ALLUNBRADA.
 Serie Cannas por siempre ; rica & arribada.
 Sin elle non ouiesse ; la seyia cambiada.
- 46 Castigaua los pueblos ; el padre ementado.
 Acordaua las yentes ; partielas de peccado.
 En uisitar enfermos ; non era embargo.
 Si podia fer almosna ; faziala de buen grado.
- 47) Contendie en bondades ; yuierno y uerano.
 Qui gelo demandaua ; daua conseio sano.

Fol. 2-r 2.*

40c S² en.

42c P. de.

43a P. sacerdote.

44a P. casto.

45b P. auenturada.

- Mientras el pan duraua ; non canssaua la mano.
Entender lo podemos ; *que* era buen Christiano.
- 48 De *quanto* nos deçimos ; el mucho meior era.
Por atal era tenido ; en toda la ribera.
Bien sabie al diablo ; tenerle la frontera.
Que nonlo engannasse ; por níguna (sic) manera.
- 49 El preste benedicto ; de *que* fue ordenado.
Souo anno & medio ; allí do fue criado.
Era del pueblo todo ; querido & amado.
Pero por una cosa ; andaua conturbado.
- 50 Fue las cosas del sieglo ; el bon omne ASMANDO.
Entendio como yuan ; todas enpeyorando.
Falsedat & cobdicia ; eran fechas un uando.
Otras muchas nemigas ; aellas acostado.
- 51 Diçie ay mesquino ; sinon CAMIO lograr.
Lo *que* yo non querria ; aure lo acenpellar.
El lino cabel fuego ; malo es de guardar.
Suelen grandes peligros ; de tal cosa manar.
- 52 Si yo pecco en otre ; de Dios sere reptado.
Si en mi peccar otre ; temo sere culpado.
Mas me uale buscar ; logar mas apartado.
Meior me sera esso ; que beuir en poblado.
- 53 Los *que* aDios quisieron ; dar natural seruigio.
Por amor *que* pudiessen ; guardarse de uicio.
Essa vida fiçieron ; la *que* yo fer cobdiçio.
Si // guardame quisiere ; el Don *que* dixo sicio.
- 54 En los primeros tienpos ; NUESTROS antecessores.
Que de sancta eglesia ; fueron çimentadores.
De tal quisieron // ; façer se sofridores.
Sufrieron sed & fambre ; eladas & ardores.
- 55 Sant Joham el Babtista ; luego en su ninnez.
Renunçio el uitio ; sizra carne & pez.
Fuxo alos desiertos ; onde gano tal prez.
Qual non dizrie nul omné ; nin alto nin befez.

Fol. 2 v.º 1.º

50a P. afinando.

51a P. cambio; b. aquepassar.

53d P. /el/.

54a P. mios; c. S² /ellos/.

- 56 Antonio el buen padre ; & Paulo su calanno.
 El *que* fue como diçen ; primero ermitanno.
 Visquieron enel yermo ; un desierto estranno.
 Non comiendo pan bueno ; nin uistiendo buen panno.
- 57 Maria la egiptiaca ; peccatriz sin mesura.
 Moro mucho en yermo ; logar de grand pauura.
 Redimio sus peccados ; sufriendo uida dura.
 Qui uiue en tal uida ; es de buena uentura.
- 58 El confessor precioso ; *que* es nuestro vecino.
 San Millan el caboso ; delos pobres padrino.
 Andando por los yermos ; y abriendo el camino.
 Por end subió al cielo ; do *non* entra merino.
- 59 El su maestro bueno ; San Felices clamado.
 Qui iazie en Billiuio ; enla cueva cerrado.
 Fo ermitanno uero ; en bondad acabado.
 El maestro fue bueno ; & nudrio buen criado.
- 60 Esso fueron sin dubda ; omnes bien acordados.
 Qui por saluar las almas ; dexaron los poblados.
 Visquieron por los yermos ; mesquinos & lazrados.
 Porent façen uirtudes ; onde son adorados.
- 61 Muchos son los padres ; que fiçieron tal uida.
 Iaçen en Uitas Patrum ; dellos una partida.
 Toda gloria del mundo ; auien aborreçida.
 Por ganar enlos cielos ; alegria conplida.
- 62 El Salvador del mundo ; *que* por nos carne priso.
 Deque fo bateado ; quando ayunar quiso.
 PORA nos dar emxiemplo ; al deserto se miso.
 Ende salió el demon ; mas fo ent mal repiso.
- 63 Los meiores de Egipto ; conpannas benedictas.
 Por quebrantar sus carnes ; façen se hermitas.
 Tienen las uoluntades ; en coraçon más fitas.
 Fueron de tales omnes ; muchas cartas escriptas.
- 64 Yo peccador mesquino ; en poblado *que* fago.
 Bien como & bien beuo ; bien uisto & bien yago.

Fol. 2 v.º 2.º

58c *hermos.*62c *P. para.*

- De beuir en tal guisa ; sabe Dios no me pago.
 Ca trae esta uida ; un astroso fallago.
- 65 El sacerdot *precioso* ; en *que* todos fiauan.
 Desamparo a Cannas ; do mucho lo amauan.
 Parientes & amigos ; *que* mucho le costauan.
 Algo se alos yermos ; do omnes non morauan.
- 66 Quando se uio solo ; del pueblo apartado.
 Folgo como si fuesse ; de fiebre *terminado*.
 Rendie *gracias* aChristo ; *que* lo auie guiado.
 Non tenie bien sepades ; pora cena PESADO.
- 67 El hermitanno nueuo ; diose agrand lazerio.
 Façiendo muchas *prieçes* ; reçando su salterio.
 Diçiendo bien sus oras ; todo su ministerio.
 Dauales alas carnes ; poco de refrigerio.
- 68 Sufriendo uida dura ; iaçiendo en mal lecho.
 Prendie el omne bueno ; de sus carnes derecho.
 El mortal enemigo ; sediel en su asecho.
 Destas aflicciones ; auie el gran despecho.
- 69 Por *que* façie mal tiempo ; caye fria elada.
 O façie uiento malo ; oriella destenprada.
 O niebla percodida ; o pedrisca irada.
 El todo este laçerio ; nolo *preciaua* nada.
- 70 Sufrie fiero laçerio ; las noches & los dias.
 Tales como oyestes ; en otras fantasias.
 Mas el buen christianó ; sucessor de Helias.
 Nolo *preciaua* todo ; quanto tres chiriuias.
- 71 Cuntio grand negligencia ; a los *que* lo sopieron.
 El logar do estido ; *que* nolo escriuieron.
 O creo por uentura ; *que* no lo entendieron.
 Quan se cambiaua siempre ; ende nolo dixieron.
- 72 Do quier *que* el estido ; en ual o en poblado.
 Era por el su merito ; el logar mas onrrado.
 Ca por el omne bono ; como diçe el tractado.
 E por el confessor ; es el logar sagrado.

Fol. 3r 1.º

66d P. pescado.

72c El Ms. "facto", la F posterior. Debajo de la F se lee "tr", y parece que el signo de abreviación se ha borrado, o se omitió. El metro pide "diçel" o "diz el" (=E). 72d S² Fue.

- 73 Anno & medio souo ; en la ermitannia.
 Diz lo la escriptura ; ca yo non lo sabia.
 Quando nolo leyesse ; deçir nolo querria.
 Ca afirma (*sic*) la dubda ; grand peccado auria.
- 74 Todos los sus laçerios ; todas las tentationes.
 Non lo sabrien deçir ; los *que* leyen sermones.
 Sinon los *que* sufrieron ; tales tribulationes.
 E passaron por ellas ; con firmes coraçones.
- 75 Oraua el bon omne ; de toda voluntad.
 A Dios que defendiesse ; toda la christiandad.
 Diesse entre los pueblos ; pan & paz & uerdad.
 Temporales tenprados ; amor & caridad.
- 76 Oraua a enfermos ; *que* diesse sanidad.
 A los encaptiuados ; *que* diesse enguedad.
 E ala yent pagana ; tolliesse potestad.
 De fer a los Christianos ; premia & crueldad.
- 77 Oraua muy afirmes ; al su Sennor diuino.
 A los ereges falsos ; *que* semnan mal uenino.
Que los refiriesse ; cerrasse les el camino.
Que la fe non botasse ; la fez del su mal uino.
- 78 Oraua amenudo ; aDios por si mismo.
Que el // era padre ; & luz del Christianismo.
 Guardasse lo de iuro ; & de mortal sofismo.
 Por non perder el pacto ; *que* fiço al baptismo.
- 79 Non sele olbidaua ; orar por los passados.
 Los *que* fieles fueron ; murieron confessados.
 Por otros sus amigos ; *que* tenie senn//ados.
 Diçie el omne bono ; Pater Nostres doblados.
- 80 Sennor Sancto Domingo ; usado de laçeio.
 Non daua asus carnes ; de folgar nul remedio.
 Visco en esta uida ; un anno & medio.
 Sabet *que* poco uiçio ; ouo en esto medio.
- 81 Por amor *que* uiuiesse ; aun en mayor premia.
Que non fiçiesse nada ; amenos de licençia.

Fol. 3-r 2.*

76a S² por los.77b S², original totalmente raspado.78b S² /que/ ; c, P. juro.79c S² /al/.

- Asmo de fer se monge ; & fer obediencia. ;
Que fuesse bien trauado ; fora de su potencia.
- 82 Nolo tenga ninguno ; esto aliuiandad.
 Nin *que* menoscabo ; dela su sanctidad.
 Ca en si ouo siempre ; complida caridad.
Que en poder ageno ; metió su uoluntad.
- 83 Descendio de los yermos ; el confessor onrrado.
 Vino a San Millán ; logar bien ordenado.
 Demando la mongia ; dieron gela de grado.
 Fo bien si acordasse ; la fin aest estado.
- 84 Priso bien la orden ; el nouel cauallero.
 Andando en conuientó ; exo muy buen claustero.
 Manso & abenido ; sabroso compannero.
 Homilloso en fechos ; en dichos uerdadero.
- 85 Grado a Dios ; & a Sancta María.
 Non abinie mejor ; nul monge enla mongia.
 Lo *que* diçie la regla ; façia el toda uia.
 GUARDAUA BIEN LA ORDEN ; SIN NINGUNA FOLIA.
- 86 Sennor Sancto Domingo ; leal escapulado.
 Andaua en la Orden ; como bien ordenado.
 Los oios apremidos ; el capiello tirado.
 La color amariella ; *comme* omne lazado.
- 87 *Que* quiere *que* mandaua ; el su padre abat.
 O prior prepuesto ; dela sociedad.
 Obedecie el luego ; de bona uoluntad.
 Tenien gelo los bonos ; a bona Christiandad.
- 88 En la claustra ni en coro ; ni en otro logar.
Que uedaua la regla ; el *non* querie fablar.
 Qui quiere *que* en cierto ; lo quisiesse buscar.
 Fosse ala eglesia ; acerca del altar.
- 89 Si ad opera manum ; los mandauan exir.
 Bien sabie el bon omne ; en ello abenir.
 Por nulla jongleria ; nolo farien reyir.
 Nin UILANIA ninguna ; dela boca deçir.

85d Todo este verso de letra posterior (S²). Del original no se lee más que la G inicial y "a" final.

89d S² original totalmente raspado.

Fol. 3 v.º 1.º

- 90 Por *que* era tan bono ; el frayre tan ONESTO.
 E la obediencia ; lo trouaua tan presto.
 E de tan bona guisa ; era todo su gesto.
 Algunos auia dellos ; *que* les pesaua esto.
- 91 Silos otros sus fradres ; lo *quisiessen* sofrir.
 Ell della (*sic*) egleſia ; nunquan (*sic*) querria exir.
 Las noches & los días ; y los querria troçir.
 Por saluar la su alma ; al criador seruir.
- 92 A el cantauan todos ; como aun espeio.
 Ca iaçie grand tesoro ; so el su buen pelleio.
 Por padre lo catauan ; esse *sancto* conçeio.
 Foras algun maliello ; *que* ualie poquelleio.
- 93 Ante uos lo dixiemos ; si bien uos remenbrades.
Que serie luenga sogá ; deçir las sos bondades.
 Mouamos adelante ; sinos lo conseiades.
 Ca aun mucho finca ; mas delo *que* coydades.
- 94 El abad dela casa ; fablo con su conuiento.
 Asmaron una cosa ; ficiéron paramiento.
 De ensayar este omne ; *qual* era su taliento.
 Si era tal por todo ; *qual* a el demostramiento.
- 95 Dixieron ensaemoslo ; ueremos *que* tenemos.
 Quando lo entendieremos ; mas seguros seremos.
 Ca diz la escriptura ; e leer lo solemos.
Que oymos la tengua ; mas el cuer non sabemos.
- 96 Mandemos le *que* uaya ; a alguna deganna.
 (Que sea bien tan pobre como pobre cabanna).
 Si fer nolo *quisiere* ; o demostrare sanna.
 Alli lo entendremos ; *que* trae mala manna.
- 97 Cerca era de Cannas ; & es oy en día.
 Una casa por nonbre ; dicha *Sancta* María.
 Essa era muy pobre ; de todo bien uazia.
 Mandaron le *que* fosse ; prender essa balia.
- 98 Consintio el bon omne ; non desuyo el nada.
 Fiço el inclin luego ; la bendicion fo dada.

90a Dudosó y de mano posterior.

96b Este verso falta en S, pero en el margen exterior recordado se lee con dificultad "anna", pero de mano posterior; d, en S te en abreviatura: en E y H trae, V tiene.

Fol. 3 v.º 2.º

- Oro al cuerpo *saneto* ; oración breuiada.
 Dixo palabras pocas ; raçon bien acordada.
 99 Sennor dixo *que* eres ; de conplido poder.
Que alos *que* bien quieres ; nolos dexas caer.
 Sennor tu me anpara ; cayate en plaçer.
Que lo *que* e lazado ; nolo pueda perder.
 100 Siempre cobdicie esto ; & aun lo cobdicio.
 Apartarme de sieglo ; de todo su bollicio.
 Veuir so la tu regla ; morir en tu seruicio.
 Sennor merced te clamo ; *que* me seas propicio.
 101 Por ganar la tu gracia ; fizi obediencia.
 Por ueuir en TORMENTO ; morir en penitencia.
 Sennor por el tu miedo ; non quiero fallencia.
 Sinon non ixiria ; de esta mantenencia.
 102 Sennor yo esto quiero ; quanto querer lo deuo.
 Sinon de mi faria ; alos diablos ceuo.
 Contra la aguiada ; coçear non me treuo.
 Tu sabes este baso ; *que* singrado lo beuo.
 103 Por algún seruicio ; fazer ala Gloriosa.
 Creo bien & entiendo ; *que* es onesta cosa.
 Cadel Sennor del mundo ; fue madre & esposa.
 Plaçe me yr ala casa ; enna qual ella posa.
 104 Ixo del monesterio ; el sennor a amidos.
 Despidiose de todos ; losus (*sic*) frayres queridos.
 Los *que* bien lo amauan ; fincauan doloridos.
 Los *que* lo bastecieron ; ya eran repentidos.
 105 Fue aSancta María ; el baron benedicto.
 Non fallo pan en ella ; nin otro ningun victo.
 Demandaua almosna ; como romero fito.
 Todos le dauan algo ; *qui* media *qui* çatico.
 106 Con Dios ela Gloriosa ; & la creencia sana.
 Viniele buena cosa ; de offrenda cutiana.
 Denoche era pobre ; rico ala mannana.
 Bien partia la ganancia ; con essa yent christiana.

100b. S² del.

101a S² fize; b, S² mandamiento sobre raspado; c, S² fer,
 pero al final del verso.

102c S² aguijada; d, S² signado.

- 107 El baron del buen seso ; por la ley conplir.
 Queriendo alabrar ; de sus mano// ueuir.
 Empeço alabrar ; por dexar el pedir.
 Que era graue cosa ; pora el de sofrir.
- 108 Meioro en las casas ; en sancho heredades.
 Conpuso la eglesia ; esto bien lo creades.
 De libros & de ropas ; & de muchas bondades.
 Sufrio en este comedio ; mucha// adversidades.
- 109 Yo Gonçalo que fago ; este asu onor.
 Yo la vi assi ueya ; la faz del Criador.
 Una chica coçina ; assaz lauor POCA (sic).
 Retraen que la fiço ; esse buen confessor.
- 110 Fué en pocos de annos ; la casa arreada.
 De lauor de ganados ; asaz bien aguisada.
 Ya trobauan en ella ; los mesquinos posada.
 Por el fue Deo gracias ; la eglesia sagrada.
- 111 Confesso asu padre ; fiço lo fradrear.
 Ouo ennas sus manos ; en cabo afinar.
 Soterrolo el fijo ; en es mismo fossar.
 Pesame quenon somos ; certeros del logar.
- 112 La madre que non quiso ; la orden recibir.
 Nonla quiso el fijo ; acasa aduçir.
 Ouo en su porfidia ; la UIEIA amorir.
 Dios aya LA su alma ; silo quiere oyr.
- 113 Dexemos al bon omne ; folgar ensu posada.
 Ministrat alos pobres ; elli con su mesnada.
 Demos al monesterio ; de Samillan tornada.
 Ca aun no es toda ; la cosa recabdada.
- 114 El abat dela casa ; como omne senado.
 Metió en esto mientes ; touose por errado.
 Por tal omne com este ; seer TAN apartado.
 Por qui el monesterio ; serie mas ordenado.

107b P. /s/ S² beuir.

108d P. /s/.

109c S² poca, al final del verso, pero con llamada.

112c P. uieja; d, delante "la" otra la tachada con puntos, por S².

114c P. assi.

Fol. 4r 2.*

- 115 Aplego su conuiento ; trataron esta cosa.
 Vidieron *que non* era ; apuesta *nin* primosa.
 Tan perfecto Christiano ; de uida tan fermosa.
 FAÇERLE DEGANN ERO (*sic*) ; en deganna astrosa.
- 116 Dixieron todos plaznos ; *que* uenga AL CONUIENTO.
 Todos auemos dello ; sabor & pagamiento.
 Conoçemos en elle ; de bondad complimiento.
 Del nunca recibimos ; ningun enoiamiento.
- 117 Enbiaron por elle ; luego los companneros.
 Rogar *non* le dexaron ; mucho los mesaieros.
 Obedecio el luego ; alos dichos primeros.
 Abrieron le las puertas ; de grado los porteros..
- 118 Entro al cuerpo *sancto* ; fiço su oración.
 Densend subio al coro ; prender la bendición.
 Ouieron con el todos ; muy grand consolation.
 Como con compannero ; de tal perfection.
- 119 El perfecto *christiano* ; dela grand paciencia.
 Tan grand amor coio ; conna obediencia.
Que por todas las muebdas ; por toda la sufrençia.
 Nunca mouer se *quiso* ; aninguna fallencia.
- 120 Dióle tamanna gracia ; el Rey celestial.
Que ya *non* semeiaua ; creatura mortal.
 Mas o angel o cosa ; *que* era spirital.
Que biuie con ellos ; en figura carnal.
- 121 En lograr dela regla ; todos a el catauan.
 En claustra & en coro ; por el se cabdellauan.
 Los dichos *que* diçia ; melados semeiauan.
 Como los *que* de boca ; de Gregorio manauan.
- 122 Por *que* era tan bono ; de todos meiorado.
 El abat dela casa ; dióle el priorado.
 Querrielo si pudiesse ; escusar de buen grado.
 Mas deçir nolo quiere ; tenielo por peccado.
- 123 Touo el priorado ; diz lo el cartelario.
 Como pastor derecho ; *non* como mercennario.

115b P. *fermosa*; *degeñsero* (*sic*).116a P. *aconuiento*.

- Al labo maleito ; delas almas contrario.
 Tenielo reherido ; fuera del *sanctuario*.
 124 Muchas cosas que eran ; malamient *TRASTORNADAS*.
 Fueron en buen estado ; por est Prior tornadas.
 El abad si andaua ; fuera alas uegadas.
 Non trobaua las cosas ; al torno peyoradas.
 125 Beneita // la claustra ; *que* guía tal cabdiello.
 Beneita // la grey ; *que* ha tal pastorçielo.
 De atal castellero ; feliz el castiello.
 Con tan buen portellero ; feliz es el portiello.
 126 Una cosa me pesa ; mucho de coraçon.
 Que auemos un poco ; acambiar la raçon.
 Contienda *que* le nasco ; al precioso barón.
 Fol. 4 v. 1.ª Por *que* passo la sierra ; & la Fuend de Gatón.
 127 El rey don García ; de Nagera sennor.
 FIJO del rey don Sancho ; el *que* diçen mayor.
 Vn firme cauallero ; noble campeador.
 Mas pora Samillan ; podrie seer meior.
 128 Era de bonas mannas ; auie cuerpo fermoso.
 Sobra bien raçonado ; en lides uenturoso.
 Fiço amucha mora ; bidba (*sic*) de su esposo.
 Mas auie una tacha ; *que* era cobdiçioso.
 129 Fizo sin otras muchas ; una caualleria.
 Conquiso Calaforra ; siella de bispalia.
 Ganole su eglesia ; ala Uirgen María.
 Dióle un grand seruicio ; aDios en esse día.
 130 El rey don Fernando ; *que* mandaua León.
 Burgos con la Castiella ; Castro & Carrión.
 Ambos eran ermanos ; una generation.
 Era delos sus regnos ; Monte Doca moion.
 131 Vino aSant Millán ; mouiolo el peccado.
 Por qual cueta *que* era ; uinie desaborgado.
 Demando alo conuiento ; *quando* fué albergado.
 Bien gelo entendieron ; *que* non uinie pagado.

124a *Se lee bien, pero de tinta muy pálida.*

125a S² /es/; b, S² /es/.

127 *En la margen central:* S² Como ueno el Rey do García
 a San Millan; b, S² Fezo.

- 132 Abbad dixo el Rey ; *quiero que me oyades.*
 Uos & *uuestro* conuiento ; los *que aquí* morades.
 Porque es mi uenida ; *quiero que*lo sepades.
 ASCUSAR non uos puedo ; *quiero que me* ualades.
- 133 Contaruos mi façienda ; serie luenga tardança.
 Ca las raçones luengas; sienpre traen oiança.
 Abreuia *lo quiero* ; & non fer allongança.
 Quiero delos thesoros ; *que me dedes* pitaça.
- 134 Mis auuelos lo dieron ; cosa es uerdadera.
 Esto & lo al todo ; dela saçon primera.
 Presten ami agora ; cosa es derecha.
 Aun los peharemos ; por alguna manera.
- 135 El abad & sus frayres ; fueron mal espentados.
 Nol recudie ninguno ; tant eran desarrados.
 El prior entendio *lo que eran* enbargados.
 Recudiol & dixol ; unos dichos pesados.
- 136 Rey diz mercet//pido ; *que sea* ascuchado.
 Lo *que deçir te quiero* ; non te sea pesado.
 Pero *que so de todos* ; de seso más menguado.
 Cosa desaguisada ; non dizre de mi grado.
- 137 Tus auuelos fiçieron ; este *sancto* ospetal.
 Tueres padron dende ; & sennor natural.
 Si esto te negassemos ; fariemos // muy mal.
 (Peccariemos en ello peccado criminal.)
- 138 Los *que leuataron* ala orden lo dieron.
 Metieron heredades ; thesoros ofreçieron.
 Por dar aDios seruicio ; por esso lo fiçieron.
 Non tornaron por ello ; des *que lo y metieron*.
- 139 Lo *que una uegada* ; aDios es ofreçido.
 Nunca en otros usos ; deue seer metido.
 Qui ende lo camiasse ; serie loco tollido.
 Endia del iudiçio ; SERIE LE retraydo.

132d *Muy pàlida la tinta.*

135c *Sobreraspado.*

136a *S² /te/.*

137a *S² ospital; c, S² /lo/; d, este verso en el margen exterior, de mano de S².*

139d *SERIE(RE)LE—RE tachadas con puntos de S².*

- 140 Si esto por ti uiene ; eres mal acordado.
 Si otri te conseia ; eres mal conseiado.
 Rey guarda tu alma ; non fagas tal peccado.
 Ca serie sacrilegio ; un crimen muy uedado.
- 141 Sennor bien te conseio ; *que nada non end prendas.*
 Viue de tus tributos ; de tus derechas rendas.
 Por auer *que non dura* ; la tu alma non uendas.
 Garda te ne ad lapidem ; pedem tuum ofendas.
- 142 Monge dixo el Rey ; sodes mal ordenado.
 De fablar ante rey ; *qui uos fiço osado.*
 Parece de silencio ; *que non sodes usado.*
 Bien creo *que seredes* ; en ello mal fallado.
- 143 Sodes de mal sentido ; como loco fablades.
 Fer uos e sin los oios ; si mucho papeades.
 Mas conseiar uos *quiere* ; *que callando seades.*
 Fablades sin licencia ; mucho desordenades.
- 144 El prior souo firme ; non dio por ello nada.
 Rey dixo enesto ; uerdad digo *prouada.*
 Non serie por descretos ; nin por leyes falsada.
 Tú en loguer prometes me ; assaz mala sollada.
- 145 Yo nolo mereciendo ; Rey // deti mal trecho:
 Menaças me atuerto ; yo diciendo derecho.
 Non deuies por tal cosa ; demi auer despecho.
 Rey Dios te defenda ; *que non fagas tal fecho.*
- 146 Monge dixo el Rey ; sodes muy raçonado.
 Legista semeiades ; ca non monge trauado.
 No me terne de uos ; *que so bien uendegado.*
 Fasta *que dela lengua* ; uos aya estemado.
- 147 Todas estas menaças ; *que el Rey contaua.*
 El uaron beneyto ; nada nolas preciaua.
 Quanto el mas diçia ; el mas se desforçaua.
 Pesaua le sobeio ; por *que el Rey peccaua.*
- 148 Rey dixo mal façes ; *que tanto me denuestas.*
 Diçes conla grand ira ; palabras desapuestas.
 Grand carta de peccado ; echas alas tus cuestas.
Que de menbres (sic) agenos ; quieres fer tales puestas.

Fol. 5-r 1.º

- 149 Las erranças *que* diçes ; con la grand follonia.
Los otros peccados ; *que* façes cada día.
Perdone te los Christo ; el fijo de María.
Mas de *quanto* te dixe ; yo non me camaria.
- 150 Fablo el Rey & dixo : don monge denodado.
Fablades *comme qui* siede ; en castiello alçado.
Mas si prender uos puedo ; de fuera del sagrado.
Seades bien seguro ; *que* seredes colgado.
- 151 Fablo Sancto Domingo ; del Criador amigo.
Rey por Dios *que* oyas ; esto *que* yo te digo.
En cadena te tiene ; el mortal enemigo.
Por esso te enciende ; *que* barages comigo.
- 152 La ira elos dichos ; aduçen te grand danno.
El diablo lo urde ; *que* trae grand enganno.
Enbargado so mucho ; rey del tu sosanno.
Quantos aqui sedemos ; *iacemos* en mal banno.
- 153 Puedes matar el cuerpo ; la carne maltraer.
Mas non as enla alma ; rey ningun poder.
Diz lo el euangelio ; *que* es bien de creer.
El *que* las almas iudga ; esse es de temer.
- 154 Rey bien te conseio ; *comme* atal sennor.
Non quieras toller nada ; al sancto confessor.
Delo *que* ofrecist ; non seas robador.
Sinon veer non puedes ; la faz del Criador.
- 155 Pero si tu quisieres ; los thesoros leuar.
Nos non telos daremos ; uete los tu tomar.
Sinon los *rencurare* ; el padron del logar.
Nos non podremos rey ; contigo baraiar.
- 156 Irado fo el rey ; sin conta & sin tiento.
Afiblo se el manto ; partio se del conuiento.
Tenie *que* auie preso ; un grand *quebrantamiento*.
Auie del prior solo ; sanna & mal taliento.
- 157 Finco con su conuiento ; el confessor onrrado.
Por todos los roydos ; el non era cambiado.
Guardaua so officio ; *que* auie comendado.
Silo fiçiessen martir ; serie el muy pagado.

Fol. 5-r 2.*

- 158 Entro al cuerpo *sancto* ; dixo a Samillam.
 Ho padre de muchos ; *que* comen el tu pan.
 Veas *que* es el rey ; contra mi tan uillan.
 Non me da mayor onrra ; *que* farie aun can.
- 159 Sennor *que* dela tierra ; padre eres & manto.
 Rogo te *que* te pese ; este tan grand quebranto.
 Cayo por tilo sufro ; sennor & padre *sancto*.
 Pero por sus menaças ; yo poco me espanto.
- 160 Confessor *que* partiste ; con el pobre la saya.
 Tu non me desempares ; tu me guía do uaya.
Que el tu monesterio ; por mi mal non caya.
 E este león brauo ; por mi nolo maltraya.
- 161 Cosa es manifiesta ; *que* es de mi irado.
 E buscara entrada ; por algun mal forado.
 Fara mal ala casa ; non TEMERA//peccado.
 Ca bien gelo entiendo ; *que* es mal CORADO.
- Fol. 5 v.º 1.º 162 Como el lo asmaua ; todo assi abino.
 Semeio enla cosa ; certero adeuino.
Que auie acomer ; pan de otro molino.
 E non serie aluengas ; en San Millán vecino.
- 163 Souo se muy quedado ; sopo se encobrir.
 Su uoluntad non quiso ; a nade descobrir.
 Atendie esta cosa ; aque podrie exir.
 Pero el non cessaua ; al criador servir.
- 164 El diablo enesto ; deballe nosestido.
 Ouó un mal conseio ; ayna basteçido.
 Demostrole al rey ; un sendero podrido.
 Por uengar el despecho ; *que* auie concebido.
- 165 Fablo con el ABBAT ; el rey don García.
 Abad diz so mal trecho ; en uuestra abadía.
 Por iuego nin por uero ; nunca lo cuydaría.
Que yo en esta casa ; repoyado seyria.

161c-d "temera" y "corado" sobreraspadura, pero de S²; c, /el/ se lee de mano posterior a rayos ultravioletas.

164 Margen central: S² Commo hauino Sancto Do. con el Rey don Garcia.

165a S² sobre raspadura.

- 166 Afirmes uos lo digo ; *quiero que* lo sepades.
 Sy del prior parlero ; derecho no me dades.
 Leuare lo thesoros ; aun las heredades.
Que quantos *aqui* sodes ; por las puertas vayades.
- 167 El abad non firme ; fue ayna cambiado.
 Era como creemos; de embidia tocado.
 Otorgole al rey ; *que* lo farie de grado.
 Nin fincarie en casa ; ni enel priorado.
 Diz el rey con esto ; sere uuestro pagado.
- 168 Lo *que sancto* Domingo ; auie ante asmado.
 Ia yua uediendo ; la tela mal peccado.
 Fo dela prioria ; *que* tenia despoiado.
 E fue amuy grand tuerto ; dela casa echado.
- 169 Pusieron por escusa ; *que* lo façien sin grado.
 Por *que* uedien *que* era ; el rey su despagado.
 E por esta manera ; lo aurian amansado.
 E aurie el despecho ; *que* tenie oluidado.
- 170 Dieronle do uiuiesse ; un pobre logareio.
 En*que* podrie trouar ; assaz poco conseio.
 El toda esta coyta ; uedia la por trebeio.
 Reueyese en ella ; como en vn espeio.
- 171 Tres fueron los logares; assi como leemos.
 Más do fueron oquales ; esto nolo sabemos.
 Todos eran mesquinos ; entender lo podemos.
 Noli darien los ricos ; segund *que* io creemos
- 172 Dióle Dios bona gracia ; ca el de la merecia.
 Dauanle todos tanto ; quanto mester auia.
 Viurie silo dixassen ; enesso *que* tenía.
 Mas el mal enemigo ; esso nolo quería.
- 173 Non podie el rey ; oblidar el despecho.
 Por buscarle achaque ; andaua en asecho.
 Ante de medio anno ; echoli un grand pecho.
 Cuydo por esta manna ; auer delli derecho.
- 174 Dixol Sancto Domingo ; Rey en *que* contiendes.
 Semeia *que* cutiano ; mas mucho te enciendes.
Quiero que lo entiendas ; si bien nolo entiendes.
 Semeia *que* tu tienpo ; en balde lo espiendes.

- 175 Rey tu bien lo sabes ; nunca me diste nada.
 Nin pecunia aiena ; non tengo comendada.
 Non querria tal cosa ; tener la condesada.
 Mas querria partirla ; entre la gent lazada.
- 176 Por Dios que non me quieras ; tan mucho segudar.
 Sepas de mi non puedes ; nulla cosa leuar.
 Aun por que quisiesse ; non terria que dar.
 Xugo del fuste seco ; quilo podrie sacar.
- 177 Monge dixo el rey ; non sodes de creer.
 Sabemos que tenedes ; alçado grand auer.
 Quando la abadía ; teniedes en poder.
 Bien melo dicen todos ; que soliedes fazer.
- 178 Rey esto me pesa ; mas que todo lo al.
 Sobrepones me furto ; un peccado mortal.
 Yo nunca alçe proprio ; nin fiz cosa atal.
 Adugo por testigo ; al Padre Spirital.
- Fol. 6r 1. 179 Don Monge diz el rey ; mucho de mal sabedes.
 Lo que todos sabemos ; por niego lo ponedes.
 Essas ypocrisias ; que conbusco traedes.
 Bien creo que en cabo ; amargas las ueredes.
- 180 Rey dixo el monge ; si tal es mi uentura.
 Que non pueda contigo ; auer uida segura.
 Dexar quiero tu tierra ; por foyr amargura.
 Ire buscar do biua ; contra Estremadura.
- 181 Comendo se al Padre ; que abre & que cierra.
 Despidio se de todos ; desamparo la tierra.
 Metio se en carrera ; atrauessó la sierra.
 Por tierras de Nagera ; conteciól mala yerra.
- 182 Quando fo delas sierras el baron declinando.
 Beuiendo aguas frias ; su blaguiello fincando.
 Arribo enla corte ; del//rey don Fernando.
 Plogo al rey & dixo ; que le crecie grand bando.

176c /que/ entre líneas.

180 Margen central: S² "Como salio Sto D^o del reyno de nagera ueno a Castiella."

182c S² /bon/, al final del verso, con llamada.

- 183 Prior dixo el rey ; bien seades uenido.
De uoluntad me plaçe ; *que* uos e connosçido.
Con uuestra connosciencia ; tengo me por guarido.
Plogo con el atodos ; & fue bien recebido.
- 184 Rey dixo el monge ; mucho telo gradesco.
Que me das tan grand onra ; la *que* yo non meresco.
Mas por Dios telo pido ; *aquien* yo obedesco.
Que recibas un ruego ; *que* yo ati ofresco.
- 185 Exido so del regno ; do nasci & uiuia.
Por *que* con tu ermano ; abenir non podia.
Ruego te *que* me dones ; una hermitannia.
Do sirua al *que* nasco ; dela Uirgen Maria.
Plaz me dixo el rey ; esto par la fe mia.
- 186 Dexemos al bon ome ; con el rey folgar.
Conuiene nos un poco ; la materia acambiar.
Non pudimos sin esso ; la raçon acordar.
Por *que* nos allonguemos ; bien sabremos tornar.
- 187 En tierras de Caraço ; si oyestes contar.
Vna cabeça alta ; famado castellar.
Fol. 6-r 2.^a Auie un monesterio ; *que* fue rico logar.
Mas era tan caydo ; *que* se *querie* ermar.
- 188 Solie de monges negros ; beuir y buen conuiento.
De cuyo ministerio ; auie Dios pagamiento.
Mas era de tal guisa demudado el uiento.
Que fascas non auien ; ningun sostenimiento.
- 189 Todo es menoscabo ; esta tan grand fallencia.
Vinie por mal recabdo ; & por gran negligencia.
O auie enna casa ; puesta Dios tal sentencia.
Pora Sancto Domingo ; dar honor ificencia.
- 190 Pero auie en casa ; aun monges ya quantos.
Que façien bona uida ; & eran omnes sanctos.
Estos eran bien pobres ; de saya// & de mantos.
Quando auien comido ; fincauan NON MUY FARTOS.

187d S² armar.189a bo S² raspado.190c P. /s/; d, S² no raspado, nada se puede leer debajo.

- 191 Auie entre los otros ; un perfecto christiano.
 Como diz el escripto ; diçienle HERMANO.
 Auie pesar & coyta ; deste mal (tan) sobraçano.
 Que sienpre peyoraua ; yuierno & verano.
- 192 Entro ala eglesia ; plego antel altar.
 Declino lo ynoios ; enpeço arogar
 Señor Dios que temen ; los uientos & el mar.
 Tu torna los tus oios ; sobre este logar.
- 193 Sennor anos non cates ; que somos peccadores.
 Que somos sin recabdo ; non bonos prouisores.
 Mienbre te delos bonos ; nuestros antecessores.
 Que deste monesterio ; fueron contenedores.
- 194 Sennor onde que sea ; embia nos pastor.
 Que ponga esta casa ; en estado meior.
 Mal nos façe la mengua ; la berguença peor.
 Esto por que abiene ; tu eres sabidor.
- 195 Sennor San Sauastian ; del logar bocation.
 Martir de Dios amado ; ode mi oracion.
 Tuelle deste monesterio ; esta tribulation.
 Non caya la tu casa ; en tan grand perdicion.
- 196 Danos qui nos captenga ; sieruo del Criador.
 Qui sofrist grand martirio ; por ganar su amor
 Por que nos somos malos ; & de poco ualor.
 Non caya la tu casa ; entan grand desonor.
- 197 Casa que fue tan rica ; de tan grand complimiento.
 Do trobauan conseio ; mas de cient ueçes ciento.
 Biuien de bonos monges ; en ella grand couiento (sic)
 Ayna de serpientes ; sera habitamiento.
- 198 Sennor merced te clamo ; sea deti oydo.
 Tan noble noble monesterio ; non sea destroydo.
 Busca algun conseio ; martir de buen sentido.
 De esta peticion ; con esto me espido.

Fol. 6 v.º 1.º

191b S² sobre raspado; c, S² /tan/ tachado. En margen exterior se lee: Como ... Gar ... tu ... mong ... este contado por el encuadernador.

192b P. los.

198b noble (sic) dos veces.

- 199 La oracion deuota ; fue de Dios exaudida.
 Ca façienda el monge ; de uoluntad conplida.
 Aspiro en el rey ; princep de bona uida.
 Vna cosa *que* ante ; non auie comedida.
- 200 Uinole adesoras ; al rey en coraçon.
 De dar el monesterio ; al *precioso* baron.
 Metrie Dios enla casa ; su *sancta* bendición.
 Cessarie por uentura ; *aquella* maldicion.
- 201 El rey del buen tiento ; fablo con sus barones.
 Con los mayores principes ; & con los sabidores.
 Oyd dixo amigos ; unos pocos sermones.
 A lo *que* deçir quiero ; abrir (*sic*) los coraçones.
- 202 Todos lo entendemos ; cosa es connosçida.
 La elesia de Silos ; como es decayda.
 Façiendo tan granada ; es tanto enpobrida.
 Abes pueden tres monges ; auer en ella uida.
- 203 Todo esto abiene ; por los *nuestros* peccadós.
Que somos peccadores ; & no nos emendamos.
 Sola mientre en ella ; cabeça non tornamos.
 Sepades *que* enesto ; dura mientre erramos.
- 204 Es por un monesterio ; un regno cabtenido
 Ca es dias & noches ; Dios enelli seruido.
 Assi puede seer ; un regno maltraydo.
 Por un logar bono ; si es esperdecido.
- Fol. 6 v.º 2.º 205 Si atodos ploguiesse ; terria por bien esto.
 Ouiessemos un omne ; deuoto & honesto.
 E tal es mi creencia ; *que* yo lo tengo presto.
 En *qui* yo non entiendo ; de desorden nul gesto.
- 206 El prior de San Millan ; es entre nos caydo.
 Omne desancta uida ; & de bondad conplido.
 Es por *qual* manera ; de su tierra exido.
 Pos Dios abino esto ; como yo so creydo.
- 207 Serie pora tal cosa ; omne bien aguisado.
 Es de recabdo bono ; demas bien ordenado.
 Es en quanto vemos del criador amado.
 Vernie el monesterio ; por el asu estado.

- 208 Rey dixieron asnos ; en buen logar fablado.
 Tenemos te lo todos ; amerced & agrado.
 Entendemos *que* diçes ; conseio aguisado.
 Otorgamos lo todos ; si tu eres pagado.
- 209 Tractaron con el bispo ; todo este conseio.
 Touo lo el obispo ; por muy bono sobeio.
 Non contradixo ome ; nin grand nin poquelleio.
 Nin fo pesante dello ; nin uilla nin conçeio.
- 210 Los monges dela casa ; quando lo entendieron.
 Nunqua tamanno gozo ; un dia non ouieron.
 Fueron ala eglesia ; aDios gracias rendieron.
 El Te Deum Laudamus ; de buen cuer lo dixieron.
- 211 Confirmolo el bispo ; diol ministramiento.
 Desende bendixolo ; fiçol su sagramiento.
 Diole siella & croça ; todo su complimiento.
 Fiço obediencia ; de grado el conuiento.
- 212 Quando fue acabado ; todo el ministerio.
 El abad beneito ; uino al monesterio.
 Solo *que* delos pïedes primio el ciminterio.
 Oblidaron los monges ; el passado laçerio.
- 213 El Rey Don Fernando ; de Dios sea amado.
 Como lo fuera siempre ; fo muy bien ensennado.
 Nolo embio solo ; mas bien accompañado.
 Ca embio con elli ; mucho omne onrrado.
- 214 Enbio bonos omnes ; & altas podestades.
 Clerigos calonges ; benitos abbades.
 Mancebiellos & uieios ; de diuersas edades.
 Bendicho sea rey ; *que* faz tales bondades.
- 215 Fo en la abbadia ; el baron assentado.
 Con la façienda pobre ; era fuert enbarg(*ad*)o.
 Mas cambio lo ayna ; Dios en mejor estado.
 Fo en bona folgura ; el lazerio tornado.

Fol. 7-r 1.*

212a-c En margen central: S² Como ueno Sto Do al monest'io.

214b S² /&/.

215b (-) Falta el signo de abreviatura.

- 216 Fo luego alas primas ; la orden reformada.
La *que* por mal peccado ; ya era desatada.
Coio de conpanneros ; conpanna mesurada.
Los *que* uedie *que* eran ; de manera pesada.
- 217 Las noches & los dias ; lazraua el baron.
Los dias *porcalçando* ; las noches en oracion.
Conformaua sus frayres ; tenieles bien lection.
A grandes & a chicos ; dauan egual ration.
- 218 Los monges eran buenos; amauan su pastor.
Métio Dios entre ellos ; concordia & amor.
Non auia y entrada ; el ma (sic) rebolbedor.
Que Adam & adEua ; boluio consu sennor.
- 219 El Rey Don Fernando ; sea en paradiso.
Yaodye (sic) dela casa ; lo *que* el ueder quiso.
Vedie *que* su maiuelo ; natural mientre priso.
Non se tenie Deo *gracias* ; dest fecho por repiso.
- 220 El rey & los pueblos ; dauan les adiutorio.
Vnos enla eglesia ; otros en refictorio.
Otros en bestiario ; otros en dormitorio.
Otros en ofiçiero ; otros en responsorio.
- 221 Uedie su monesterio ; todo bien recabdado.
Eglesia bien seruida ; conuiente (sic) bien ordenado.
Abbad de *sancta* uida ; debondad acabado.
Dizie entre si misme ; Dios tu seras laudado.
- 222 Non uos *querria* mucho ; en esto de tener.
Querria adelante ; aguiar & mouer.
Empençar enna obra ; dando me Dios poder.
Ca otras cosas muchas ; auemos de veer.
- 223 Oydo lo auedes ; //bien uos acordades.
Este abbad benito ; lumne delos abbades.
Quantas sufrio de coytas ; de ad uersidades.
Por ond apassar ouo ; de Ortoya las *rades*.

Fol. 7-r 2.*

217b S² *percaçando*.

223a S² *añade /si/*; d, apassar *repetido*, pero tachado: "*rades*"
S² *sobre raspadura*.

- 224 Por *que* fo sienpre casto ; de bona paciencia.
 Vmilloso & manso ; amo obediencia.
 Endicho & en fecho ; se guardo de fallencia.
 Auie Dios contra elle; sobra *grand bien querencia*.
- 225 El Rey delos reyes ; por *que* tanto sufrie.
 Bien gelo condesaua ; *quanto* elli façie.
 Por dar le buen confuerto ; delo *que* merecie.
 Quisole demostrar ; *qual* galardon aurie.
- 226 El confessor glorioso ; un cuerpo tan laçrado.
 Durmiesse en su lecho ; ca era muy cansado.
 Vna uision uido ; por ond fue confortado.
 Del laçerio futuro ; *siquier* del passado.
- 227 Assi como leemos ; los *que* lo escriuieron.
 Dela su boca misma ; del misme lo oyeron.
 Sabemos *que* en ello ; toda uerdad dixieron.
 Nin un bierbo menguaron ; *nin* otro ennadieron.
- 228 Aparto de sus monges ; los mas familiares.
 Los *que* tenien en casa ; los mayores logares.
 Amigos dixo ruego uos ; com abuenos reglares.
 Lo *que* deçir uos quiero ; *que* no lo retrayades.
- 229 Uedia me en süennos ; en un fiero logar.
 Oriella de un flumen ; tan fiero como mar.
 Qui quiere aurie miedo ; pora el se plegar.
 Ca era pauroso ; & brauo de passar.
- 230 Ixien delli dos rios ; dos aguas bien cabdales.
 Rios eran muy fondos ; *non* pocos regaiales.
 Blanco el uno ; como piedras cristales.
 Ellotro (sic) plus uermeio ; *que* uino de parrales.
- 231 Uedia una puente ; enna madre primera.
 Auie palmo & medio ; ca mas ancha *non* era.
 De uidrio era toda ; *non* de otra madera.
 Era por non mentir uos paurosa carrera.
- 232 Con almatigas blancas ; de finos ciclatones.
 En cabo dela puent ; estauan dos barones.

226 En la margen exterior: De la u(ision) que vio que le dieron... (los) ang(eles) las tr(es) coro(nas): Recortado por el encuadernador.

232a P. cambio la "i" de ciclatones en una "i" larga (j); una "s" larga (S).

Los pechos ofresados ; mangas & cabeçones.

Non dizrien el adobo ; loquele nec sermones.

233 La una destas ambas ; tan onrradas personas.

Tenie enna su mano ; dos preciosas coronas.

De oro bien obradas ; *omne non* uio tan bonas.

Ni un *omne aotro* ; *non* dio tan ricas donas.

234 El otro tenie una ; seys tantos mas fermosa.

Que tenie en su cerco ; mucha piedra preciosa.

Mas luçe *que* el sol ; tant era de lumnosa.

Nunqua ome de carne ; uio tan bella cosa.

235 Clamo me el primero ; *que* tenie las dobladas.

Que passasse aellos ; entrasse por las gradas.

Dixeli yo *que* eran ; auuessas las passadas.

Dixo el *que* sin dubda ; entrasse aosadas.

236 Metime por la puente ; maguer estrecha era.

Passe tan sin embargo ; como por grand rarera (*sic*).

Recibieron me ellos ; de fermosa manera.

Veniendo contra mi ; por media la carrera.

237 Frayre plaz nos contigo ; dixo el blanqueado.

Tu seas bien uenido ; e de nos bien trobado.

Viniemos por deçir te ; un sabroso mandado.

Quando te lo dixieremos ; terraste por pagado.

238 Estas *que* tu uedes ; coronas tan onrradas.

Nuestro sennor las tiene ; pora ti condesadas.

Cata *que* nolas pierdas ; *quando* las has ganadas.

Ca *querrie* el diablo ; auer telas furtadas.

239 Dixeles yo sennores ; por Dios *que* me oyades.

Por *que* uiene aquesto ; *que* uos melo digades.

Yo *non* so de tal uida ; *nin* fiz tales bondades.

La raçon de la cosa ; uos mela descubrades.

Fol. 7 v.º 2.º 240 Bona raçon demandas ; dixo el mensagero.

La una por *que* fustes ; casto & buen claustrero.

ALA obediencia ; *non* fuste refertero.

A esso te daremos ; responso bien certero.

- 241 La otra te gano ; mienna *Sancta Maria*.
 Por *que* la su egleſia ; consagro la tu guia.
 Enel su monesterio ; feçist grand meioria.
 Es mucho tu pagada ; ende te la enbia.
- 242 Esta otra tercera ; de *tan* rica façienda.
 Por este momesterio (*sic*) ; *que* es en tu comienda.
Que andaua en yerro ; como bestia sin rienda.
 As tu sacado ende ; pobreça & contienda.
- 243 Si tu perseuerares ; en las mannas usadas.
 Tuyas son las coronas ; *ten que* las as ganadas.
 Auran por ti repayre ; muchas gentes lazradas.
Que uernan sin conseio ; yran aconsejadas.
- 244 Ruego (*sic*) *que* me ouieron ; esta raçon contada.
 Tollieron seme doios ; non podi uer nada *.
 Desperte & signe me ; con mi mano alçada.
 Tenia Dios lo sabe ; la uoluntad cambiada.
- 245 Pensemos delas almas frayres & conpanneros.
 A Dios & alos omnes ; seamos uerdaderos.
 Si fuereamos aDios ; leales & derecheros
 Ganaremos coronas *que* ual mas *que* dineros.
- 246 Por este sieglo pobre ; *que* poco durara.
 Non perdamos el otro ; *que* nunca finara.
 Mesquindad por riqueza ; *qui* nola cambiara.
Qui buscar la quisiere ; rehez la trobara.
- 247 Demas bien uos lo ruego ; pido uos lo endon.
Que yaga en secreto ; esta mi confession.
 Non sea descubierta ; fata otra sazon.
 Fasta *que* salga mi alma ; desta carnal preson.
- 248 Sennor *Sancto Domingo* ; lumne dela// Espannas.
 Otras uio sin estas ; uisiones estrannas.
 Mas non gelas oyeron ; frayres desus conpannas.
 Ca celadas las touo ; dentro en sus entrannas.
- 249 Por estas uisiones ; *que* Dios le demoſtraua.
 Ninguna uana gloria ; en el non encargaua.
 Por seruir aDon Christo ; masse escalentaua.
 A otras uanidades ; cabeça non tornaua.

Fol. 8.r 1.*

248a P. /s/.

244a "Ruego" por "Luego".

- 250 Assaz *queria* la carne ; el diablo *con* ella.
 Tollerlo del buen siesto ; meter lo ala pella.
 Nolo pudieron fer ; ond auien grand *querella*.
 Por *que* del sol tan cerca ; sedie esta estrella.
- 251 Del ruego *que* dixiera ; alos sus *conpanneros*.
Que no lo descubriessen ; foron le derecheros.
 Foron mientre el uisco ; bonos poridaderos.
 Non *quieren* del su padre ; exir por mestureros.
- 252 Sennor Sancto Domingo ; *confessor* tan onrrado.
 Deue aSan Martino ; seer apareiado.
Que uio aDon Christo ; del manto abrigado.
 El *que* dado ouo ; al mesquino lazado.
- 253 El *confessor* glorioso ; digno de ad orar.
 Entodas // maneras ; lo *quiso* Dios onrrar.
 En todos los oficios ; lo *quiso* eredar.
 Por enel Parayso ; mayor gloria le dar.
- 254 Enna saçon primera ; fo pastor de ganado.
 Vn officio *que* era ; essi tiempo usado.
 Densend apriso letras ; fo preste ordenado.
 Maestro delas almas ; discreto & tenprado.
- 255 Despues fo ermitanno ; *enque* fo muy lazado.
 Biuiendo por los yermos ; del pueblo apartado.
 Vediendo malos gestos ; mucho mal encontrado.
 Do sufrio mas martirio ; *que* algun martiriado.
- 256 Desend entro en orden ; fiço obediencia.
 Puso todo su pleyto ; en agena potencia.
 Prouo *commo* tan bono ; fo detal paciencia.
 Como silo ouiesse ; preso en penitencia.
- 257 Aun dela mongia ; subio en mayor grado.
 El abbad de la casa ; dioli el priorado.
 Todo uos lo auemos ; dicho & renunçado.
 En qual fuego se uio ; como fue socarrado.
- 258 En cabo el bon *omne* ; pleno de sanctidad.
 Por *que* fosse conplido ; de toda dignidad.
 Quisolo Dios *que* fuesse ; electo en abbad.
 El elector en ello ; non erro de uerdad.

Fol. 8-r 2.*

- 259 Sin todas estas onras ; *que* auie recebidas.
 Dioli Dios otras gracias ; onrradas & conplidas.
 De ueer uisiones ; *personas* reuestidas.
 Oyr tales promessas ; *quales* uos e leydas.
- 260 Aun sin esta toda ; tan luenga ledania.
 Dieron le otro precio ; Dios & Sancta Maria.
 Pusieron en su lengua ; uirtud de propheta.
 Ca propheto sin dubda ; esto por connocia.
- 261 Por amor *que* creades ; *que* uos digo uerdad.
 Quiero uos daraesto (*sic*) ; una auctoridad.
 Por ond fo afirmada ; la su grand sanctidad.
- 262 San Uicent auie nonbre ; un martir anciano.
 Sabina & Cristeta ; de ambas fo ermano.
 Todos por Dios murieron ; de uiolenta mano.
 Todos iazien en Auila ; non uos miento un grano.
- 263 El rey don Fernando ; siempre amo bondad.
 E metie en conplirlo ; toda su uoluntad.
 Asmo de traslaudarlos ; ameiior sanctidad.
 E mete (*sic*) los en tunbas ; de mejor onestad.
- 264 Asmo un buen conseio ; essa fardida lança.
 Traerlos aSan Pedro ; *que* diçen de Arlança.
 Con esse buen conuiento ; aurien mejor fincança.
 Serien mejor seruidos ; sin ninguna dubdança.
- 265 Contra tierras deLara ; faza una contrada.
 En rio de Arlança en una renconada.
 Izaie un monesterio ; una casa onrrada.
 San Pedro de Arlança ; es por nonbre clamada.
- 266 Auia // un abbad sancto ; seruo del Criador.
 Don Garcia por nonbre ; de bondad amador.
 Era del monesterio ; cabdiello & sennor.
 La grey demostraua ; qual era el pastor.
- 267 En uision le uino ; de fer un ministerio.
 Aquellos sanctos martires ; cuerpos de tan grand precio.
 Que los dessoterrasse ; del uieio ciminterio.
 E *que* los aduxiesse ; poral su monesterio.

Fol. 8 v.º 1.º

266a El copista olvidó la inicial A encarnada, está en tinta negra, Sº /y/.

- 268 Fablo con el rey ; al *que* Dios de bon poso.
 Al *que* diçien Fernando ; un princep muy precioso.
 Touo lo por buen seso ; & por fecho fermoso.
 Non fo pora conplirlo ; el abad pereçoso.
- 269 Conbido los obispos ; los prouinciales.
 Abbades & priores ; otros monges claustrales.
 Diaconos & prestes ; otras personas tales.
 Delos el senorio (*sic*) ; todos los mayores.
- 270 Foron y caualleros ; & grandes ynfançones.
 Delos pueblos menudos ; mugeres & uarones.
 De diuersas maneras ; eran las processiones.
 Vnos cantauan laudes ; otros diçien cançiones.
- 271 Aduxieron el cuerpo ; de sennor San Viçent.
 E delas sus ermanas ; onrrado bien & gent.
 Todos cantando laudes ; al Dios omnipotent.
Que sobre peccadores ; a sienpre cosiment.
- 272 Trauessaron el Duero ; essa agua cabdal.
 Abuelas Duraton ; Esgueua otro tal.
 Plegaron aArlança ; acerca del ostal.
 Non entrarien las gentes ; en siuuel *que* CORRAL.
- 273 Sennor Sancto Domingo ; el natural de Cannas.
Que nascio en bon punto ; pleno debonas mannas.
 Y BINIE cabdellando ; essas bonas conpannas.
 Façiendo captenençias ; *quenon* aurién calannas..
- 274 Condesaron los cuerpos ; otro dia mannana.
 Vincençio & Sabina ; & Cristeta su ermana.
 Metieron los en tunba ; firme & adiana.
 Façia grand alegria ; essa gent castellana.
- Fol. 8 v.º 2.ª 275 En essa traslation ; destos tres ermanos.
 Fueron // enfermos ; delos dolores sanos.
 Los unos delos piedies (*sic*) ; los otros de las manos.
 Ond rendien aDios gracias ; christianas & christianos.
- 276 Abbades & obispos ; & calonges reglares.
 Leuaron end reliquias ; todos asus logares.

272b S² ral sobre raspado.273c S² binie sobre raspado.275b S² /muchos/.

- Mas el abad de Silos ; & sus familiares.
Solo nolas osaron ; tanner delos polgares.
- 277 UENO asu monesterio ; el bon abbad beneyto.
Fo de sus conpanneros ; mucho bien regeido.
Dixo el Benedicite ; en uoz muy sabrido.
Dixieron ellos Dominus ; en son bono conplido.
- 278 Dixoles al conuiento ; por Dios que me oyades.
Saludar uos enbian ; obispos & abades.
Arogar uos enbian ; por Dios que lo fagades.
En uuestras oraciones ; que uos los recibades.
- 279 Sennor dixieron ellos ; quando ati cobramos.
A Dios rendemos gracias ; mas alegres estamos.
Esso al que nos dices ; todo lo otorgamos.
Mas por una cosierra ; murmurantes estamos.
- 280 Delas sanctas reliquias ; que acuestas trassestes.
A quantos las pidieron ; dellas atodos diestes.
A uuestro monesterio ; dellas non aduxiestes.
Tenemos que en esto ; negligencia ficiestes.
- 281 Fablo contra est dicho ; la boca uerdadera.
Recudio buena mientre ; dio repuesta certera.
Amigos diz por esto ; non ayades dentera.
Dios uos dara conseio ; por alguna manera.
- 282 Si uos aDios leales ; quisieredes seer.
E los sus mandamientos ; quisieredes tener.
El uos dara reliquias ; que ueredes plazer.
Yo se que non podredes ; enesto falleger.
- 283 Sino nos lo tollieren ; nuestros graues peccados.
Cuerpo sancto aures ; que seredes pagados.
Seredes de reliquias ; ricos & abondados.
De algunos ueçinos ; seredes enbidiados.
- 284 Sennor Sancto Domingo ; que esto les dizie.
Profetaua la cosa ; que auenir auie.

Fol. 9-r 1.

277a S² eno sobre raspadura muy corta; b, S² entre líneas, /mucho/.

280a S² trasiestes.

281 En la margen central, "Como propheto que aurie en este logar cuerpo sancto".

- Maguer lo profetaua ; el nolo entendie.
Que esta *prophecia* ; en el mismo caye.
- 285 Algunos delos monges ; *que* esto le oyen.
 Esta adeuinança ; por nada la tenien.
 Los otros mas maduros ; *que* mas seso auien.
 Tenien *que* estos dichos ; balleros non serien.
- 286 Demientre *que* el uisco ; todo lo propusieron.
 Mas de *que* fue passado ; los miraglos uidieron.
 Menbro les deste dicho ; estonz lo entendieron.
Que las adeuinanças ; uerdaderas ixieron.
- 287 En esto lo deuemos ; sennores entender.
Que lo *que* ante dixiemos ; podedes lo creer.
Que fue uero *propheta* ; diole Dios grand poder.
 E grand espiramiento ; en dezir & en fer.
- 288 Sennores Deo gracias ; contado uos auemos.
 Dela su *sancta* uida ; lo *que* saber podemos.
 Desaquí aiudando nos ; el Dios enqui creemos.
 Este libro finamos ; en otro contendremos.
- 289 Queremos uos un otro ; libro començar.
 E delos sus miraglos ; algunos renunçar.
 Los *que* Dios ensu uida ; *quiso* por el mostrar.
 Cuyos ioglares somos ; el nos denne *guiar*.
- 290 Una muger de Castro ; el *que* diçen Cisneros.
 Maria auie nonbre ; delos dias primeros.
 Vistio sus buenos pannos ; *aguiso* sus dineros.
 Exo pora mercado ; con otros conpanneros.
- 291 Alegre & bien sana ; metiose en carrera.
 Nolo se bien si iua ; de pie o cauallera.
 Enfermo asos oras ; de tan fiera manera.
Que se fizo tan dura ; como una madera.
- 292 Perdio ambos los pieder ; non se podie mouer.
 Los dedos delas manos ; nolos podie tener.
 Los oios (t)an turbados ; *que* non podie ueer.
 Ningunos (d)e los mienbros ; non auien /su/ poder.

Fol. 9-r 2.

289 En la margen central: S² Delos miraculos que fiço en uida.

292a-b Hay un agujero que suprime las letras (t) y (d).

- 293 Auie de su (e)stado ; demudada la boca.
 Fablaua dela lengua ; mucha palabra loca.
 Nin *su madre* ni padre ; nosabien de su toca.
 Auien los companneros ; grand rencura non poca.
- 294 Como auie los oios ; feos la boca tuerta.
 Qual quiere delos braços ; tal como uerga tuerta.
 Non podrie del fogar ; salir fata la puerta.
 Todos sus bien querientes ; querrien la uer muerta.
- 295 Auien cueyta & duelo ; todos sus connosçientes.
 Non sabien quel fiçiesse ; amigos nin parientes.
 Metio en una casa ; uno qual que fo mientes.
 Que non guarrie la duenna ; por emplastos calientes.
- 296 Asmo que la leuassen ; al *sâncto* confessor.
 Al natural de Cannas ; de Sylos morador.
 Elle quando la uiesse ; aurie dela dolor.
 Ganaria le salud ; de Dios nuestro Sennor.
- 297 Semeioles atodos ; que buen coseio era.
 Prisieron la en ombros ; entran en la carrera.
 Oras tornaua uerde ; oras tal como cera.
 Ca eran los dolores ; non de una manera.
- 298 Leuaron la aSilos ; la enferma lazada.
 Fo delante la puerta ; del confessor echada.
 Non semeia (*sic*) uiua ; mas que era passada.
 Era dela su uida ; la gent des fuzada (*sic*).
- 299 El confessor precioso ; delos fechos cabdales.
 Ligero & alegre ; por en cosas atales.
 Yxo luego aellos ; fuera delos corrales.
 Mandoles que entrassen ; dentro alos ostales.
- 300 Mando a los ostaleros ; delos omnes pensar.
 Comieron que que era ; cena o ALMORÇAR.
 Entro el ala egleſia ; al Criador rogar.
 Pora la paralitica ; salut le acabdar.

293c S² sobre original raspado.

295c S² cambia "casa" en "cosa".

300b S² sobre raspadura, aunque aparecen restos no muy seguros de "yantar" como original.

Fol. 9 v.º 1.º

- 301 Cato al crucifixo ; dixo ay Sennor.
Que de cielo & tierra ; eres emperador.
Que a Adam caseste ; con Eua su uxora.
 A esta buena femna ; quitala dest dolor.
- 302 De que aesta casa ; uiua es allegada.
 Sennor mercet te clamo ; *que* torne meiorada.
Que esta su compana ; *que* anda tan lazrada.
 Al torno deste embargo ; sea desenbargada.
- 303 Estos sus conpanneros ; *que* andan tan lazrados.
Que sieden desmarridos ; dolientes & cansados.
 Entiendan la tu gracia ; ond sean confortados.
 E lauden el tu nonbre ; alegres & pagados.
- 304 Por confortar los omnes ; el anuiso uaron.
 Abreuio non quiso ; *fer* luego oracion.
 Exio luego a ellos ; dioles la refection.
 Dioles pronunciamiento ; de grand consolation.
- 305 Amigos diz roguemos ; todos de coraçon.
 ADios por esta duenna ; *que* iaz ental prision.
Que le torne su seso ; dele su uision.
Que pierda esta cueta ; finque sin lesion.
- 306 El clamor fo deuoto ; atodo su poder.
 Fo de Dios exaudido ; ouo dello plazer.
 Abrio ella los oios ; & pidio abeuer.
 Plogo mucho atodos ; mas *que* con grand auer.
- 307 Mando el sancto Padre ; *que* trasquiessen del uino.
 Mando *que* calentassen ; dello en un catino.
 Bendixo lo el mismo ; puesto en un topino (*sic*).
 Diogelo abeuer ; enel nomne diuino.
- 308 Assi como lo ouo ; dela boca passado.
 La duenna fo guarida ; el dolor amansado.
 Sallo fuera del lecho ; confessose priuado.
 Diciendo tan buen dia ; Dios tu seas laudado.

301b La inicial Q en negro, en vez de encarnado.

303b P. desmargados.

Fol. 9 v.º 2.º

- 309 Cayoli alos pies ; alconfessor onrrado.
 Sennor dixo & padre ; en buen punto fust nado.
 Entiendo bien *que* eres ; del Criador amado.
 Ca delos // seruicios ; mucho es el pagado.
- 310 Entiendo e connosco ; *que* por ti so guarida.
 Por ti cobre los mienbros ; el seso & la uida.
 Esta mercet deDios ; te sea gradecida.
 Case *que* por tu *gracia* ; so del lecho exida.
- 311 Recudio el buen Padre ; quiso la cstigar.
 Amiga diz non fablas ; como deues hablar.
 ADios sennero deues ; bendezir & laudar.
 Por *que* de tan gran cueta ; te denno delibrar.
- 312 La su uirtud *preciosa* ; *que* te denno guarir.
 A essa sola deues ; laudar & bendeçir.
 Tu *contra* mi tal cosa ; nola deues deçir.
 Nin quiero *que* la digas ; ni la quiero odir.
- 313 Fija ue benedicta ; torna atu logar.
 Exist pora mercado ; tiempo as de tornar.
 Mas enquanto pudieres ; guardate de peccar.
 Deue este maiamiento ; por siempre te *membrar*.
- 314 Finco el Padre *sancto* ; entro ensu mongia.
 Al Criador siruiendo ; e aSancta Maria.
 Bien sana & alegre ; fo la duenna su uia.
 La ueçindad con ella ; ouo grand alegria.
- 315 Sennores sim quisiessedes ; un poquiello sofrir.
 Non *querria* con esto ; de uos me espedir.
 Vn miraglo otro ; uos *querria* deçir ;
 Por amor del buen padre ; deuedes lo odir.
- 316 Una manceba era ; *que* auie nonme Oria.
 Ninna era de dias ; como diz la ystoria.
 Façer aDios seruicio ; essa era su gloria.
 En nulla otra cosa ; non tenie su memoria.
- 317 Erà esta manceba ; deDios enamorada.
 Por otras uanidades ; non daua ella nada.
 Ninna era de dias ; de seso acabada.
 Mas *querrie* seer ciega ; *que* ueer se casada.

Fol. 10-r 1.º

- 318 Querie oyir (*sic*) las oras ; mas *que* otros cantares.
 Lo *que* diçien los clerigos ; mas *que* otros ioglares.
 Iazrie sila dixassen ; cerca delos altares.
 O andarie descalça ; por los *sanctos* logares.
- 319 Dela soror de Lazaro ; era much embidiosa.
Que sedie alos pies ; de *Christo* espetiosa.
 Vdiendo *que* diçie ; la su boca preciosa.
 Ond Marta su ermana ; andaua *querellosa*.
- 320 Quando uio la ninna ; la sazon aguisada.
 Desamparo la casa ; en *que* fuera criada.
 Fo al confessor *sancto* ; romerueta lazada.
 Cayole a los pïedes ; luego *que* fue legada.
- 321 Sennor dixo & padre ; yo ati so uenida.
 Quiero con tu conseio ; prender forma de uida.
 Dela uida del sieglo ; uengo bien espedida.
 Si mas aella torno ; tengo me por *perdida*.
- 322 Sennor Dios lo *quiere* ; tal es mi uoluntad.
 Prender orden & uelo ; ueuir en castidad.
 En rencon cerrada ; iazer en pobredad.
 Veuir dela *que* diere ; por Dios la *Christiandad*.
- 323 Dixo el padre *sancto* ; amiga Dios lo *quiera*.
Que puedas mantenerla ; essa uida tan fiera.
 Si bien nolo cunplieres ; mucho mas te ualiera.
 Veuir en atal ley ; como tu madre touiera.
- 324 Padre dixo la nina ; en merced telo pido.
 Esto *que* te demando ; luego sea conplido.
 Por Dios *que* nolo tardes ; padre de buen sentido.
 Non *quieras* este pleyto ; *que* caya en oblido.
- 325 Entendio *en* confessor ; *que* era aspirada.
 Fizo *con* su mano ; soror toca negrada.
 Fo end apocos dias ; fecha enparedada.
 Ouo grand alegria ; *quando* fo encerrada.
- 326 Ixo de bona uida ; & de grand abstinencia.
 HUMIL & uerdadera ; de bona paciencia.

325a S² *ell*.326b S² "*limpia*".

Fol. 10 r 2.ª

- Orador & alegre ; de limpia continencia.
 En fer aDios seruicio ; metie toda femencia.
- 327 El mortal enemigo ; pleno de trauesura.
Que suso en los cielos ; busco mala uentura.
 Por espantar la duena ; *que* ouisse pauura.
 Façieli malos gestos ; mucha mala figura.
- 328 Prendie forma de sierpe ; el *traydor* prouado.
 Poniesse le delante ; el pescueço alçado.
 Oras se façade chico ; oras grand desguisado.
 A las ueçes bien gruesso ; alas ueces delgado.
- 329 Guerreauala mucho ; *aquel que* Dios maldiga.
 Por espantar aella ; fazie much nemiga.
 La beneyta ninna ; del Criador amiga.
 Biuiue en grand laçerio ; *qui quier que* al uos diga.
- 330 En essa misma forma ; cosa es uerdadera.
 Acometio aEua ; de Adam compannera.
Quando mordieron ambos ; la deuedada pera.
 Sentimos la los mortos ; aun essa dentera.
- 331 La reclusa con cueta ; non sopo al *que* fer.
 Enbio al buen padre ; fergelo entender.
 Entendiolo el luego ; lo *que* podie seer.
 Metiose en carrera ; uino la aueer.
- 332 *Quando* plego aella ; fiço la confessar.
 Del agua beneyta ; echo por el casar.
 Canto el mismo missa ; mandola comulgar.
 Fuxo el uezin malo ; atodo su pesar.
- 333 Torno asu eglesia ; el *sancto* confessor.
 Finco en paz la duenna ; sierua del Criador.
 Fue mal escarmentado ; el dráco *traydor*.
 Despues *nunqua* paresco ; enessi derredor.
- 334 Oymos esto misme ; de sennor San Millan.
Que fiço tal miraculo ; yo lo ley de plan.
 De casa de Onorio ; segudo un satan.
Que facie contiencias ; mas suzias *que* un can.
- 335 Un otro bel miraglo ; uos quiero deçir ;
Que fiço est confessor ; sabroso de oyr.

- Maguer uos enogedes ; deuedes uos sofrir.
 Vos dizredes *que* era ; bueno de escriuir.
 Fol. 10 v.º 1.º 336 En comarca de Silos ; el logar non sabemos.
 Auie un omne ciego ; delli uos fablaremos.
 Dequal guisa cegara ; esto no lo leemos.
 Lo *que non es* escripto ; non lo afirmaremos.
 337 Iohan auie nomne ; si saber lo *queredes*.
 Viue en grana tristicia ; *qual* entender podedes.
 Auie sin esta coyta ; *que* oydo auedes.
 Tal mal alas oreias ; que mordi las paredes.
 338 Si era de linnage ; o era labrador.
 Nolo diz la leyenda ; non so yo sabidor.
 Mas dixemos lo esso ; digamos el mejor.
 Lo *que* caye en precio ; del *sancto* confessor.
 339 Fizo se aduzir ; este ciego lazado.
 A la casa del monge ; desuso ementado.
 Ca creye bien afirmes ; estaua fyuzado.
Que serie desta coyta ; por elli terminado.
 340 Quando fue ala puerta ; de San Sabastian.
 Non quiso el mesquino ; pedir uino ni pan.
 Mas diçie ay padre ; por sennor San Millan.
Que te prenda cordoio ; de este mi affan.
 341 Padre alla do yaçes yo ati bin buscar.
 O exi tu omanda ; ami alla tornar.
 Sennor yo non podria ; partirme dest logar.
 Fasta *que* tu me mandes ; // seer otornar.
 342 Padre delos lazrados ; denna me uisitar.
 Pon sobre mi tu mano ; signa me del polgar.
 Solo *que* yo pudiesse ; la tu mano besar.
 De toda esta coyta ; cuydaria sanar.
 343 El padre beneyto ; bien entro do estaua.
 Oyo los apellidos ; *que* este ciego daua.
 Exo e pregunto le ; *qual* cosa demandaua.
 Dixo el *que* lumne ; ca al non cobdiciaua.

340a S² Santo.

341d S² /o/.

- 344 Sennor *sancto* Domingo ; por en taleliuiano.
 Guiolo el mismе ; *prisolo* por la mano.
 Metiolo ala casa ; el *perfecto* *Christiano*.
 Dieron le // *que* dauan ; alos otros cutiano.
- Fol. 10 v.º 2.º 345 Oro toda la noche ; el *sancto* confessor.
 Al rey delos cielos ; cabdal emperador.
Que le diesse su lumen ; a este mesellador.
 E delas sus oreias ; tolliesse la dolor.
- 346 Entro enna mannana ; ala Missa dezir.
 Vino la debuen grado ; el ciego a oyr.
 Non sabie el mesquino ; otra cosa pedir.
 Fueras *que* le dennasse ; Dios los oios abrir.
- 347 Quando ouo el deldo (*sic*) ; dela Missa complido.
 El abbad con sus frayres ; conuiento bien nodrido.
 Mando uenir al ciego ; luego fue el uenidó.
 Cayoli alos piesdes ; en tierra abatido.
- 348 Echol con el ysopo ; del agua salada.
 Consigno li los oios con la cruz consagrada.
 La dolor & la coyta ; fue luego amansada.
 La lumne *que* perdiera ; *fue* toda reconbrada.
- 349 Entenderlo pudiestes ; amigos & sennores.
Que auie muchos males ; de diuersos colores.
 Vnos de ceguedad ; al de graues dolores.
 Mas de todo bien sano ; rendie aDios lodores.
- 350 Dixo el padre *sancto* ; amigo ue tu uia.
 Gradecelo aDios ; *que* uas com(*sic*) meioria.
 Curia te *que non* peques ; & non fagas follia.
 Ca sera por tu tidio ; // façes recadia.
- 351 Muchos son los miragulos; *que* dest padre sabemos.
 Los unos *que* oymos ; los otros *que* leemos.
 En dubda nos paramos ; en *qual* enpeçaremos.
 Mas aqual parte *que* sea ; a deuiar aruremos (*sic*).

344a P. tale/s/; d, S /lo/.

350d P. /si/. En la margen central: "el primero catiuo que saco en su vida".

351d S² adeb*"i"*ar.

- 352 Desta sazón los otros ; quiero los fer esquiuos.
 Dezir uno & mienbre uos ; mientre fueredes uiuos.
 Como gano la gracia ; *que* saca los catiuos.
 Por ond de luengas tierras ; lo enbian bodiuos.
- 353 Eran en essi tiempo ; los moros muy uezinos.
 Non osauan los omes ; andar por los caminos.
 Dauan las cosas malas ; salto alos matinos.
 Leuauan crua mientre ; en soga los mesquinos.
- 354 Dieron por auentura ; salto una uegada.
 Allinnaron aSoto ; essa gent renegada.
 Prisieron un mancebo ; en essa caualgada.
 Domingo auie nomne ; non fallesco en nada.
- 355 Metieron lo en fierros ; en dura cadena.
 De lazarar & de fámne ; dauan le fiera pena.
 Dauanle yantar mala ; & non buena la cena.
 Combrie sigelo diessen ; de grado pandauena.
- 356 Aquel es bien mesquino ; *que* caye en tal mano.
 En cosiment de canes ; quando iaz el christiano.
 En dicho & en fecho ; afontan lo cutiano.
 Anda mal en yuierno ; non mejor enuerano.
- 357 Parientes del catiuo ; auien muy grand pesar.
 Ouieron por çient cientos ; sueldos a pleytear.
 Mas non auien conseio ; *que* pudiessen pagar.
 Canon podien por nada ; los dineros ganar.
- 358 De toda la ganancia ; con toda su mission.
 Apenas aplegaron ; la media redemption.
 Estauan en desarro ; & en comedition.
 Tienen *que* afincar ; aurie en la prision.
- 359 Asmaron un conseio deDios fo embiado.
Que fuessen apedir al confessor onrrado.
 Omne *que* lepidiesse ; nunca fo repoyado.
 Si el noles ualiese todo era librado.
- 360 Quales *que* foron dellos primos o ermanos.
 Fueron al padre sancto ; pór besar las sus manos.

Fol. 11-r 1.ª

352d S^a bodigos.

357b Dos puntos del copista sobre la n para tacharla.

- Dixieron ay padre ; de enfermos & sanos.
 Vdi *nuestra* rencura ; algun conseio danos.
- 361 Es un *nuestro* pariente ; de moros catiuado.
 Enna *preson* yaçiendo ; es fiera mient lazado.
 Auemos con los moros ; el *precio* destaiado.
 Mas non cumple lo *nuestro* ; nin lo *que* nos an dado.
- 362 Sennor ALGUNA aiuda ; te uiniemos pedir.
 Ya por *nuestra* uentura ; non sabedos do yr.
 Tu sabes en *que* caye ; catiuos redimir.
 Dios como lo gradece ; al *que* lo puede *complir*.
- 363 El padre piadoso ; enpeço de plorar.
 Amigos diz daria ; si touiesse *que* dar.
 Non podria en cosa ; meior lo emplear.
 Lo que meter pudiesse ; en catiuos sacar.
- 364 Non auemos dineros ; nin oro nin argent.
 Vn cauallo tenemos ; en casa solament.
 Nos essi uos daremos ; de grado en *present*.
 Cumpla lo *que* falliere ; el rey omnipotent.
- 365 Leuad agora esso ; lo *que* dar uos podemos.
 Mientre esso guiades ; por al uos cataremos.
 Lo *que* catar pudieremos ; embiar uos loemos.
 Como enDios fiamos ; el *preso* cobraremos.
- 366 Fueron ellos su uia ; su cosa aguisar.
 Por uender el cauallo ; en auer lo tornar.
 El padre cordoioso ; entro asu altar.
 Como era usado ; al Criador rogar.
- 367 La noche escorrida ; luego alos aluores.
 Canto la *sancta* Missa ; elli con los sennores.
 Touieron por el *preso* ; oracion & clamores.
Que Dios lo delibrasse de tales guardadores.
- 368 La oración del padre ; dela grand *sanctidad*.
 Leuola alos cielos ; la *sancta* caridad.
 Plego alas oreias ; del Rey de maiestad.
 Escapo el captiuo ; dela captiuidad.
- 369 Abrieron se los fierros ; en *que* iazie trauado.
 El corral nol retouo ; *que* era bien cerrado.

Fol. 11-r 2.

- Torno asus parientes ; delos fierros cargado.
 Façiasse el mismo ; dello marauillado.
- 370 Lo *que* les prometiera ; el padre uerdadero.
 Tardar non gelo *quiso* ; poral dia tercero.
 Desembargo al moro ; *que* era carcelero.
 Deguisa *que* non ouo ; delli un mal dinero.
- 371 Sopieron del catiuo ; qual ora escapo.
 Vidieron *que* fo essa ; *que* la Missa canto.
 Entendien *que* el padre ; *sancto* lo bastecio.
 Esta fo la ayuda ; *que* les el prometio.
- 372 Las cômpannas del preso ; amigos & parientes.
 E abuelas con ellos ; todas las otras *gentes*.
 Fol. 11 v.º 1.º Todos por ond estauan ; *metien* enesto mientes.
Que que façe este confessor ; miraglos // ualientes.
- 373 Sennor Sancto Domingo ; complido de bondad.
 Por *que* fo tan deuoto ; & de tal caridad.
 Por sacar el catiuo ; dela captiuidad.
 Dioli Dios bona *gracia* ; como por eredad.
- 374 Dieron // alta *gracia* ; estos merecimientos.
Que faz ennos moros ; grandes escarnimientos.
 Quebrantales las carceres ; tornalos senolentos.
 Saca les los catiuos ; alos fada malientos.
- 375 Dest confessor tan *sancto* ; de tan alta façienda.
Que fiço mas de bienes ; *que* non diz la leyenda.
 El nos guarde las almas ; los cuerpos nos defie(n)da.
 Como en paz uiuamos ; escusemos contienda.
- 376 Fiço otra uegada ; una grand cortesia.
 Sioyr me quisiessedes ; bien uos la contaria.
 Assi como yo creyo ; poco uos deterria.
 Non conbredes por ello ; *uestra* yantar mas fria.
- 377 Auie un uerto bueno ; el uaron acabado.
 Era de buenos puerros ; el uerto bien poblado.

371d Suprimido /tio/ por cosido.

372d S² /muy/.

374a S² /le/.

375c La n sin tilde de abreviatura.

377 En la margen central: S² "El miraculo de los puerros del huerto".

- Ladrones dela tierra ; mouielos el pecado.
 Vinieron afurtar los ; el pueblo aquedado.
- 378 En toda la noche ; fasta uino el dia.
 Cauaron en// uerta ; dela *sancta* mongia.
 Mas rancar non pudieron ; puerro nin chiriuia.
 Fuera *que* barbecharon ; lo *que* yaçie eria.
- 379 El sennor grand mannana ; demando los claueros.
 Frayres dixo sepades ; *que* auemos obreros.
 Cauado an el uerto ; desto seet certeros.
 Aguisad como coman ; & lieuen sus dineros.
- 380 Fo aellos al uerto ; el *sancto* confessor.
 Amigos diz auedes : *fecha bona lauor*.
 Tenga uos lo en grado ; Dios el nuestro sennor.
 U(*enid*) & yantaredes ; al nuestro refitor.
- 381 Ouieron grand uerguenca ; enesto los peones.
 Cayeron le apiedes ; echaron los legones.
- Fol. 11 v.º 2.º Mercet sennor dixieron ; por Dios *que* nos perdones.
 Iaçemos en grand culpa ; por muchas de raçones.
- 382 Dixo el padre *sancto* ; amigos non dubdedés.
 Aun esta uegada ; buen perdon ganaredes.
 Deste uuestro laçerio ; nuestro loguer auredes.
 Mas tales trasnochadas ; mucho non las usedes.
- 383 Fartaron los e fueron se ; alla onde uinieron.
 Nunqua lo oluidaron ; el miedo *que* ouieron.
 Tenienlo por façanna ; quantos *que* lo oyeron.
 Omne detal mesura ; diçien *que* non uidieron.
- 384 Todos los sus miraglos ; *qui* los podrie contar.
 Noles dariemos cabo ; nin auriemos uagar.
 Ennos *que* son contados ; lo podedes asmar.
 Dequal merito era ; el baron de prestar.
- 385 Si de oyr miraculos ; auedes grand sabor.
 Corred al monesterio ; del *sancto* confessor.
 Por oio los ueredes ; saber uos an meior.
 Ca cutiano los façe ; gracias al Criador.

378b S² /el/ (sic).

380d enid borrado por el cosido, como en 371.

- 386 Hi fallaredes muchos ; *que son end sabidores.*
 Siquiere de mancebos ; *siquiere de mayores.*
 Deçir uos an mil pares ; *de tales & meiores.*
Qui sacar los quisiere ; busque escriuidores.
- 387 Aun no me semeia ; *con esto me alçar.*
 Vnos pocos miraclos ; *quiero aun contar.*
Non quiero por tan poco ; las gracias menoscabar.
Non me quiero en cabo ; del rio enfogar.
- 388 Un conde de Galliciã ; *que fuera ualiado.*
 Peiayo auie nonbre ; *ome fo desforçado.*
 Perdio la uision ; *andaua enbargado.*
 Ca ome *que non uede ; non deuie seer nado.*
- 389 Yendo de *sancto en sancto ; faciendo romerias.*
Contendiendo con menges ; conprando las mengias.
 Auie mucho espeso ; *en uanas maestrias.*
Tanto que serie pobre ; ante de pocos dias.
- 390 Entendio EST confessor ; *que era tan conplido.*
Que era en sus cosas ; de Dios tanto querido.
 Pero ouo lo elli ; *bien ante connosçido.*
 Credie bien *que por elli ; podrie seer guarido.*
- 391 Aguiso su *facienda ; quanto pudo meior.*
 Fiço se ala casa ; *traer del confessor.*
 Enpeço arogar lo ; *auna grand dulcor (sic).*
Que quisiesse por elli ; rogar al Criador.
- 392 Si por elli rogasse ; *credie bien firme miente.*
Que le darie conseio ; el Rey omnipotent.
 Enpeço aplorar ; *tan aturada ment.*
Que façe de grand duelo ; plorar toda la gent.
- 393 Ouo duelo del conde ; *el confessor onrrado.*
Que uedie tan grand princep ; seer tan aterrado.
 Torno asu estudio ; *que auie costunnado (sic).*
 Rogar aIhesu Christo ; *que por nos fue aspado.*
- 394 Quando ouo orado ; *la oracion finada.*
 Mando traer el agua ; *dela su fuent onrrada.*

Fol. 12-r 1.*

387a S² me sin raspadura.

388 En margen central: "Miraculo del Conde de Gallizia".

390a S² dest.

- Bendixo la el misme ; con su mano sagrada.
 En cascun delos oios ; echo una punnada.
- 395 La uirtud delos cielos ; fo luego y uenida.
 Cobro la luz el conde ; la *que* auie perdida.
 Fo luego dela cara ; la tiniebra; tollida (*sic*).
 Nonla ouo tan bona ; en toda la su uida.
- 396 Vfrio buena ofrenda ; buen present & granado.
 Rendiedio (*sic*) aDios gracias ; & al sancto prelado.
 Como *qui* su negocio ; atan bien recabdado.
 Pagado e alegre ; torno asu condado.
- 397 Fizo otro miraclo ; esse claro baron.
 En *que* trauaio mucho ; por muy grande saçon.
 Façiendo grand ieiunio ; cutiana oration.
 Sufriendo en su cuerpo ; muy grand affliction.
- 398 Era un omne bono ; de Gomiel natural.
 Garçi Munnoz por nonbre ; auie un fiero mal.
 Prendielo alas vezes ; una gota mortal.
 Omne *que* essa uio ; non uio su egual.
- 399 Solie lo esta gota ; tomar al coraçon.
 Tolliele la memoria ; fabla & uision.
 Non auie nul acuerdo ; nin entendie raçon.
 Viuien todos por elli ; en grand tribulation.
- 400 La gota maleyta ; de guisa lo prendie.
Que de todos los sesos ; ninguno non sintie.
 Lo *que* peor les era ; unos gestos fazie.
Que tenien muchos omes ; *que* demonio auie.
- 401 Era la cosa mala ; de tan mala natura.
Que le fazie toruar ; toda la catadura.
 Fazie el omne bono ; tanta desapostura.
Que todos sus amigos ; uiuien en grand ardura.
- 402 Eran de su salud ; todos desfiuzados.
 Tanto uedien en elli ; signos desaguizados.
 Si lo touiessen muerto ; non serien mas plagados.
Que se tenien por ello ; todos por desonrrados.

Fol. 12-r 2.*

397a Margen central: S² "Commo sano a Garçi Muñoz".398d S² uido raspando la "o" del original.

- 403 Oration min ieiunio ; noli ualie nada.
 Nin escancos nin menges ; nin cirio ni oblada.
 Por ninguna manera ; nol trobauan entrada.
 Nunca uidieron omes ; cosa tan entecada.
- 404 El enfermo mismo ; querrie seer mas muerto.
 Ca aparte ninguna ; non trobaua confuerto.
 Sino por *que* la alma ; prendie en ello tuerto.
 Por lo al mas querrie ; colgar en un ueluerto.
- 405 El confessor caboso ; pleno de caridad.
 Oyo decir por nuevas ; desta enfermedad.
 Ouó ende grand duelo ; pesol de uoluntad.
 Dize ay Rey de Gloria ; tu // piadad.
- 406 Embio su mensage ; su carta sellada.
 A parientes del omne ; dela uida lazada.
 Que gelo aduxiessen ; fasta lasu posada.
 Podrie seer bien lieue ; sano ala tornada.
- 407 Parientes & amigos ; & mismo Don García.
 Con es mensage bono ; ouieron alegria.
 Aguisaron su cosa ; por fer su romeria.
 Por leuar el enfermo ; aSilos la mongia.
- 408 Fueron al monesterio ; los romeros uenidos.
 Del padre benedicto ; fueron bien recibidos.
 Fueron bien ospedados ; & fueron bien seruidos.
 Asmauan *que* en cabo ; serien bien escorridos.
- Fol. 12 v.º 1.º 409 Torno asu costumbre ; el *sancto* confessor.
 Entro ala eglesia ; rogar alCriador.
 Que) tolliesse dest omne; este tan grand dolor.
 Que) non auie en elli ; nin sangre nin color.
- 410 Era la malatia ; uieia et por fiosa (*sic*).
 De guarecer muy mal ; de natura rauiosa.
 Nola podie el minge ; guarir por nulla cosa.
 Dizie Ualas me Christo ; fijo dela Gloriosa.
- 411 Dize el omne bueno ; entre su uoluntad.
 Valas me Rey de Gloria ; *que* eres Trinidad.

405d S^a /faz tu/.

406d Posada tachada con puntos, bajo la línea.

409 a 416, a-b-c-d, texto recortado.

- S)o en fiero afruento ; *con* tal enfermedad.
 S)i me *non* acorriere ; la tu grand piada.
- 412 M)as maguer nos laçremos ; como enti fiamos.
 T)u merced ganaremos ; delo *que* te rogamos.
 S)ennor enti iaz todo ; assi lo otorgamos.
 E)l fructu dela cosa ; en ti lo esperamos.
- 413 E)l padre cordoioso ; dio se agrand laçerio.
 V)elaua & oraua ; reçaua el salterio.
 A)uie ayudadores ; frayres del monesterio.
 T)odos eran deuotos ; en este ministerio.
- 414 P)rendie sobre sus carnes ; *grandes* afflictiones.
 C)onduchos descondidos ; muy frias collationes.
 F)açiendo amenudo ; *prieçes* & oraciones.
 V)ertiendo muchas lagremas ; ennas damasaçones.
- 415 P)ersevero el padre ; sufriendo tales penas.
 S)obre Garcí Munnoz ; touo tales nouenas.
 E)ra *tan* descarnado ; en estas *quarentenas*.
 C)omo *qui* iaze preso ; luenga mient en cadenas.
- 416 M)aguer era la gota ; contraria de sanar.
 E)l confessor caboso ; ouo la asacar.
 C)a *non* quiso el campo ; elli desamparar.
 F)asta *que non* exo ella ; atodo su pesar.
- 417 D)on Garcia fo sano ; *gracias* al Criador.
 F)inco *con* su uictoria ; el *sancto* confessor.
 T)odos *tenien que* era ; este miraclo mayor.
 E) de todos los otros ; semeiaua sennor.
- 418 L)os otros en un dia ; los enbiaua sanos.
Que les daua los piesdes ; los oios o las manos.
 En este metio muchos ; *con* sus bonos *Christianos*.
Que bien le ayudauan ; como unos ermanos.
- 419 Otro omne de Iecola ; coio un mal ueçado.
 Garcí Munnoz por nonbre ; assi era clamado.
 Era de sus ueçinos ; traydor bien prouado.
 Tal *que* auie derecho ; de seer enforcado.

Fol. 12 v.º 2.º

414d S² demassaçones.

418d S² bonos.

419 En margen central: "Como saluo al omne que querien c/olgar"?, algo raspado.

- 420 Furtaua les las miesses ; al tiempo del segar.
 Noles podrie el falso ; peor guerra buscar.
 Si por su auze mala ; lo pudiessen tomar.
 Por auer monedado ; *non* podrie escapar.
- 421 Desamparo la tierra ; *que* temie mal prender.
 Passo allen la sierra ; aagosto coger.
 El su menester malo ; nolo *quiso* perder.
 Prisionerlo *segando* ; *querien* lo espende.
- 422 Vino Sancto Domingo ; dolo *querien* dannar.
 Pidio *que* gelo diessen ; ouo lo aganar.
 Dixo le *que non* fuesse ; pan ageno furtar.
 Sino *que* lo aurie ; dura ment alazrar.
- 423 El loco malastrugo ; *quando* fo escapado.
 Luego *que* fue traspuesto ; ouo lo oblidado.
 Torno asu locura ; el mal abenturado.
 Ouo al *sancto* padre ; aseer mesturado.
- 424 Por amor *que* la cosa ; fosse *meior* *prouada*.
 Aduxieron la miesse ; *que* el auie segada.
 Al padron delos Silos ; fo delant echada.
 Dixo el esta cosa ; es // *desaguisada*.
- 425 Entro ala eglesia ; al Criador rogar.
 Echaron las gaurellas ; delante del altar.
 Sennor dixo tu deues ; esta cosa iudgar.
 Tuya es la uerguença ; piensa la deuengar.
- 426 Abes podie seer ; la *oracion* complida.
 Fo la ira de Dios ; en el *baron* uenida.
 Ouo en un ratiello ; la memoria *perdida*.
 E la fuerça del cuerpo ; fue toda amortida.
- 427 Uino al padre *sancto* ; a merced le clamar.
Que dennasse por elli ; al Criador rogar.
 Si essa vez sanasse ; no yrie a furtar.
 Aun *que* iurarie ; desto *non* falsar LO (*sic*).
- 428 El padre del bon tiento ; & de bon *connoçer*.
 Como *que* fue *non* *quiso* ; enesso se meter.

Fol. 13-r 1.ª

424d S² /muy/.427d S² LO al final del verso, con llamada delante de "falsar".

- En otra allongança ; nolo *quiso* tener.
 Destaio gelo luego ; *que* auie de seer.
- 429 Garcia dixo sepas ; *que* yo esto temia.
 Loque te oui dicho ; por esto lo diçia.
Que si nunca tornasses ; enessa tal follia.
 Cadrias en logar malo ; & engrand malatia.
- 430 Iudicio fo del cielo ; esta tu maiadura.
Que andauas faciendo ; muy grand desmesura.
 Vna uez te quitamos ; de fiera angostura.
 E tu de meiorarte ; non ouiste ardura.
- 431 Todo es tu prouecho ; si tulo entendiesses.
 Dios por esso lo fiço ; *que* pecar non pudiesses.
 Tunolo entendries ; siesto non prisiesses.
 Quand grand peccado era ; furtar agonas mieses.
- 432 Mas uale *que* enfermo ; aparayso uayas.
Que sano & ualient ; enel infierno cayas.
 Conuiene *que* lo sufras ; maguer laçerio trayas.
 Ca de tornar qual eras ; esperança non ayas.
- 433 Senor *Sancto Domingo* ; lumne delos prelados.
 Auie en su elesia ; moros herropeados.
 Fuxieron una noche ; onde iazien cerrados.
 Por culpa delas guardas ; *que* foron mal guardados.
- 434 Engannaron las guardas ; ca eran sabidores.
 Andidieron de noche ; bien hasta los aluores.
 Grand mannana por miedo ; de algunos pastores.
 Metieron se en una ; cueva los // traydores.
- 435 Cabien la pocos; omnes ; ca era apartada.
 Tenienla como creyo ; bien ante baruntada.
 Coydauan exir dende ; la gente aquedada.
Que ribarien asaluo ; do non temiessen nada.
- 436 Andaua el buen padre ; fuera por sus degannas.
 Entendio las por Dios ; estas nuevas estrannas.
 Recabdando sus cosas ; apro de sus compannas.
 E sopo do entraron ; la foz & las montannas.

433 *Margen central*: S² "De los moros *que* tuxieron".
 434d S² *grandes*.

- 437 La noche *que* fuxieron ; el baron adonado.
 Enna uilla de Crunna ; *prisiera* ospedado..
 Luego ala mannana ; el silentio soltado.
 Dixo lo asus frayres ; nonlo touo celado.
- 438 Algunos delos frayres ; tenienlo por uerdad.
 Diçien algunos delos ; *que* era uanidad.
 Vino les el mensage dela fraternidad.
 Por essi entendieron ; toda certanedad.
- 439 Derramaron los omes ; *prisieron* las carreras.
 Prometioron dineros ; aluriças muy largueras.
 Mas saber non pudieron ; nullas nueuas certeras.
 Ca iaçien muy quedos ; las cabeças arteras.
- 440 Priso se con sus omnes ; el *sancto* confessor.
 Metio se por los montes ; quedo asu sabor.
 Fo derecho AL CABO ; como buen uenador.
Que tiene bien uatuda ; non anda en error.
- 441 Su escapula cinta ; el adalil caboso.
 Vinõ con sus salidos ; ala casa gozoso.
 Diçien todos *que* era ; fecho marauilloso.
 Deuie seer escripto ; aonrra del Glorioso.
- 442 Non osaron los moros ; *nunqua* iamas foyr.
 Canon sabien conseio ; *que* pudiessen guarir.
 Fuert mientre escarmentados ; pensaron de seruir.
 El confessor glorioso ; su officio complir.
- 443 Un mancebo de casa ; *que* tenie la lauor.
 Auie fascas perdida ; la mano de dolor.
 Dixo por elli Missa ; el donoso sennor.
 Fo luego tambien sano ; como *nunqua* meior.
- 444 Si fo despues o ante ; o en essa saçon.
 Quando quiere *que* sea ; una es la raçon.
 Cayeron en grand mengua ; en essa mayson.
 Non sabien ond ouiiessen ; los monges la ration.
- 445 Cuytauan se los monges ; de estranna manera.
Que non auie en casa ; farina nin ceuera.

439b S² "*prometieron*".

440c S² "*a la cueva*".

444 *Margen exterior*: "El miraclo de la famne".

- Nin pan *que* les cunpliesse ; una noche sennera.
 Non lse cabia la claustra maguer larga era.
- Fol. 13 v.º 1.º 446 Uino el celleriço ; al su padre abbad.
 Sennor diz tu non sabes ; la *nuestra* pobredad.
 Non a pan enna casa ; sepas lo de uerdad.
 Somos siDios non uale ; en fiera mesquindad.
- 447 Ixio el *sancto* padre ; fuera del oratorio.
 Mando todos los monges ; venir al parlatorio.
 Dixo ueyo amigos ; *que* traedes mormorio.
 Por *que* es tan uazio ; el *nuestro* refitorio.
- 448 Seed firmes en Christo ; & non uos rebatede.
 Ante de poco ; rato buen conseio auresdes.
 Si en Dios bien fiardes ; *buen con* (*sic*) *nunqua* falla
 Esto *que* yo uos digo ; todo lo prouaredes. [auresdes.
- 449 El anno era duro ; toda la gent coytada.
 Toda la tierra era ; fallida & menguada.
 Non fallauan manlieua ; de pan nin de ceuada.
 Auien por mal peccado ; mengua cada pasada.
- 450 Entro el *sancto* padre ; luego antel altar.
 Enpeço muy afirmes ; al Criador rogar.
Que elli les dennasse ; conseio embiar.
 Ca en ora estauan ; de ende se ermar.
- 451 Sennor dixo *que* eres ; pan de uida clamado.
Que con pocos de panes ; fartesti grand fonsado.
 Tu nos enbia uito ; *que* sea aguisado.
 Por ond este conuiento ; non sea descuaiado.
- 452 Tu gouiernas las bestias ; por domar & domadas.
 Das ceuo alas aues ; domar & doma (*sic*).
 Por ti crian las miesses ; fazes las espigadas.
 Tu ceuas las lombrices ; *que* iazen soterradas.
- 453 Sennor tu *que* das ceuo ; atoda creatura.
 Embia nos acorro ; ca somos en ardura.
 Tu uees est conuiento ; de *qual* guisa mormura.
 Contra mi tornan todos ; yo so en angostura.

448a S² añade la "s" final a rebatedes que falta en el original.

448c "Buen con" tachado.

- 454 Mas era de medio dia ; nona *querie* estar.
 Tanio el sacristano ; foron la areçar.
 Dixo la el conuiento ; de muy grand uagar.
 Maguer eran en mengua ; *non* se *quieren* cuetar.
- 455 Ixieron dela nona ; por entrar ala cena.
 Tenien pan assaz poco ; una casa non plena.
 Saber les ye atrigo ; si touiessen auena.
 Si pan solo touiessen ; *non* aurién nulla pena.
- 456 Non auie el prior ; el cimbalo tannido.
 Vn trotero del rey ; fo aellos uenido.
 De abad & de frayres ; fo muy bien reçebido.
 Dixoles tal mensage ; *que* le fo bien gradido.
- 457 (Abbat & sennoresel ; bon rey uos saluda).
 Entendio *uestra* mengua ; envia uos aiuda.
 Dauos tres uent medidas ; de *farina* cern/v/da.
 Endado *que non* sea ; mudada nin uenduda.
- 458 Abbat embiad luego ; *uestros* azemileros.
 Non seades reptado ; de *uestros* companneros.
 Los monges *que* madurgan ; alos gallos primeros.
 Trasayunar *non* pueden ; como los TERCIANEROS.
- 459 Sennores *quando* esto ; ouieredes comido.
 Aluos dara el rey ; yo lo e entendido.
 Nunqua mengua aures ; segundo mi sentido.
 Nin combredes conducho ; *que non* sea condido.
- 460 Enbiaron por ella ; fo ayna uenida.
 El mayordomo fo bono ; diogela bien medida.
 Leuaronla al forno ; fo luego y cocida.
 Fo mientre *que* duro ; leal mientre partida.
- 461 Desende adelante ; por *que* bien la partieron.
 Dioles Dios buen conseio ; *nunqua* mengua ouieron.
 Los *que* ante dubdaron ; depues se repintieron.
 Ca los del SANTO ; uerdaderos ixieron dichos.

457a Todo este verso está en la margen inferior de S²; c, S², sobre raspado, "farina", S², "cern/v/da".

458d "los terciaderos", sobre raspado, S² añade: "otros obre-ros".

460c S² "y cocida" sobre raspado, pero coincide con el original.

461d "...los" del ... S² Santo (sobre raspado). S² dichos (al fin del verso, con llamada delante de "del").

- 462 Bendicho sea siempre ; padre tan adonado.
 Deue de todel mundo ; seer glorificado.
 Oonrrauan lo los reyes ; façien aguisado.
 Ca era bien apreso ; qui lo auie pagado.
- 463 En Monte Ruyo era ; elpreciado baron.
 Anda// por la tierra ; semnando bendicion.
 Sedie entre grand pueblo ; tenie lo// en sermon.
 Ixie dela su boca ; mucha bona raçon.
- 464 Por yr aparayso ; buscaua les carrera.
 Dizie *que* se guardassen ; de la mortal MANNERA.
 Dezmassen en agosto ; leal mient su ceuera.
 Diessen desus ganados ; aDios suert derecha.
- 465 Non yoguïessen enodio ; ca es mortal peccado.
 Nin catassen agujeros ; ca de Dios es uedado.
 Fuera sea *qui* fuese ; con su muger casado.
 Non fiçiese forniçio ; sinon serie dannado.
- 466 El *que* de tal manera ; se tenie por errado.
 Tomasse penitencia ; de preste ordenado.
Que tenie lo ageno ; de roba o furtado.
 Fasta *que* lo rendiesse ; nol serie perdonado.
- 467 Amigos la almosna ; *nunqua* la oblidedes.
 Lo *que* al PADRE dierdes ; siempre lo cobraredes.
 Si almosneros fuerdes ; almosna *trobaredes*.
 Qual simiença fiçierdes ; tal era pararedes.
- 468 Miembre uos sobre todo ; delos pobres uezino (*s*).
Que iazen en sus casas ; menguados & mesquinos.
 De berguença non andan ; como los peregrinos.
 Iaçen trasuinados ; coruos como ozinos.
- 469 Albergat los romeos ; *que* andan desarrados.
 De uuestros uestidiellos ; dad alos despoiados.
 Castigad auuestros fiios ; *que* non sean osados.
 En semnadas agenas ; entrar con sus ganados.

Fol. 14-r 1.*

462c S² *y*; nada debajo.463b S² /ua/...; c, S² /s/.464b S² *tacha an con puntos y pone un tilde sobre la "m"*.467b S² "pobre".468a S² (*s*).

- 470 M)strar el Pater Noster ; auuestras creaturas.
 C)astigad *que* lo digan ; yendo porlas pasturas.
 M)as uale // esso ; *que* chistas & locuras.
 Ca suelen tales moços ; fablar muchas orruras.
- 471 Lo *que* usa el ninno ; en primera edad.
 Depues esso se tiene ; como por eredad.
 Si primero bien usa ; depues sigue bondad.
 O)tro si faz el malo ; esto es grand uerdad.
- 472 Non iuredes mentira ; por *quanto* uos amades..
 Caseredes perdidos ; simentira iurades.
 En falso testimonio ; non uos entremetades.
 Si uos entremetedes ; la ley quebranta(re)des.
- 473 Mandamos alos fijos ; *que* onrren alos parientes.
 Tengan los asugrado ; fartos & bien calientes.
 Por dar el pan aellos ; tuelgan lo asos dientes.
 Esta ley es dada ; atodos los credientes.
- Fol. 14-r 2.ª 474 Otra cosa uos mienbre ; *que* cutiano ueemos.
 Quanto aqui ganamos ; aqui lo lexaremos.
 Si con poco naçiem)os ; poco mas leuaremos.
 Dios nos guie atodos ; *que* las almas saluemos.
- 475 El confessor precioso ; el sermon acabado.
 Vino li un enfermo ; *que* era muy lazrado.
 Gafo natural era ; dura ment afollado.
 Non era de berguença ; de parecer osado.
- 476 Cayoli alos piesdes ; enpeçol de rogar.
 Padre yo ati uengo ; por salud demandar.
 Si tu por mi dennasses ; una Missa cantar.
 Yo sano & guarido ; cuidaria tornar.
- 477 El padre piadoso ; doliose del mesquino.
 Fo pora la eglesia ; de sennor San Martino.
 Quando fo acabado ; el officio diuino.
 Non ouo el malato ; mester otro padrino.
- 478 En cabo dela Missa ; el buen Missa cantano.
 Bendixo sal & agua ; conna su sancta mano.

470 Las iniciales de a-b-c apolilladas; c, S² /aqu/esso.

472d El copista indica suprimir "re" con cuatro puntos

476 Margen exterior: S² "Commo... omne de..." (recortado el folio).

- Echo sobrel enfermo ; torno luego *tan sano*.
Que mas non parecio ; dela lepra un grano.
- 479 Sennor Sancto Domingo ; padron delos claustreros.
 Sedie en su cenobio ; entre sus companneros.
 Vino una companna ; de desnudos romeros.
 Nunqua fablar odiestes ; de otros tan arteros.
- 480 Asmaron un trabuco ; las cosas fadaduras.
 Desaron en San Pedro ; todas sus uestiduras.
 Vinieron al buen padre ; cargados de rencuras.
 Pidieron *que* les diese ; alguras (*sic*) mudaduras.
- 481 El omne beneyto ; por poco non ridie.
 Ca quanto auien fecho ; todo lo entendie.
 Dixo les *que* de buena ; uoluntad lo farie.
 Ca cumplir tales cosas ; en debdo le cadie.
- 482 Enbio un su omne ; mientre ellos comien.
 Adozir los uestidos ; allande ond sedien.
 Dieron atodos sennos ; ca tantos les cadien.
 Abes tienien los risos ; los *que* lo entendien.
- 483 Ixieron dela casa ; fuera ala calleia.
 Fol. 14 v.º 1.º Fueron unos con otros ; faziendo su conseia.
 Dize el uno *aquella* ; la mi saya semeia.
 Diz el otro connosco ; yo la mi capiella.
- 484 Quando unos aotros ; todos bien se cataron.
 Vidieron *que* de nuevo ; nulla ren non leuaron.
 Los pannos *que* trasquieron ; essos mismos leuaron.
 Al padre benedicto ; mas nolo ensayaron.
- 485 Qui pudo ueer nunqua ; cuerpo *tan* palaciano.
 Nin *que* tambien podiesse ; iogar asu christiano.
 Nunqua uino ael ; nin enfermo nin sano.
 A *qui* non alegrasse ; su boca osu mano.
- 486 Prueuas auemos muchas ; en esto & en al.
Que uaso era pleno ; de grand celestial.
 El ruegue por nos todos ; al Rey celestial.
 En uida & en muerte ; *que* nos guarde de mal. (*Amen*)

"479 Margen exterior: S² "De... pereg... ten lo..." (cortado).

486d "Amen": El copista olvidó la inicial encarnada.

- 487 Quiero passar al transsido ; dexar todo lo al.
 Sinon y espendremos ; todo un *temporal*.
 Aun despues nos finca ; una gesta cabdal.
 Deque farie el omne ; un libro general.
- 488 Lo que el padre *sancto* ; cobdiciaua ueer.
 Exir deste mal *siello* ; en el bono caer.
 De todo su lazerio ; el galardón prender.
 Cerca uinie el termino ; que auie de seer.
- 489 Cerca uenie el termino ; que auie de morir.
 Que se auie el alma ; del cuerpo apartir.
 Quando las tres coronas ; auie de recibir.
 Delas quales desuso ; nos udiestes decir.
- 490 Como es la natura ; delos omes carnales.
 Que ante dela muerte ; sienten puntas mortales.
 Ouo el *sancto* padre ; sentir unas atales.
 Mas le plogo con ellas ; que con truchas cobdales.
- 491 Fõ perdiendo la fuerça ; pero no la memoria.
 Entendio bien que era ; quitacion perentoria.
 Que le uinie mensage ; del buen Rey de gloria.
 Que sopiesse que era ; cerca dela uictoria.
- 492 Folo aportunando ; mucho la malatia.
 Alechigo el padre ; Dios tan amargo dia.
 Pero que dela muerte ; auie plazenteria.
 Doliesse el bon padre ; dela su conpannia.
- 493 Fo muy bien acordado ; el baron del bon tiento.
 Mando que se aplegassen ; el su *sancto* conuiento.
 Fizo les sermon bono ; de su mantenimiento.
 De que prisieron todos ; seso & pagamiento.
- 494 Frayres dixo los muero me ; poca es la mi vida.
 Toda la mi fazienda ; contad la por conplida.
 A Dios uos acomiendo ; la mi grey querida.
 El uos guarde de cueta ; & de mala cayda.
- 495 Nos leuamos la casa¹ ; al meior que pudimos.
 Como quier que se fizo ; la uoluntad metiemos.
 Dios depare qui cumpla ; lo que nos fallecimos.
 Que aia meior seso ; delo que nos ouiemos.

Fol. 14 v.º 2.º

488b La primera "l" raspada, sin sobrescrito.

- 496 Quando fuere passado ; luego me soterrad.
 Como manda la regla ; alçad luego abbad.
 Aued unos con otros ; amor & caridad.
 Seruid al Criador ; de toda uoluntad.
- 497 Dela obediencia ; que aDios prometiestes.
 E por saluar las almas ; el mundo aburriestes.
 E delas dos partidas ; la mejor escogiestes.
 Catad *que* lo guardedes ; sinon por malnaci(*estes*).
- 498 Mienbre uos como fizo ; el nuestro Redemptor.
Que fue en cruz sobido ; amuy grand deson(or).
 Non quiso descender ; maguer era sennor.
 Hasta rendio la alma ; quando el ouo sabor.
- 499 Siuos el mi conseio ; quisierdes tomar.
 E lo *que* prometiestes ; quisieredes guardar.
 Non uos menguara nunca ; nin cena nin yantar(r).
 Meiorara cutiano ; esti *sancto* lugar.
- 500 Nos atal lo trobamos ; como uinna dannada.
Que es muy enbegida ; por *que* fo mal guardada.
 Agora es maiuelo ; en buen PELO tornada.
 Por yr ameioria ; esta bien aguisada.
- 501 Fyo en Ihesu Christo ; Padre de piedad.
Que enesti maiuelo ; metra el tal bondad.
 Por ond aura grand cueslo ; toda la uezindad.
 Los deluen & de cerca ; prendran en caridad.
- 502 Demas si por uentura ; non sodes trascordados.
 Ante uos lo dixiemos ; // tiempos passados.
Que de algunas cosas ; *que* erades menguados.
 Dios uos darie conseio ; *que* seriedes pagados.
- 503 Mientre el padre *sancto* ; les façe el sermon.
 Ploraua el conuento ; amuy grand mission.
 Ca auien con el todos ; tanta dilection.
Que se dolie cascuno ; mucho de coraçon.

Fol. 15-r 1.*

496 En margen interior: S² "Commo fino Sancto Domingo".

497d "estes" desaparecidas por la polilla.

498b "or" apolillado.

499c "r" lo mismo.

500c "pelo" raspado, y S² precio.502b S² /muchos/ entre líneas.

- 504 Dixo les el buen padre ; amigos *non* ploredes.
 Semeiades mugieres ; enesso *que* fazedes.
 Mas nueuas uos diremos ; las *que* uos *non* sabedes.
 Aguisad *uestras* cosas ; ca uespedes auredes.
- 505 Auredes grandes huespedes ; ante de *quarto* dia.
 Al Rey & la Reyna ; con grand caualleria.
 Al obispo con ellos ; con buena *conpannia*.
 Pensad *que* los siruades ; ca es derechuria.
- 506 Faziense deste dicho ; todos marauillados.
 Onde podrien seer ; tan fieros ospedados.
 El rey & la reyna ; eran much allongados.
Non podrien en *sex* dias ; alla seer //uyados.
- 507 Entendien lo del obispo ; *que* bien podrie estar.
 Ca era enla tierra ; e cerca del logar.
 Mas era lo del rey ; mas de marauillar.
Que era allongado ; & non podrie //uyar.
- 508 El dia *que* cuydauan ; auer el ospedado.
Que tenian su conducho ; todo apareiado.
 Vinales el obispo ; & fo bien *procurado*.
 Mas non sabien del rey ; nueuas nin mandado.
- 509 Auie entre los monges ; por esto grand roydó.
 Tenien alguantos dellos ; *que* era enloquido.
 (*Ol dieron a beuer algun mal vino frido*).
 Ouo aentender lo el ; maguer mal tannido.
- 510 Demando los atodos ; maguer *que* era quexado.
 Dixoles *que* roydó ; auedes leuantado.
 Non a entre uos todos ; un bien acordado.
 Sino non me terriedes ; por desmemoriado.
 Buscades la batuda ; teniendo el uenado.
- 511 Sy feches la fiesta ; dela Uirgen Maria.
 Quando entro enella ; el su sennor Messia.

Fol. 15-r 2.^a506d S² /v/.507d S² /v/.

509d Este verso sobre raspadura más corta, bajo la cual unas treinta letras, cuyo original parece: "Dicien los otros non mas que era decibido". La letra es de S² en lo sobrescrito y la lectura del original es muy difícil y dudosa.

511a S² Oy en vez de Sy.

- De reyes & de reynas ; ellos an meioria.
 Yo sabed lo bien todos ; por Ellos lo diçia.
- 512 De *que* canto el gallo ; con ellos e fablado.
 De yr en pos ellos ; ca me an conbidado.
 Puesto lo e con ellos ; & an me aplazado.
 * *Que* apocos de dias ; prenda su ospedado.
- 513 Monges & capellanos ; quantos *que* lo udieron.
 Todos por una cosa ; estranna lo touieron.
 El dicho dicho (*sic*) del buen padre ; nolo contradi-
 Los *que* ante dubdaron ; todos uenia pidieron. [xieron.
- 514 Otro dia mannana ; *que* fo sancta Maria.
 Despidio se el obispo ; querie se yr su uia.
 Dixo sancto Domingo ; sennor yo al queria.
Que aqui uos fincassedes ; fastal tercero dia.
- 515 Sennor yo so coyado ; como uos entendedes.
Que oy uos uayades ; cras auenir auresdes.
 Lazraredes el doble ; ca al non ganaredes.
 Sennor silo fiçierdes ; grand merçed me faredes.
- 516 Como *que* fo el obispo ; non podio y fincar.
 Yxo del monesterio ; ouo de caualgar.
 Mas ante *que* pudiesse ; la iornada doblar.
 Reçibio tal mensage ; *que* ouo de tornar.
- 517 Torno al monesterio ; auna grand *presura*.
 Ca temie lo *que* era ; ueer grand amargura.
 Fallo al padre sancto ; en muy grand *presura*.
 Al conuiento plorando ; diçiendo su rencura.
- 518 Fizieron le carrera ; aplegosele al lecho.
 Entendio *que* el pleyto ; todo era ya fecho.
 Dixole Ay padre ; pastor de buen derecho.
 Quando tu yr te quieres ; tengo me por maltrecho.
- 519 Padre el tu conseio ; amuchos gouernaua.
 pora cuerpos & almas ; el tu sen adobaua.
 Qui ati uinie triste ; alegre se tornaua.
 Qui prendie el tu conseio ; sobra bien se fallaua.

513c *Dicho, repetido y tachado con líneas.*516a *El copista escribió podio, respaldándolo luego, y puso pudo. Bajo la "y" se ve una o, y con rayos ultravioleta se lee "podio".*

- 520 Los monges & los pueblos ; façien muy gran planto.
 Diciendo *que* faremos ; del *nuestro* padre *sancto*.
 Todos enna su muerte ; *prendemos gran quebranto*.
 Nunca mas fallaremos ; pora nos tan buen manto.
- 521 Fo cerrano los oios ; el *sancto* confessor.
 Apreto bien sus labros ; non uidiestes mejor.
 Alço ambas las manos ; aDios // sennor.
 Rendio ael la alma ; a muy grand sabor.
- 522 Prisieron la los angeles ; *que* estauan redor.
 Leuaron la alos cielos ; amuy grand onor.
 Dieron le tres coronas ; de muy gran resplendor.
 Desuso uos fablamos ; dela su gran lauor.
- 523 Los *sanctos* Patriarchas ; delos tienpos primeros.
 Desende los apostolos ; de Christo mensageros.
 Las huestes delos martires ; de Abel conpanneros.
 Todo eran alegres ; con el eplazenteros.
- 524 Sedien los confessores ; aDios glorificando.
Que tan precioso frayre ; entraua en su uando.
 Respondien le las uirgenès ; dulce ment organando.
 Todos le façien onrra ; leyendo & cantando.
- 525 Sennor San Beneyto ; con los escapulados.
Que aburrieron el siglo ; uisquieron encerrados.
 Eran con este monge ; todos mucho pagados.
 Cantauan aDios laudes ; sonos multiplicados.
- 526 El baron cogollano ; natural de Berceo.
 San Millan con qui ouo ; el de beuir deseo.
 Por onrrar su criado ; façie todo asseo.
 Ca metio se por elli ; en un fiero torneio.
- 527 Sea con Dios el alma ; alegre & onrrada.
 Tornemos enna carne ; *que* dexamos finada.
 Cunplamos le su debdo ; cosa es aguisada.
 Demos le sepultura ; do sea condesada.
- 528 Los monges dela casa ; cansos & doloridos.
 Aguisaron el cuerpo ; como eran nodridos.

521 En margen exterior: "... se quito ...ma del ...rpo"; c.
 S² al fin del verso "nuestro", en encarnado y al final del verso
 con llamada delante de "sennor".

- Fizieronle mortaia ; de *sos* mismos uestidos.
 Dauan por los corrales ; los pobres apellidos.
- Fol. 15 v.º 2.º 529 El cuerpo glorioso ; quando fue adobado.
 Leuaron lo ala egesia ; por seer mas onrrado.
 Fo mucho sacrificio ; por el aDios cantado.
 A el non façie mengua ; mas auie Dios end grado.
- 530 Auie un *grand* conuiento ; de *personas granadas*.
 Abbades & priores ; monges de sus posadas.
 de otras clericiās ; assaz grandes mesnadas.
 De pueblos & de pobres ; adur serien contadas.
- 531 Codesaron (*sic*) el cuerpo ; dieron le sepultura.
 Cubrio tierra atierra ; como es su natura.
 Metieron *grand* tesoro ; en muy *grand* angostura.
 Lucerna de *gran* lumne ; en *lenterna* oscura.
- 532 El cuerpo recabdado ; tenidos los clamores.
 Yxo end el obispo ; & sus aguardadores.
 Fueron asus logares ; abbades & priores.
 Pueblos & clericiās ; uassallos & sennores.
- 533 Sennores & amigos ; Dios sea end laudado.
 El segundo libriello ; auemos acabado.
 Queremos enpeçar ; otro anuestro grado.
 Que sean tres los libros ; & uno el dictado.
- 534 Como son tres *personas* ; & una Deidad.
 Que sean tres los libros ; una certanedad.
 Los libros que sinifiquen ; la *sancta* Trinidad.
 La materia ungada ; la *sinple* Deidad.
- 535 El Padre & el Fijo ; & el Espiramiento.
 Vn Dios & tres *personas* ; tres sones un cimiento.
 Singular en natura ; plural en complimiento.
 Es de todas las cosas ; fin & comencamiento
- 536 En el su *sancto* Nomne ; ca es Dios uerdadero.
 E de *sancto* Domingo ; confessor derecho.
 Renunçar uos queremos ; en un libro certero.
 Los miraglos del muerto ; delos cielos casero.

536. En margen central: S² "Aqui comiençan los miraculos despues que finc".

- 537 Desque Sancto Domingo ; fo dest sieglo passado.
 Façie Dios por el tanto ; *que non serie asmadeo*.
 Vinien tantos enfermos ; *que farien gran fonssado*.
 Non podriemos los *medios* ; nos meter en dictado.
- 538 Era un mancebiello ; nacio en Aragon.
 Peydro era EU (*sic*) nonbre ; assi diz la lection.
 Fol. 16-r 1.^a Enfermo tan fuerte mientre *que* era miration.
 Nol podien dar conseio ; nin fennra nin baron.
- 539 Grand fo la malatia ; & muy porlongada.
 Nunca uinieron fisicos ; *que* li ualiesssen nada.
 Era // la su uida ; la yente desfiuzada.
 Ca hascas non podie ; comer una bocada.
- 540 Auie dela grand coyta ; los mienbros enflaquidos.
 Las manos & los pieses ; de su siesto exidos.
 Los oios concouados ; los braços desleydos.
 Los parientes de coyta ; andauan doloridos.
- 541 En cabo el mesquino ; *perdio* la uision.
 Esta fo sobre todo ; la peor lesion.
 Mas sofridera era ; la otra perdicion.
 Non auie sin la lumne nulla consolation.
- 542 Prisieron un conseio ; de Dios fo ministrado.
 Adoçir al enfermo ; essi cuerpo lazado.
 Al sepulcro precioso ; del confessor onrrado.
 Si el noles ualiesse ; todo era librado.
- 543 Aguisaron el ome ; como mejor pudieron.
 A la casa deSilos ; alli lo aduxieron.
 Delant el monumento ; enterra lo pusieron.
 Fincaron los ynoios ; su pregaria ficeron.

537d Medios: *abreviado m's, lo mismo que en 49b: anno y m'o. E puso medios: H maestros y V menos.*

538b S² su. d' S² fenbra.

539c S² /de/.

540d En doloridos, el copista primero puso doloritos y luego cambió la t en d.

- 544 Tres dias *con* sus noches ; antel cuerpo yoguieron.
 Fizieron sus ofrendas ; *sos* clamores touieron.
 (Vertieron muchas lagremas ; mucha *prieçes* fiçieron.
 Pocos fueron los dias ; mas *gran* pena sufrieron.
- 545 Acabo de tres dias ; fueron de Dios oydos.
 Abrio Peydro los oios ; *que* tenie *concl*oidos.
 Foron los *quel* costauan ; alegres eguaridos.
 Non querrien por *grand* cosa ; non ser y uenidos.
- 546 Quando ouo la lumne ; delos oios cobrada.
 Credio *que* su hacienda ; serie bien recabdada.
 Fo tendiendo los braços ; alinpiando su cara.
 La dolor delas piernas ; fo toda amansada ;
- 547 Gracias alhesu Christo ; & al buen confessor.
 Fo sano el enfermo ; de todo el dolor.
 Mas era tan desfecho ; *que* non auie ualor.
 De andar de sus pìedes ; el pobre peccador.
- 548 Con la salut auna ; *que* le auie Dios dada.
 Ouo Peydro la fuerça ; bien ayna cobrada.
 Despidiose del conuento ; & dela su mesnada.
 Sano & y bien alegre ; torno asu posada.
- 549 De tal ladiello era ; un baron lisionado.
 Era como leemos ; Anania clamado.
 Era de mala guisa ; de gota entecado.
 Bien auie quatro meses ; *que* iazie lechigado.
- 550 Auie el mesquiniello ; los braços encoruados.
 Tenie los enduridos ; alos pechos plegados.
 Nìlos podie tender ; ni tenerlos alçados.
 Ni meter en su boca ; unios ni dos bocados.
- 551 Como sulen las nueuas por el mundo correr.
 De sanar los enfermos ; la salut les render.
 Do iacie el enfermo ouo lo asaber.
 Como Sancto Domingo aui tan gran poder.
- 552 Fiço se aguisar ; el enfermo lazrado.
 Entraron en carrera ; cuando fo aguisado.

Fol. 16-r 2.ª

544c Este verso es de S² sin raspadura alguna.545c S² Fueron.548c S² cuento (sic).

- Vinieron al sepulcro ; del confessor onrrado.
Que pora espannoles ; fue en bon punto nado.
- 553 Parientes del enfermo ; & otros seruiciales.
 Compraron mucha cera ; ficiéron estadales.
 Cercaron el sepulcro ; de çirios cabdales.
 Teniendo sus uigilias ; clamores generales.
- 554 Fueron de Dios oydos de lo *que* demandauan.
 Soltaron se los braços ; *que* contrechos estauan.
 Quedaron los dolores ; *que* mucho lo quexauan.
 Los *que* le seyen cerca ; muy afirmes plorauan.
- 555 Fueron los mienbros ; delos dolores sanos.
 Alçaua Ananaias ; aDios ambas las manos.
 Cantauan aDios laudes ; esos bonos christianos.
 Los *que* con el uinieron ; estauan ya loçanos.
- 556 Como fue el enfermo ; mucho desbaratado.
 Non pudo exir ende ; fasta fo aforçado.
 Quando andar se trouo ; de todos agraciado .
 Torno aTabladiello ; alegre & pagado.
- 557 Una muger *que* era ; natural de Palencia.
 Cayo por sus peccados ; en fiera pestilencia.
 Non auie de oyr ; nin de fablar potencia.
 Era de su sentido ; en sobra gran fallencia.
- 558 Un sabbado ala tarde ; las uiesperas tocadas.
 Yuan pora oyrlas ; las yentes aguisadas.
 Con pannos festiuales sus cabeças lauadas.
 Los barones delante ; & *apres* las tocadas.
- 559 Esta mugier non *quiso* ; ala eglesia yr.
 Como todos los otros ; las uisperas oyr.
 Mas *quiso* fer su massa ; delgaçar e premir.
 Yr cón ella al forno ; su uoluntad conplir.
- 560 Dios esta grand soberbia ; nola *quiso* sofrir.
 Tolloli el fablar ; tolloli el oyr.
 Aun sin esto todo ; *quiso* la mas batir.
Que sopiessen los omnes ; *que* ual aDios seruir.
- 561 Andauan por su duenna ; plorando los siruientes.
 Doliense dela mucho ; todos sus conosciences.

- Vecinos & amigos ; todos eran dolientes.
Mas la peor manciella ; cadie ennos parientes.
- 562 Mientre *que* esta duenna ; en tal coyta sedia.
E de parte del mundo ; conseio nol uinia.
Menbro les del confessor ; *que* en Silos iacia.
E de tantos miraculos ; *que* Dios por el façia.
- 563 Prsieron la enferma ; omes sus naturales.
Los *que mas* le costauan ; sus parientes carnales.
Pusieron la enbestia ; con muchos de mencales.
Fueron con ella omnes ; comol conunien tales.
- 564 Unieron al sepulcro ; el domingo mannana.
Echaron la enferma ; sobre la tierra plana.
Yoguieron y con ella ; toda essa senmana.
Rogando al confessor ; *que* la tornasse sana.
- 565 Quando uino la noche ; del sabado yxient.
Por uelar al sepulcro ; uino muy grand yent.
Touieron sus clamores ; todos de bona mient.
Que la fiçiesse Dios ; fablante & uidient.
- 566 Los matines cantados ; la prima celebrada.
Entraron a la Missa ; la *que* diçen priuada.
Sedien pora oyrla ; toda la gent quedada.
Era bien la eglefia ; de candelas poblada.
- 567 La lection acabada ; *que* es de Sapiencia.
El preste a siniestro ; fiço su diferençia.
Luego *que* ouo dicho ; el leedor Sequencia.
Gloria tibi Domine ; dixo la de Palençia.
- 568 Ouieron del miraclo ; las yentes gran plazer.
Non podien de gran goço ; las lagremes tener.
Enpeçaron los monges ; las canpanas tanner.
A cantar el Te Deum ; Laudamus apoder.
- 569 Quando la Ite Missa ; fo encabo cantada.
Fo ella bien guarida ; en su uirtud tornada.
Ofreçio al sepulcro ; su offrenda onrrada.
Despidio se de todos ; fosse asu posada.
- 570 Desend adelant ; esto es de creer.
Las uiesperas del sabado ; nolas quiso perder.

Non touo atal ora ; su massa por coçer.

Oro maiado luçe ; podedes lo ueer.

571 En esse dia misme ; *que* esta guarecio.

Alumno y un ciego ; en Espeia naçio.

Johan auie nonne ; si otri non mintio.

El *que* primera mientre ; la gesta escriuió.

572 Una ciega mezuina ; era asturiana.

Natural dela uilla ; *que* dicen Corneiana.

Tanto uedie a uiesperas ; quanto enna mannana.

Bien auie treynta meses ; *que* non fuera bien sana.

573 Sancha era su nonne ; diz lo la escriptura.

Viue la mesquiniella ; en muy grand rencura.

Ca omne *que* non ude ; iaz en grand angostura.

Nin sabe do iaz Burgos ; nin do Estremadura.

574 Priso su guionage ; *que* la solie guiar.

Metiose en carrera ; penso de preseat.

Yua al cuerpo *sancto* ; merced le demandar.

Yua bien fiuzante ; *que* la podrie ganar.

Fol. 17-r 1.ª 575 Quando uino la ciega ; delant el cuerpo *sancto*.

Dio consigo en terra ; priso muy grand quebranto.

Sennor dixo & padre ; *que* iazes so est canto.

Tu torna la cabeça ; contra esti mi planto.

576 Sennor *que* as de Christo ; ganado tal poder.

Fazes fablar los mudos ; & los ciegos veer.

Tume gana la lumne ; denna me guarecer.

Que pueda las tus laudes ; por el mundo traer.

577 La oracion complida ; grado al buen sennor.

Obro la uirtud *sancta* ; del *sancto* confessor.

Allumno la mesquina ; ficiéron gran clamor.

Torno aCorneiana ; sin otro guiador.

578 En Agosin moraua ; otra *que* non uedie.

Maria auie nomne ; en ceuta grand uiue.

Andaua santuarios ; quantos saber podie.

Mas nunqua meioraua ; ca Dios nolo querie.

579 Fo aSancto Domingo ; merced le demandar.

Touo su triduano ; delant el su altar.

Plorando delos oios ; contendie en orar.

Pensaua el conuiento ; debien la ayudar.

- 580 Acabo de tres dias ; la uirtud fo uenida
Gracias al bon confessor ; la ciega fue guarida.
Ofrecio lo *que* pudo ; & la missa oyda.
Torno pora su casa ; fo sana en su uida.
- 581 De otra paralitica ; uos queremos contar.
Que non auie poder ; de sus mienbros mandar.
Natural de Fuent Oria ; segund mi coydar.
Maria auie nomne ; non cueydo y peccar.
- 582 Non andarie en *pies* ; nin prendrie delas manos.
Qui la fiçiesse duenna ; de moros & christianos.
Que iacie ental pena ; auie muchos ueranos.
Auienna desleyda ; los dolores cutianos.
- 583 Non entienden en ella ; de uida nul conseio.
Los uessos auie solos ; cubiertos del pelleio.
Domingos & cutianos ; lazraua en pareio.
Dolieles la su coyta ; atodo el conçeio.
- 584 Odie la mesquiniella ; todos estos roydos.
Sennor Sancto Domingo ; quantos auie guaridos.
Dizie alos parientes ; metiendo apellidos.
Leuad me al sepulcro ; do sanan los tollidos.
- 585 Prisieron la los omes ; aqui dolie su mal.
Cargaron la en andas ; presa con un dogal.
Fueron poral sepulcro ; del confessor cabdal.
En *qui* auie Dios puesta ; gracia tan natural.
- 586 Leuaron la enferma ; al sepulcro glorioso.
De *qui* manaua tanto ; miraclo precioso.
Pusieron la delante ; al Padre precioso.
Iazie ella ganiendo ; como gato sarnoso.
- 587 En toda essa noche ; non pegaron los oios.
Faziendo oraciones ; fincando lo ynoios (*sic*).
Quemando de candelas ; muy grandes manoios.
Prometiendo offrendas ; oueias & annoios.
- 588 La noche escorrida ; luego alos aloures.
Celebraron la Missa ; touieron sus clamores.
Fueron poco apoco ; fuyendo los dolores.
Dixo la paralitica ; aDios rendo loores.

- 589 Sano la paralitica ; dela enfermedad.
 Mas non pudo tan luego ; uençer la flaquedad.
 Pero fiço li *Christo* ; aina piadad.
 Torno se en sus pïedes ; pora su ueçindad.
- 590 Todos diçien *que* esta ; era uirtud complida.
Que sano tan ayna ; cosa tan deleyda.
 Ca tanto la contaúan ; como cosa transida.
 E de muerta *que* era ; *que* la torno auida.
- 591 Era un *ome* pobre ; *que* auie fiero mal.
 Cid lo clamauan todos ; su nomne era tal.
Que non podie mouerse ; passo grand temporal.
 Non yxie sola mïentre ; del lecho al corral.
- 592 Mas auie de tres annos ; & non quatro conplidos.
Que auie de podagra ; los pïedes cofondidos.
 Vdio del buen cofessor ; andar estos roydos.
 Como fazie miraclos ; grandes & connoscidos.
- 593 Rogo aomnes bonos ; dela su ueçindad.
 Alla *que* lo leuassen ; por Dios & caridad.
 Eran los *omes* bonos ; mouiolos piadad.
 Ouieron aleuarlo a essa sanctidad.
- 594 Rogo una senmana ; delant el confessor.
 Tenien por el cutiano ; el conuento clamor.
 Enel octauo dia ; ala Missa mayor.
 Fo guarido el Cide ; foyda la dolor.
- 595 Quando sintio *que* era ; desos pïedes guarido.
 Algo anbas las manos ; en tierra debatido.
 Sennor dixo tu seas ; laudado & gradecido.
Que ruego de tus sieruos ; nol echas en oblido.
- 596 Fizo al cuerpo *sancto* ; pïeçes multiplicadas.
 Despidiose de todos ; tres & quatro uegadas.
 Metio se en carrera ; façiendo sus iornadas.
 Eran todas las yentes ; del miraculo pagadas.
- 597 Auie otro contrecto ; *que* non podie andar.
 Non uedie delos oïos ; mas *que* con el polgar.
 Iaçie como un cepo ; quedo en un logar.
 Fuera lo *que* pidie ; al non podie ganar.

- 598 Sancho era clamado ; esti baron contrecho.
Que auie muy grand tienpo ; *que non* salie de lecho.
 Tanto uedie de fuera ; quanto dius de lecho.
 Por *que querie* el uino ; assaz era maltrecho.
- 599 Entender lo podemos ; *que iazie* muy lazado.
 Ca auie doble pena ; & laçerio doblado.
 Dizie *que leuassen* ; al confessor nomnado.
 Solo *que* y plegasse ; luego serie folgado.
- 600 Ouo debonos omnes ; *que* lo empiadaron.
 Leuaron lo al tumulo ; antelli lo echaron.
 ADios & al confessor ; por el mercet clamaron.
 Por la salud de Sancho ; de uoluntad rogaron.
- 601 Por amor del confessor ; ualio el Criador.
 Guarecio al enfermo ; de toda la dolor.
 Vio bien delos oios ; como *nunqua* meior.
 Andaua delos piesdes ; atodo su sabor.
- 602 Torno pora su casa ; guarida & gozoso.
 Predicando las nueuas ; del cofessor (*sic*) glorioso.
 Todos diçien *que* era ; *sancto* marauilloso.
Que pora los coytados ; era tan piadoso.
- 603 Fruela fo de Coriel ; Mnmo de Uilla nueua (*sic*).
 Ambos eran contrechos ; el escripto lo prueua.
 Ambos iazien trauados ; como presos en cueua.
 Silos fiçiessen reyes ; non yrien aBurueua.
- 604 Uinieron estos anbos ; *quisque* de su partida.
 Al sepulcro del padre ; dela *preciosa* uida.
 Touieron sus uigilias ; de uoluntad conplida.
 Fo la petition sua ; del Criador oyda.
- 605 Gracias al confessor bono ; ayna recabdaron.
 Lo *que* aDios pidieron ; ayna lo ganaron.
 Guarieron delos piesdes ; el andamio cobraron.
 Pagados & alegres ; asus casas tornaron.
- 606 De Enebreda era ; una *mugier* lazada.
 Auie la mano seca ; la lengua enbargada.
 Nin prendie dela mano ; nin podie fablar nada.
 Auie assaz lazerio ; cosa tan entecada.

- 607 Fo aSancto Domingo ; amerçed le clamar.
 Cadio antel aprieçes ; mas non podie fablar.
 Mas el Sennor *que* sabe ; la uoluntad iudgar.
 Entendio *que* buscaua ; & quiso gelo dar.
- 608 Guarecio dela mano ; *que* tenie TRASECADA.
 Solto se le la lengua ; *que* tenie mal trauada.
 Rendio *gracias* al padre ; sennor dela posada.
 Torno aEnebreda ; de sus cuetas librada.
- 609 Caecio y un ciego ; de *qual* parte *que* uino.
 Non departe la uilla ; muy bien el pergamino.
 Ca era mala letra ; encerrado latino.
 Entender nolo pudi ; par sennor san Martino.
- 610 Yogo bien xij dias ; al sepulcro uelando.
 Lorando delos oios ; los ynoios fincando.
 Con bien buena feuza ; la ora esperando.
 Quando sintrie *que* yuan ; los oios allumbrando.
- 611 Fiço el bon confessor ; como auie *COSTUMNE*.
 Al ciego porfioso ; enbirole la lumne.
 Cadiolidelos oios ; toda la pesadumbre.
 Vedie enna elesia ; el suelo & la CUMBRE.
- Fol. 18-r 1.ª 612 Quando ouo el ciego ; su cosa recabdada.
 Despidiose del cuerpo ; por yr asu posada.
 Adusieron adiesso ; una domoniada (*sic*).
Que era del demonio ; maltrecha & quexada.
- 613 Si *queredes* del *nomne* ; dela duenna saber.
 Orfresa la clamauan ; deuedes lo creer.
 Non *quisiemos* la uilla ; en escripto meter.
 Qa non es *nomneziello* ; de muy buen pareçer.
- 614 Metieron la enferma ; entro al cuerpo *sancto*.
 De *qui* yxien uirtudes ; mas delas *que* yo canto.
 El demonio en ello ; *prendie* muy grand *quebranto*.
Quebrantaua al cuerpo ; mas *que* solie diez tanto.
- 615 Doliense de la femna ; los monges del conuiento,
 Fueron apareiados ; por fer su conplimiento.

608a S² "entequada".

611a S² "costumbre"; d, S² "cumbre: sobre raspado, el original no se ve.

- Metieron se aello ; de muy buen taliento.
 Rogar aDios *quel* diesse ; salud & guarimiento.
- 616 De *que* oraron ellos ; de muy grand femencia.
Que que foron los otros ; de muy firme creencia.
 Tollo Dios ala duenna ; la mala pestilencia.
 Non ouo mas en ella ; el mal nulla potencia.
- 617 Xecmena de Tordomar ; perdio la una mano.
 Mas delas dos *qual* era ; yo non so bien certano.
 Semeiala seca paia ; & la sana // grano.
 La seca al yuierno ; la sana al uerano.
- 618 Uino al cuerpo *sancto* ; rogar donna Semena.
 Sennor dixo & padre ; tu uees la mi pena.
 Non me ual mas la mano ; *que* si fuesse agena.
 Non me torna ayuda ; & tiene me en cadena.
- 619 Sennor ruega por esta ; mesquina peccadriz.
 Por amor del buen padre ; *que* iaz sobre Madriz.
 Grand es la tu uirtud ; el tu fecho lo diz.
 Sennor ruega por esta mesquina PECCADRIZ.
- 620 Como diz el prouerbio ; *que* fabla por raçon.
Que el romero fito ; essi saca ration.
 Valioli aSemena ; la firme oracion.
 E *que* fo porfidiosa ; en su peticion.
- 621 Salio el buen confessor ; sano la dela mano.
 El braço *que* fo seco ; torno uerde & sano.
 Si pesado fo ante ; depues fo bien liuiano.
 Depues filo Semena ; sana asu solano.
- 622 En Agosin moraua ; una ciega lazada.
 Maria la clamaron ; de *que* fo bantzada.
 Confondioli los oios ; malatia coyta.
 Si yoguiesse en carçel ; non iazrie mas cerrada.
- 623 Rogo *que* la leuassen ; do los otros sanaron.
 Ond los *que* foron ciegos ; allumnados tornaron.
 Prisieron la algunos ; *que* la enpiadaron.
 Al sepulcro glorioso ; alos pies la echaron.

Fol. 18-r 2.º

617c S² /bon/.619d S² "non feliz" sobre raspado de peccadriz.

- 624 Dixo agrandes uoges ; la ciega mezquiniella.
 Vdas me padre *sancto* ; padron dela Castiella.
 Tuelle delos mis oios ; esta tan grand mançiella.
Que pueda con mi lumne ; tornar ami casiella.
- 625 Fo oyda la ciega ; delo *que* demandaua.
 Por amor del confessor ; aqui ella rogaua.
 Perdio la ceguedad ; por *qui* presa andaua.
 Torno Agosin sana ; lo *que* ella buscaua.
- 626 La ciega allumnada ; & yda su carrera.
 Vino un demoniado ; de Celleruelo era.
 Diago auie nomne ; esto es cosa uera.
 Assi lo escriuieron ; ala *sazon* primera.
- 627 Auie un fuert demonio ; prendiello amenudo.
 Oras lo façie sordo ; oras lo façie mudo.
 Façiel alas devezes ; dar un grito agudo.
 El mal huesped façielo ; seer loco sabudo.
- 628 *Sinon* por *que* estaua ; *preso* & bien legado.
 Farie malos trebeios ; ruego desaborado.
 O asi o aotri ; dannarie debuen grado.
 Como non auie seso ; era mucho osado.
- 629 Uiuien en esta coyta con el noches & dias.
 Silos (*sic*) dixassen suelto ; farie grandes follias.
 Querrien lo ueer muerto ; los tios & las tias.
 Ca diçie dichos locos ; & palabras radias.
- 630 Asmaron un conseio ; de Dio (*sic*) fo enbiado.
 Leuaron lo al sepulcro ; del buen escapulado.
Que fo abbad de Silos ; & es y adorado.
 Serie por auentura ; del demonio librado.
- 631 Metieron lo en obra ; lo *que* auien asmado.
 Fo el omne enfermo ; al sepulcro leuado.
 Metieron lo en manos ; del conuiento onrrado.
 Por miedo de fallencia ; leuauan lo legado.
- 632 Los monges dela casa ; conplidos debondad.
 Nodridos del bon padre ; dela grand *sanctidad*.
 Fiçieron contra el ; toda humanidad.
 Pusieron se con elli ; de toda uoluntad.

Fol. 18 v.º 1.º

- 633 Pusieronse por elli ; los perfectos *christianos*.
Soltaron le los *piesdes* ; assi *fiçieron* las *manos*.
Fazien por *uigilias* ; & clamores *cutianos*.
Non serien mas *sollicitos* ; si *fuessen* sos *ermanos*.
- 634 Fueron las *oraciones* ; del *Criador* oydas.
Non fueron las *uigilias* ; en *uaçio* caydas.
Obro el buen *confessor* ; delas *mannas* *complidas*.
Guarecio el *enfermo* ; delas *graues* *feridas*.
- 635 Sano & bien *alegre* ; torno a *Celleruelo*.
Façien con el *grand goço* ; los *que* solien *fer duelo*.
Diçien por el buen *padre* ; el *grand* & el *ninnuelo*.
Que *sabie* al *demonio* ; *echar* bien el *anzuelo*.
- 636 Quiero uos tres *miraclos* ; en uno *aiuntar*.
Por *que* son *semeiantes* ; *quiero* los *aungar*.
Tres *mugieres* *enfermas* ; mas *non* de un *logar*.
Que todas *guarecieron* ; *delant* el su *altar*.
- 637 Una fo de *Olmiellos* ; *Ouenna* por *nomnada*.
La *segunda* de *Iecola* ; *Maria* fo *clamada*.
Olalla *auie* *nomne* ; la *terçera* *lazrada*.
Destas tres *cada una* ; era *demoniada*.
- 638 Todas estas *femnas* ; eran *demoniadas*.
Viuien en *grand* *miseria* ; eran muy *lazradas*.
Auien las *mesquiniellas* ; las *yentes* *enoiadas*.
Ca *cadien* *amenudo* ; en *tierra* *quebrantadas*.
- 639 Leuaron *gran laçerio* ; por muchas de *maneras*.
Teniendo *abstinencias* ; *andando* por *carreras*.
Prendiendo *sorrostradas* ; *cayendo* en *fogueras*.
Trayen las *mesquiniellas* ; *lisionadas* *ogeras*.
- 640 Guarir *non* las *pudieron* ; *ningunas* *maestrias*.
Nin *cartas* *nin* *escántos* ; *nin* *otras* *eresias*.
Nin *uigilias* *nin* *lagremas* ; *nin* *luengas* *romerias*.
Sino *Sancto Domingo* ; *padron* *delas* *mongias*.
- 641 En cabo al su *cuerpo* ; *ouieron* *auenir*.
Fasta *que* y *uinieron* ; *non* *pudieron* *guarir*.
Ouieron de sus *casas* ; *con* *coyta* de *exir*.
Fueron al *cuerpo sancto* ; *amerced* le *pedir*.

- 642 El conuiento de Silos ; ordenados barones.
 Por dolor destas femnas ; fiçieron processiones.
 Façien ante el sepulcro ; prieçes & orationes.
 Non tienien los demonios ; sanos los coraçones.
- 643 Guarieron bien en cabo ; las enfermas mesquinas.
 Quando guaridas fueron ; teniense por reynas.
 Laudauan al confessor ; de uoluntades finas.
 Facien con ellas goço ; ueçinos & ueçinas.
- 644 Un precioso miraculo ; uos queremos deçir.
 Deuedes aoyrlo ; las oreias abrir.
 De firme uoluntad ; lo deuedes oyr.
 Veredes al buen padre ; enbuen precio sobir.
- 645 Cozcorrita le diçen ; cerca es de Tiron.
 End era natural ; unpreciado peon.
 Seruan era su nomne ; assiz diz la lection.
 Quiso fer mal amors ; cayo en su preson.
- 646 Cayo en malas manos ; el peon esforçado.
 Fo aMedina Celima ; en cadena leuado.
 Metieron lo en carcel ; de fierros bien cargado.
 En logar muy estrecho ; de tapias bien cercado.
- 647 Dauan le preson mala ; los moros renegados.
 Coytaua lo la famne ; & los fierros pesados.
 Lazraua entre dia ; con otros catiuados.
 De noche iazie preso ; so muy malos cannados.
- 648 Dauan le alas uezes ; feridas con açotes.
 Lo que mas le pesaua ; odiendo malos motes.
 Ca clamauan los canes ; ereges & arlotes.
 Façiendo le escarnios ; & laydos estribotes.
- Fol. 19-r l. 649 Seruan con la grand coyta ; non sopo do tornar.
 Sinon en Ihesu Christo ; enpeçol de rogar.
 Sennor dixo que mandas ; los uientos & el mar.
 Prenda te de mi duelo ; denna ami catar.
- 650 Sennor de otras partes ; conseio non espero.
 Sinon de ti que eres ; Criador uerdadero.

644 En margen central: S² "Commo saco a Seruant de catiuo".

- Tu eres tres personas ; un Dios solo sennero.
Que crieste las cosas ; sin otro conseiero.
- 651 So delos enemigos ; dela + afontado.
Por *que* tengo tu nomne ; so dellos mal menado.
Sennor que por mi fuste ; muerto & martiriado.
La tu misericordia ; uença al mi peccado.
- 652 Quando ouo Seruante ; la oracion conplida.
Cerca era de gallos ; media noche troçida.
Adurmio se un poco ; cansado *sin* medida.
Era ia desesperado ; de salud & de uida.
- 653 Por medio dela carcel ; entro un resplendor.
Desperto asos oras ; ouo dello pauor.
LEUANTO la cabeça ; nomno al Criador.
Fizo cruz en su cara ; dixo ual me Sennor.
- 654 Semeioli *que* uio ; un ome blanqueado.
Como si fuesse clerigo ; de Missa ordenado.
Estaua el catiuo ; dura ment^{te} espantado.
Bolbiose la cabeça ; echo sê abuçado.
- 655 Seruan non ayas miedo ; dixo el reuestido.
Sepas certera miente ; eres de Dios oydo.
Por sacar te daquende ; so de Dios trametido.
Tente con Dios auna ; por de coyta exido.
- 656 Sennor dixo el preso ; si eres tu tal cosa.
Que me digas *quie* eres ; por Dios & la Gloriosa.
Non sea engannado ; de fantasma mintrosa.
Ca creo en Don Christo ; enna su muert preciosa.
- 657 Recudiole & dixol ; el *sancto* mensagero.
Yo so freyre Domingo ; *que* fu monge claustrero.
Abbad fu deSilos ; maguer non derecho.
Y fu soterrado ; dentro en un tablero.
- 658 Sennor dixo el preso ; como puedo exir.
Quando de mi non puedo ; los fierros sacudir.
Si tu tal minge eres ; *que* me uienes guarir.
Tu deues pora esto ; conseio adozir.

- 659 Sennor *Sancto Domingo* ; dioli un maiadero.
De fuste era todo ; *non* fierro *nin* azero.
Molio todos los fierros ; *con* essi dulz madero.
Non moldrie mas ayna ; aios enel mortero.
- 660 Quando ouo las cormas ; molidas & cortadas.
Mandolo *que* ixiesse ; sin miedo aosadas.
Dixo el *que* las tapias ; eran mucho alçadas.
Non tenie por sobirlas ; escaleras *nin* gradas.
- 661 El *sancto* mensagero ; *que* de suso sedie.
Echo li una sogá ; amano la tenie.
Cinno se bien el preso ; *que* de yuso iazie.
El cabo dela sogá ; ellotro lo tenie.
- 662 Tiroló con sus fierros ; el *que* sedie desuso.
Tan rehez lo tiraua ; *comme* farie unfuso.
A puerta dela carcel ; bien ayna lo puso.
De sacar los catiuos ; estonz priso el uso.
- 663 Dixo el buen *confessor* ; amigo ue tu uia.
Abiertas son las puertas ; duerme la muzlemia.
Non auras nul trauaio ; ca auras bona guía.
Seras bien allongado ; quando fuere de dia.
- 664 De quanto yr pudieres ; enbargado *non* seas.
Ve al mi monesterio ; *con* estas herropeas.
Ponlas sobrel sepulcro ; do iáçen carnes meas.
Non auras nul enbargo ; esto bien melo creas.
- 665 Quando desta manera ; lo ouo castigado.
Tollosele delante ; el baron blanqueado.
Seruand mouio se luego ; *non* souo enbargado.
Ningun delos postigos ; *non* souo encerrado.
- 666 Quando uino el dia ; fo el bien allongado.
Nin perdio la carrera ; *nin* andido errado.
Nul enbargo *non* ouo ; tanto fo bien guiado.
Plego al monesterio ; como li fo mandado.
- 667 Era por abentura ; festa bien sennalada.
El dia en *que* fuera ; la egleſia sagrada.
Auie grand cleriçia ; por la fiesta aplegada.
La yente delos legos ; adur serie contada.

- 668 Un cardenal de Roma ; *que* uino por legado.
 Façie estonz conçilio ; Ricart era nomnado.
 De bispos & abbades ; auie hy un fonsado.
 Ca uiniera con ellos ; mucho buen coronado.
- 669 Entro este catiuo ; de sus fierros cargado.
 Con pobre almesia ; & *con* pobre calçado.
 Con sus crines treçadas ; de barba bien uellado.
 Fo caer al sepulcro ; del confessor onrrado.
- 670 Sennor dixo & padre ; yo ati lo gradesco.
 En tierra de christianos ; yo por ti aparesco.
 Por ti exi de carcel ; se *que* por ti guaresco.
 Como tu me mandeste ; los fierros te ofresco.
- 671 Fizo se el royo ; por toda la cibdad.
Que el *sancto* confessor ; fiçiera tal bondad.
 Non finco enla uilla ; obispo ni abbad.
Que aSeruand non fiço ; muy grand sollenpnidad.
- 672 El legado misme con tanto buen baron.
 Cantaron Tibi Laus ; fiçieron grand procession.
 Desende Iste Sanctus ; apres la oration.
 Ouieron essi dia ; las yentes grand perdon.
- 673 Uidieron el confessor ; *que* era alta cosa.
Que tan grand uirtud ; fiço & tan marauillosa.
 Diçien *que* tal tesoro ; candela tan lumnosa.
 Deuie seer metida ; en arca mas preciosa.
- 674 Maguer *que* era ante ; por precioso contado.
 Desende adelante ; fo mucho maspreciado.
 Predico lo en Roma ; Don Ricart el legado.
 Fo por *sancto* conplido ; del Papa otorgado.
- 675 Dos mugieres contrechadas ; una de una mano.
 La otra de entrambas ; sano este buen serrano.
 Ond nacio tal milgrana ; feliz fo el milgrano.
 E feliz la milgrana ; *que* dio tanto buen grano.
- 676 La una fo de Iecola ; Maria por nomnada.
 Tales auie los braços ; como tabla delgada.

668 *Margen exterior y recortada:* "can/tan Dominu/m tibi
 Lauda/mus quand/o ui(ene) un ca/tiuo", folio recortado.

Non podie delas manos ; tomar nin prender nada.
Qui quier que la uudiesse ; la terrie por lazada.

Fol. 19 v.º 2.º 677 La otra non leemos ; ond fo natural.

Mas sabado auiesperas ; façie uno & al.

Lauaua su cabeça & uarrie su corral.

Cadio por essa culpa ; en peligro atal.

678 Anbas estas femnas ; *que* eran tan dannadas.

Sano *Sancto Domingo* ; en pocas de iornadas.

Por pocas de uigilias ; & pocas trasnochadas.

Tornaron Deo *gracias* ; sanas asus posadas.

679 De Penna Alba era ; una demoniada.

Era por sus peccados ; dura mientre lazada.

Dela grand malatia ; muda era tornada.

Era de su memoria ; mucho menoscabada.

680 Prendiela amenudo ; la bestia percodida.

Andaua enradio ; como cosa tollida.

Non trobauan conseio ; por ond fuese *guarida*.

Plazrie asus parientes ; de ueerla transida.

681 Un dia do andaua ; radia como loca.

Ella lo *conto* esto ; *con* la su misma boca.

Paro sele delante ; una forma non poca.

Vistie una almatica ; mas blanca *que* la toca.

682 Ouo ella grand miedo ; paro se espantada.

Dixo le la ymagen ; fija non temas nada.

Ouo de ti Dios duelo ; *que* eres tan lazada.

Enuia // conseio ; por ond seas librada.

683 Quierote deçir fija ; *que* seas sabidor.

Como es mi nomne ; *que* non ayas pavor.

Yo // San Migael ; alferiz del Criador.

A ti so enbiado ; de Dios Nuestro Sennor.

684 Si tu guarir *quieres* ; desta tu malatia.

Ve a*Sancto Domingo* ; de*Silos* la mongia.

Y trobaras conseio ; atu plazenteria.

Nunqua des un dinero ; en otra maestria.

682 Margen central: "Commo embio Sant Miguel la demo-
 niada a Sancto Domingo; d, S² /te/.

683d S² /so/.

- 685 Quando el buen archangel ; la ouo castigada.
Tollo se li delos oios ; la forma blanqueada.
Entendiolo bien ella ; pero que // turbada.
Teniese dela coyta ; cerca de terminada (1).
- 686 Entendio el demonio esta raçon,
tomo la & maltraxola mas que otra saçon,
ovo mui grand despecho, pesol de corazon,
ca contaba que era fuera de la mayson.
- 687 En medio de los labios pusoli un pedazo,
de un engrut mui negro, semeiaba pemazo,
bien li valio a ella un grand golpe de mazo,
o de palo que viene de mui valiente brazo.
- 688 Maguer que mancellada metios en carrera,
ca non podio tollersela por ninguna manera,
fo a Sancto Domingo bien lazrada romera,
de tornar meiorada feduzada bien era.
- 689 Yogo ant el sepulcro toda una semana,
comiendo pan de ordio, con vestidos de lana,
entrante de la otra el Domingo mannana,
salio un sancto grano de la sancta milgrana.
- 690 Tomola el demonio a la Missa estando,
dio con ella en tierra, trayola mal menado,
la boca ly torciendo, las espumas echando,
faciendo gestos feos, feos dichos fablando.
- 691 Comenzoli un monge, siempre lo solie fer.
los Sanctos Exorzismos de suso a leer,
entendio el demonio que avie de seer,
que avie la posada que tenie a perder.
- 692 Quando vido que era a mover de la siella,
escupio de los labros essa mala manciella,
finco limpia la cara de essa mancebiella,
fincaron los labriellos limpios dela manciella.

685c S² /con/.

(1) Las coplas 686-758b, que faltan en S y H, se han suplido de la edición de Vergara.

- 693 Cató al Leedor, essa vipera mala,
dixo "Non me afinques, Fraire, si Dios te vala,
otros de ti meyores me afincan que sala,
cerca de ti los tienes, a ti no te incala."
- 694 Dixo el Leedor, "por Christo te coniuero,
que me digas que vedes, que me fagas seguro,
si non bien te prometo, de verdad te lo iuro,
de buscar te despecho, que me parta aduro."
- 695 Dixol el demonio, "Non lo quiero negar,
veo a Sant Martin cerca de mi estar.
con el Sancto Domingo, Patron desti logar,
ambos vienen, bien sepas, pora mi guerrear."
- 696 Por ellos he, bien sepas, sin grado a salir,
por manera ninguna non lis puedo guarir,
ond yo rogarte quiero, en don te lo pedir,
que tu non te trabaies tanto me perseguir.
- 697 Plogo al Exorcista mucho esta sentencia,
metio en coniurarlo mucho mayor fimencia,
flaquecio el demonio, perdio toda potencia,
ya querie seer fuera si li diessen licencia.
- 698 Quando a exir ovo del cuerpo de la muda,
metio una voz fiera, sobre guisa aguda,
exio el sucio malo, mas pudiente que ciguda,
nunca torno en ella con Dios et su ayuda.
- 699 Fo sana la enferma, del demonio librada,
cobro toda su fabla, de que era menguada,
torno en su estado ond era despoiada,
fo para Penna Alba de mal bien terminada.
- 700 Un caballero era natural de Hlantada,
caballero de precio, de hacienda granada,
exio con su Sennor, que le daba soldada,
por guerrear a Moros, entrar en cavalgada.
- 701 Peidro era su nomne de esti Caballero,
el escripto lo cuenta, non ioglar nin cedrero,
fiyieron a Alarcos en el salto primero,
mas non foron guiados de sabio auorero.

- 702 Cuidaron traer prenda & foron prendados,
cuidaron fer ganancia & foron engannados,
tomaronlos a todos los Moros renegados,
los que ende escaparon refez serien contados.
- 703 Los Moros quando fueron a salvo arribados,
partieron la ganancia, los presos cativados,
foron por el Morismo todos mal derramados,
nunqua en esti mundo se vieron iuntados.
- 704 Peidro el de Hllantada fo a Murcia levado.
sabielo su Sennor tener bien recabdado,
non lo tenie en carcel, mas era bien guardado,
yacie en fondo silo de fierros bien cargado.
- 705 Rogaban sus parientes por el al Criador,
et a Sancto Domingo, precioso confessor,
que lo empiadassen, al preso peccador,
et que saliesse de premia, del Moro traidor.
- 706 Et el misme rogaba, de firme corazon,
a Dios que lo quitasse de tan ciega prision,
ca si non li valiesse a poca de sazón,
serie ciego o muerto, o con grant lision.
- 707 Miercoles era tarde, las estrellas salidas,
pero aun non eran las yentes adormidas,
fueronli al cativo tales nuevas venidas,
que non oyo tan bonas nunca nin tan sabridas.
- 708 Entro una lucencia grand & maravillosa,
por medio de la cueba, que era tenebrosa,
espantose el preso, de tan estranna cosa,
dixo, "Valasme Cristo & la Virgen Gloriosa."
- 709 Vido forma de ome en medio de la uzera,
semeia bien monge en toda su mannara,
tenie un baguiliello, como qui va carrera,
si le fablaria algo estaba en espera.
- 710 Clamolo por su nomne, dixoli buen mandado,
"Peidro, dixo, affuerçate, olvida lo passado,
lo que a Dios pediste a telo otorgado,
seras desta coita ayna terminado."

- 711 Ovo pavor el preso de seer embargado,
que lo facie el amo que lo tenie cerrado,
que si se levantasse, que serie mal maiado,
o por escarmentar otros serie descabezado.
- 712 Recudio mansamiente el preso pecador,
dixo, "Si non me saca Dios el Nuestro Sennor,
desti qui me tiene non me ficier amor,
de aqui salir non puedo, esto me faz pavor.
- 713 Respondioli el otro, que li traye las nuevas,
"Peidro, dixo, en esto por mui loco te pruebas,
a Dios non se defienden nin carceres nin cuebas,
que merced non te faga, a dubdar non te muevas."
- 714 "Sennor, dixo el preso, esta merced te pido,
si cosa de Dios eres, que me fagas creido,
si eres otra cosa, non me fagas roido,
por ond contra mi amo non sea yo mal traído.
- 715 Si por mi salut andas, o quieres que te crea,
descubrite, qui eres, por ond certero sea,
ca si rafez me nuevo temome de pelea,
se que los mis costados sobaran la correa."
- 716 Descubrio el Trotero toda la poridat,
"Amigo, dixo, udi, sabras certenidat,
yo so Fraire Domingo, pecador de verdat,
en la casa de Silos fui yo dicho Abbat."
- 717 Dios gran merced me fizo, por la su piadat,
que me puso en guarda sobre la Christiandat,
que saque los cativos de la catividat,
los que a El se claman de toda voluntat.
- 718 Las oraciones tuyas son de Dios exaudidas,
yo, Sacerdote non digno, gelas e ofrecidas,
las preces que facen tus yentes doloridas,
non son, bien me lo creas, en vacio caidas.
- 719 Yo so aqui venido por a ti visitar,
con tal visitacion debeste confortar,
debes desta prision ayna escapar,
como ha de seer, quiero te lo contar.

- 720 Esti Viernes que viene, de cras en otro dia,
 dia es que los Moros facen grand alegria,
 facen como en fiesta en comer meioria,
 el que algo se precia non es sin compannia.
- 721 El Sennor que te tiene, por mas se gloriar,
 quiere te essi dia de la cueba sacar,
 con otros dos cativos quiere vos embiar,
 mientre que ellos yantan que vayades cabar.
- 722 De uno delos otros seras tu-combidado,
 que possedes un poco tu posa de buen grado,
 porna el su cabeza sobre el tu costado,
 quando la aya puesto sera adormidado.
- 723 Tu sey apercibido, furta teli quediello,
 ponli alguna cosa de yus el cerbiguiello,
 si catares a tierra veras que el aniello,
 yazra con sus sortijas partido del toviello.
- 724 Date al guarir luego, non te quieras tardar,
 por do Dios te guiare cuitate de andar,
 abras bien guionage non te temas errar,
 cierto seas que aves por esto a passar (1).
- 725 *Quando desta manera lo ovo castigado,
 tollioseli de oios el feliz encontrado,
 Non fo Viernes en el mundo nunca tan deseado,
 Non cuydaba el Jueves que lo avrie passado.*
- 726 *Quando uino el Viernes abes podia quedar.
 Sabel nol ovieron dos veces a clamar.
 Ante quelì dixiessen, "Peidro ve a cavar".
 Ante en peco el la azada buscar.*
- 727 Por essa passo Peidro en tal guisa fo quito.
 Como gelo dixiera el monge beneito.
 El que con el fablaba, cubierto del amito.
 Dioli por la carrera guionage & vito.
- 728 Andando por los yermos, por la tierra vacia.
 Por do Dios le guiaba sin otra compannia.

(1) Fragmentos de las coplas 725 a 731a que se leen en el pequeño trozo que queda entre el folio 18 y el 19, ó sea, del folio 18v, y se completan por Vergara.

726b V. Sabet que nol; c, S en (peco) E. començo. V. comenzo.

Todo desbaratado sin otra almeia.

Arribo en Toledo en el doceno dia.

729 Conto les su lacerio a esos toledanos.

Como era salido de presión de paganos.

Como seli cayeron los fierros todos sanos,

Por poco non li iban todos a besar las manos.

730 Por toda aliende Sierra, & por Estremadura.

E por toda Castiella sono esta uirtut.

Rendien al buen confessor gracias a grant presura.

Tenie se la frontera toda por mas segura.

731 Qui quiere que lo diga, o mugier o varon,

que el Padron de Silos non saca Infançon (1),

repienda se del dicho, ca non dice razon,

denuesta al bon confessor recibra mal galardón.

732 Aun porque entiendan, que non dice derecho,

quiero iuntar a este otro tal mesmo fecho,

de otro caballero que nunca dio nul pecho,

sacol Santo Domingo de logar mui estrecho.

733 Fita es un Castiello fuert & apoderado,

infito & agudo, en fondon bien poblado,

el buen rey don Alfonso le tenie amandado,

el que de Toledo, si non so trascordado.

734 Ribera de Henar dende a poca iornada,

yace Guadalfaiara, Villa mui destemprada,

estonz de Moros ara mas bien asegurada,

ca del Rey Don Alfonso era ensennorada.

735 A el servie la Villa & todas sus Aldeas,

la su mano besaban, del prendian halareas,

elli los menazaba de meter en farropeas,

si revolver quisiessen con Cristianos peleas.

736 Caballeros de Fita, de mala conosciencia,

nin temieron al Rey, nil dieron reverencia,

sobre Guadalfaiara ficieron atenencia,

ovieron end algunos en cabo repitencia.

730b Este verso de E, en V: Sono por la Castiella su virtud sin mesura". E trae estos versos en el orden siguiente: b, a, c, d.

(1) 731 Faltan de nuevo estos versos en el código S hasta el 752a. Se suplen de Vergara.

- 737 Sobre Guadalfaiara ficieron trasnochada,
ante que amanesciesse echaron lis celada,
ellos eran seguros, non se temien de nada,
ficieron grand danno en essa cavalgada.
- 738 Quando en la mannana salien a las labores,
dieron salto en ellos essos cavalgadores,
mataron & prendieron muchos de labradores,
de quanto lis fallaron non fueron mas sennores.
- 739 Peso mucho al Rey, fo fuertmientre irado,
del Conceio de Fita fue mucho despagado,
dicie que li avie mal deservicio dado,
que li avien su pueblo destruido & robado.
- 740 Puso dedos en cruz, iuro al Criador,
que qual ellos ficieron, tal prendan o peor,
vasallo que traspassa mandato de Sennor,
non debie valer a coita nul fiador.
- 741 El Rey con la grand ira & con el gran despecho,
ca por verdad avialo assaz con grant derecho.
al Conceio de Fita echolis un grand pecho,
queli diessen los omnes que ficieron este fecho.
- 742 Mandolis que li diessen todos los malfechores,
si non ternia que todos eran consentidores,
alcanzaria a todos los malos dessabores,
irian por una regla iustos & peccadores.
- 743 Quando fueron las cartas en Conceio leidas,
temblaban muchas barbas de cabezas fardidas,
algo darien que fossen las paces bien tenidas,
darien de sus averes bien las quatro partidas.
- 744 El Conceio de Fita, firme & afforçado,
non oso traspassar del Rey el su mandado,
que fuessen a Conceio fo el pregon echado,
foron a poca dora todos en el mercado.
- 745 Ovieron un acuerdo mayores & menores,
los padres & los fijos, vasallos & Sennores,
metieron en recabdo a los cavalgadores,
tomaronlis cablievas & bonos fiadores.

- 746 Embiolis el Rey a poca de sazón,
que li diessen los omes, non dixiessen de non,
diogelos el Conceio, metiolos en prision,
tenien todos los omes que avrien mal perdon.
- 747 Avie entre los otros uno mas sennalado,
por quis guiaban otros, & facien su mandado,
aviale de fiera guisa el Rey amenazado,
avia mui grand miedo de seer iusticiado.
- 748 Iuhan avie nomne el dicho caballero,
sobre las otras mannas era buen parentero,
pero era tenuto por ome derecho,
non sabien otro yerro, si non aquel sennero.
- 749 Rogaban por el todos a Dios Nuestro Sennor,
et a Sancto Domingo, tan noble confessor,
que lo empiadassen, oviessen del dolor,
si nunca lo ovieron de algun peccador.
- 750 El misme en la carcel esso mismo facia,
la lengua non folgaba maguer preso yacia,
aDios & al Confessor rogaba & dicia,
que si lo dend librasse nunca malo feria.
- 751 De qual guisa salio decir non lo sabia,
ca fallestio el libro en que lo aprendia,
perdióse un quaderno, mas non por culpa mia,
escribir aventura serie grand folia.
- 752 Si durasse el libro nos aun durariamos,
de fablar del buen Sancto no nos ennoiaríamos, (1)
como salio el preso todo lo cantariemos,
si la leccion durasse, Tu autem non diríamos.
- 753 Mas que Sancto Domingo sako al caballero,
non es esto en dubda, so bien end *certero*,
mas de los otros presos el iudicio *cabero*,
yo no lo oi nunca por suennos nin por *uero*.
- 754 Sennores demos laudes a Dios en qui *credemos*.
de qui nos viene todo quanto bien nos *auemos*.

752b Los fragmentos al final de cada verso que están en
bastardilla, están al verso del fragmento del folio 18b.

la gesta del confessor en cabo la tenemos,
pero bien lo creades, nos assi lo creemos.

755 Lo que saber podiemos escrito lo tenemos,
que delos sus miraclos los diezmos *non auemos*,
en cada dia crescen, por oio lo veemos,
et cresceran cutiano depues que nos *morremos*.

756 A tal Sennor debemos servir & aguardar,
que sabe a sus siervos de tal guisa onrrar,
nol podrie nul ome comedir nin asmar,
en qual ganancia torna a Dios servicio far.

757 Yo Gonçalo por nomne, clamado *de Berceo*,
de Sant Millan criado, en la su merçed *seo*,
de facer este trabaio ovi muy gran deseo,
riendo gracias a Dios quando *fecho lo ueo*.

758a Sennor Sancto Domingo, yo bien esto *creydo*.

Fol. 21 1.º

758b Por est poco seruicio ; *que* en el e metido.
Que fara aDon Christo ; por mi algun pedido.
Que me salue la alma ; quando fuere transido.

759 Sennores *non* me puedo ; assi de uos quitar.
Quiero por mi seruicio ; de uos algo leuar.
Pero *non* uos *querria* ; de mucho enbargar.
Ca diçiedes *que* era ; enoioso ioglar.

760 En *gracia* uos lo pido ; *que* por Dios lo fagades.
De sennos Pater Nostres ; *que* uos me acorrades.
Terre me por pagado ; *que* bien me solladades.
En caridad uos ruego ; *que* luego los digades.

761 Sennor Sancto Domingo ; confessor acabado.
Temido delos moros ; de christianos amado.
Sennor tu me defiende ; de colpe del pecado.
Que dela su saeta ; no me uea colpado.

762 Sennor padre de muchos ; sieruo del Criador.
Que fust leal uassallo ; de Dios nuestro Sennor.
Tu sey por nos todos ; contra el rogador.
Que nos salue las almas ; denos la *su amor*.

755 Esta copia en E y V está así: b, a, c, d.

762a Las palabras que van en bastardilla faltan al final de cada verso, porque el folio está rasgado en anchura. Se han suplido de H, copiado de S antes de la pérdida de este medio folio.

- 763 Padre *que* los catiuos ; sacas de las prisiones.
A *qui* todos los pueblos ; dan *grandes bendiciones*.
Sennor tu nos aiuda ; *que* seamos *varones*.
Que uencer no nos puedan ; las *malas tentaciones*.
- 764 Padre pleno de gracia ; *que* pora Dios *seruir*.
Existe del poblado ; al yermo *fuste beuir*.
A los tus clantes (*sic*) ; tu los *denna oyr*.
E tu *denna* por ellos ; aDios *merced pedir*.
- 765 Demas por *que* pudiesses ; *beuir mas apremiado*.
De fablar sin licencia ; *que non fuesses ossado*.
Feçist obediencia ; fust monge *encerrado*.
Era del tu *seruicio* ; el Criador *pagado*.
- 766 Padre tu nos ayuda ; las *almas a saluar*.
Que non pueda el demon ; de nos *nada leuar*.
Sennor como sopiste ; la tuya *aguardar*.
Rogamos te *que* *dennes* ; *delas nuestras penssar*.
- 767 Padre *que* por la alma ; el cuerpo *aborriste*.
Quando en otra mano ; tu voluntad *posiste* (1).
Tornar la cabeça *atras nunca quisiste*.
Ruega por nos ad Deum *aqui tanto seruist*.
- 768 Padre tu lo entiendes eres bien sabidor.
Como es el diablo tan sutil reboltor.
Tu *passeste* por todo pero *fuste uencedor*.
Tu nos *defende* del, ca es *can traydor*.
- 769 Padre bien lo sabemos, *que* te quiso morder.
Mas *non fo* poderoso, del diente enti poner.
Sienpre enpos nos anda, *non a otro menester*.
Sennor del su mal laço, *denna nos defender*.
- 770 Padre nuestros pecados, *nuestras iniquidades*.
Defechos & de dichos, & de las voluntades.
Ati los *confessamos*, *padron delos abbades*.
E *merçed* te *pedimos*, *que* tu nos *enpiades*.

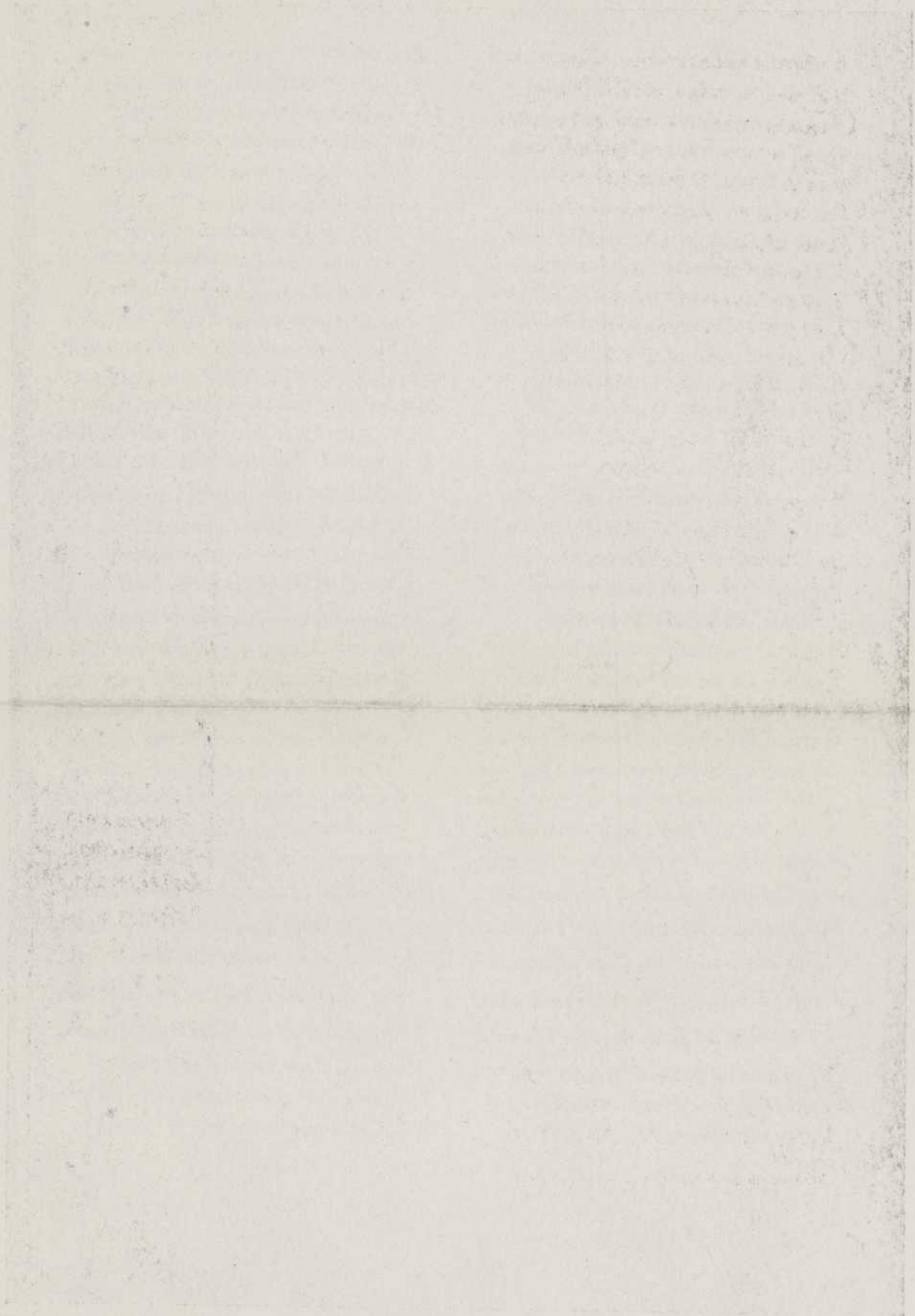
(1) Aquí termina el código: lo que falta en las coplas anteriores, como las coplas siguientes 767c-777, se han suplido por H (copia de S), pues parece que cuando se hizo dicha copia estaba completo este folio 21.

- 771 Denna rescibir padre la *nuestra* confession.
Meti en *nuestros* coraçones conplida contriçion.
Acabanos de Christo alguna remission.
Guia nos *que* fagamos digna satisfaçion.
- 772 Ruega Sennor & Padre aDios *que* nos de paz.
Caridad verdadera la *que* ati muy plaz.
Salut & tiempos bonos pan & uino assaz.
E *que* nos de en cabo auer la su faz.
- 773 Ruega por los enfermos ganales sanidad.
Piensa de los captivos *guanales* enguadad.
Alos peregrinantes gana seguridad.
Que tenga aderecho su ley la christiandad.
- 774 Ruega por la iglesia aDios *que* la defenda.
Que le error amate la caridad ençienda.
E *que* siempre la aya en su sancta comienda.
Que cunpla su offiçio & sea sin contienda.
- 775 Quiero te por mi misme padre merçed clamar.
Que ove grand taliento de *ser* tu iuglar.
Este poco *seruiçio* tu lo denna tomar.
E denna por Gonçalo al Criador rogar.
- 776 Padre entre los otros ami non desanpares.
Cadiçen *que* bien sueles pensar de *tos* iuglares.
Dios me dara fin buena si tu por mi rogares.
Guareçe por el ruego de los tu paladares.
- 777 Deuemos render gracias al Rey *spiritual*.
Que nos dio tal conseio tan *nuestro* natural.
Por su *sancto* merito nos *guarde* Dios de mal.
Que nos lieue las almas al regno celestial.

A M E N .

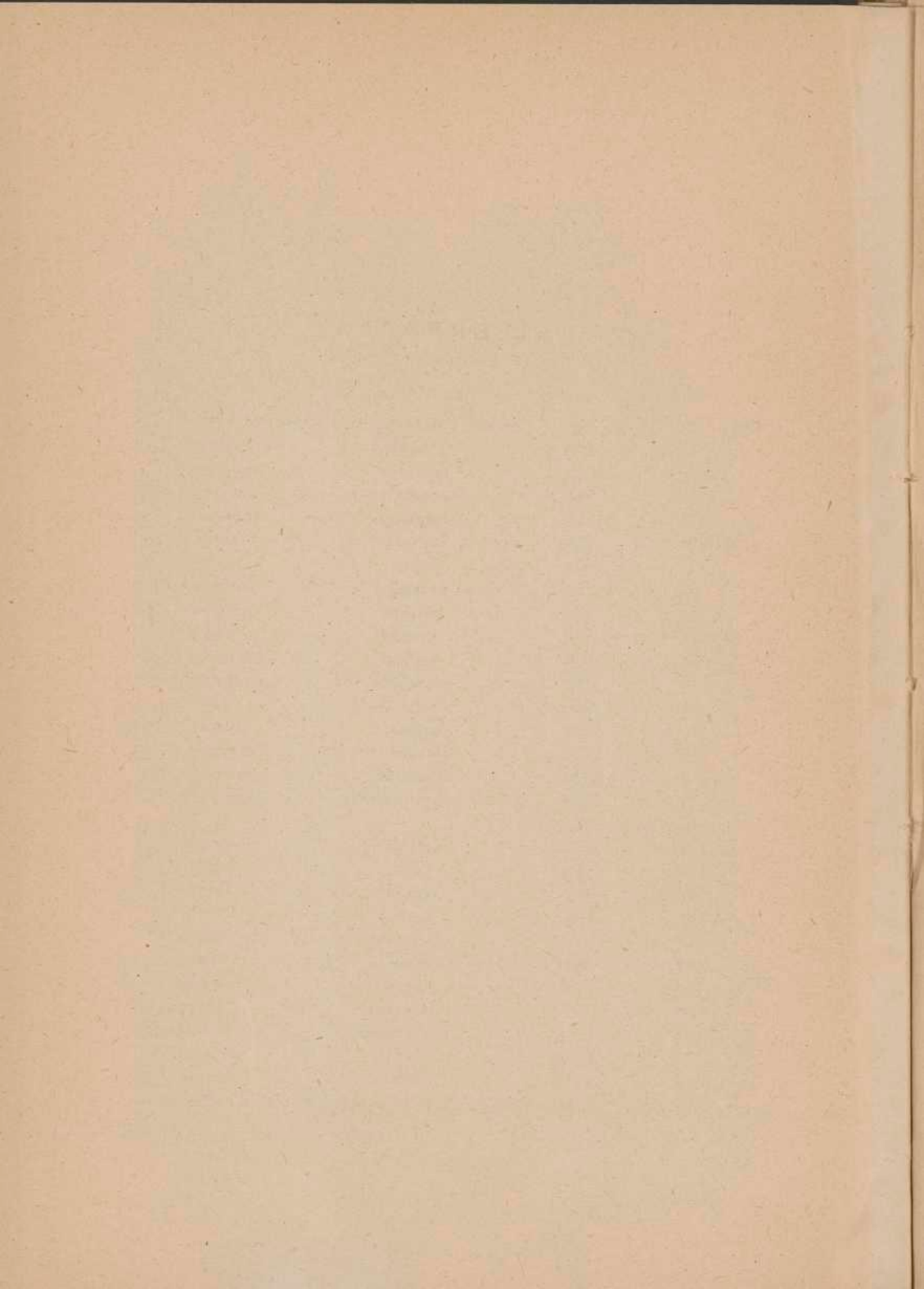
Enfermo tā fuerte mēte q̄ en tūmā
 Q̄l p̄die dar cōseio: n̄ fēb̄ n̄ b̄yon.
 Q̄and fo la malatia: r̄ muy p̄longada.
 Q̄unq̄ uinierō fūis: q̄ li ualiesse nada.
 E m̄ la su uida: la yente desfiurada.
 C̄a h̄alas nō p̄dier cōmer una locada.
 Huie dela ḡra cōyta: los m̄ch̄s c̄laq̄dos
 T̄as manos: r̄ los p̄des: de s̄u l̄cho c̄idos.
 T̄os ōlos c̄ouados: los b̄ngos desl̄yos.
 T̄os par̄tes de cōyta: andauā doloridos.
 En calo el m̄s q̄no: p̄dio la uision.
 E sta fo sobre todo: la p̄or lesion.
 Mas sofrid̄em em: la ōs p̄diaō.
 Q̄on auie sin la lumne n̄llā cōsolat̄o.
 P̄r̄ficio un cōseio: de dios fo munistrado.
 A d̄gar el enfermo: ell̄i c̄uero lagrado.
 A l̄ sepulcro p̄aso: del cōfessor onrado.
 Si el noles ualiesse: todo em librado.
 Aḡs̄ar el c̄er: como meor pudierō.
 A la sala des̄los: all̄i lo aduierō.
 D̄lar el monum̄ta: ent̄in lo pusierō.
 F̄m̄ar los ȳnoles: s̄u p̄gana f̄ac̄erō.
 Tres dias c̄o sus noches: ātel c̄uero ȳḡerō
 F̄ḡerō sus of̄idas: s̄u clamores p̄uierō.
 Vertierō muchas lagmas: mucha p̄or f̄iḡerō
 P̄cor f̄uerō los dias: mas q̄ p̄na suf̄ierō
 Ac̄bo de tres dias: fuerō de dios ōyos.
 Al b̄ro p̄eyd̄o los ōlos: q̄ reue c̄o los ōlos.
 Fuerō los q̄ costauā: alegres eguandos.
 Nō q̄rre p̄r ḡr̄o cōlar: nō ser ȳucidos.
 Q̄ūo ouo lalūne: de los ōlos cobrid̄os.
 E ued̄o q̄ su l̄ḡeda: se re b̄ie recabrid̄a.
 E o tendid̄o los p̄os: alip̄ado su cara.
 L̄a dolor de las piernas: fo c̄ota am̄lida.
 Ōr̄as al̄hu x̄: r̄al b̄ue cōfessor.
 F̄o sano el enfermo: de todo el dolor.

26
 Mas em tā desfecho: q̄ nō auenialor.
 De andar de sus p̄ies: el p̄bre p̄dor.
 Q̄ō la salut̄ auia: q̄ le uie dios dar.
 Q̄uo p̄eyd̄o la fuerza: b̄ie auia cobrid̄a.
 Desp̄biol̄e del c̄uero: r̄ de la su m̄stia.
 S̄ano r̄ b̄ie alegre: como al̄u p̄lida.
 De t̄al ladillo em: un b̄ar̄o l̄sionado.
 E m̄ como leemos: anania clamado.
 Em de mala ḡula: de gota entrecido.
 B̄ie auie āto m̄sele: q̄ iugre lechigado.
 Huie el m̄s q̄nello: los b̄ngos c̄ouados
 Reue los c̄ouados: a los p̄chos p̄lagados.
 Q̄iōs p̄die tend̄es: n̄ tener los alados.
 Q̄i meter en su loca: uno n̄ dos locados.
 Como f̄ile las nueuas p̄r el m̄do c̄uero.
 De sanar los enfermos: la salt̄ les tend̄er.
 Yo m̄ae el enfermo ouo lo a saber.
 Como f̄o: auie tā ḡr̄o poder.
 P̄ro se aḡlar: el enfermo lagrado.
 E n̄aū en c̄uero: q̄ūo fo aḡusado.
 Vinierō al sepulcro: del cōfessor onrado.
 E p̄ra espannoles: fue enb̄o p̄ito nado.
 Parientes del enfermo: r̄ ōs seruiciales.
 Comp̄arō mucha c̄er: f̄ac̄erō c̄uad̄ales.
 Cent̄ar el sepulcro: de q̄nos cabdales.
 T̄enierō sus inḡias: clamores general̄es.
 Fuerō de dios ōyos: de lo q̄ demand̄a.
 Sol̄tarō se los b̄ngos: q̄ c̄ouados est̄auā.
 Q̄ d̄arō los dolores: q̄ m̄cho lo q̄anar.
 Los q̄ le seyen āta: muy āfirmes pl̄ata.
 Fuerō los m̄enb̄ros: de los dolores l̄ngos.
 Al̄cua anania: adios m̄b̄os las manos.
 Cantauā adios l̄nd̄es: es̄os q̄nos āanos.
 Los q̄ c̄o el uinierō: est̄auā ya lo q̄nos.
 Como fue el enfermo: m̄cho desbarat̄o.
 Q̄o p̄dio c̄er ende: f̄ab̄o fo āfirmado.



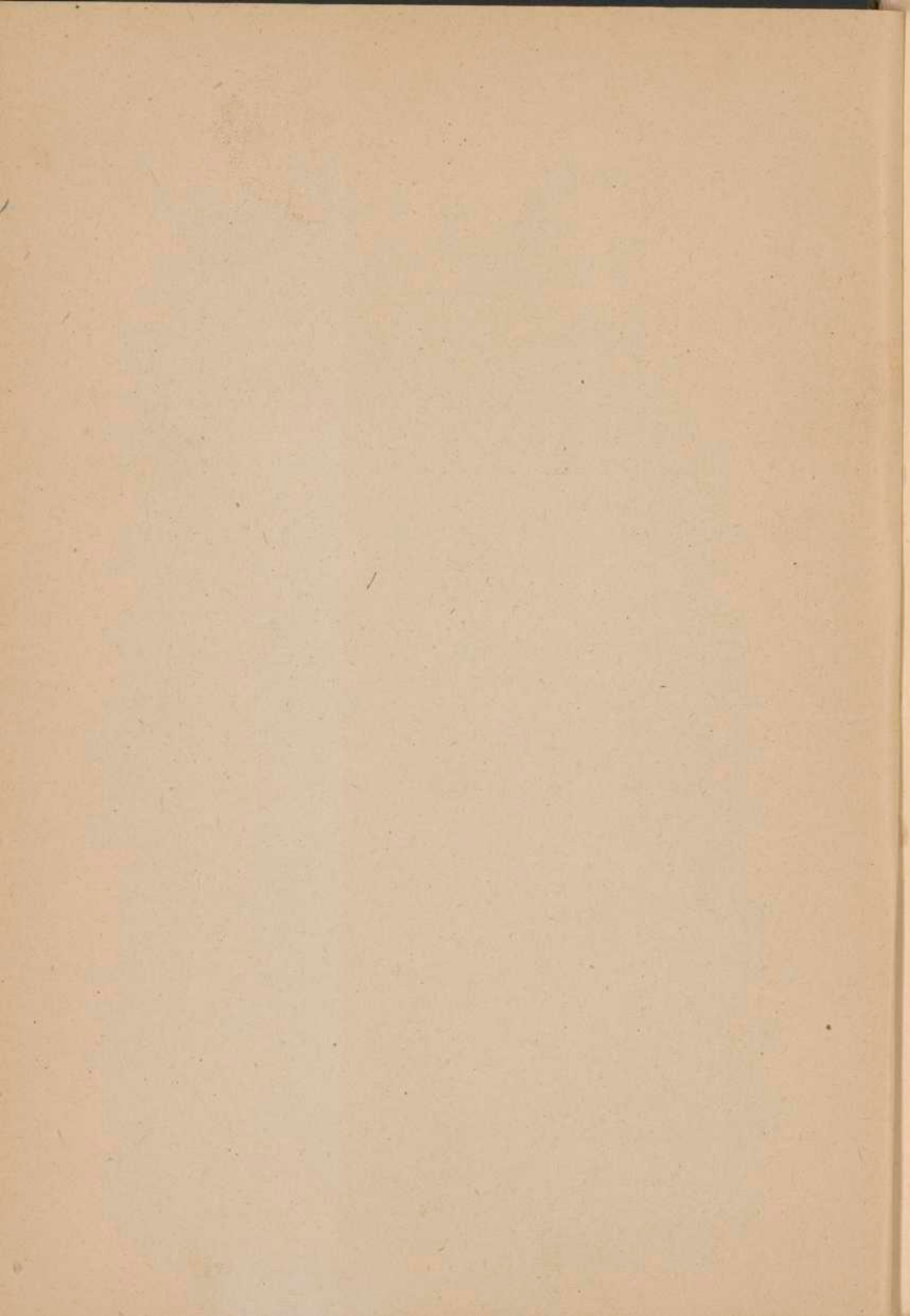
FE DE ERRATAS

Pág.	5.	Copla	35c.	Se lee	MAERSTO	Léase	MAESTRO
»	6.	»	45b.	»	allunbraba	»	allunbrada
»	6.	»	46c.	»	embargo	»	enbargado
»	7.	»	50d.	»	acostado	»	acostando
»	7.	»	51a.	»	lograr	»	logar
»	8.	»	58c.	»	abriendo	»	abrio
»	8.	»	60a.	»	Esso	»	Essos
»	10.	»	76c.	»	potestad	»	podestad
»	10.	»	77c.	»	cerrasse	»	cercasse
»	12.	»	95d.	»	tengua	»	lengua
»	14.	»	107b.	»	alabrar	»	de lazerio
»	15.	»	118c.	»	consolatin	»	consolation
»	16.	»	123c.	»	labo	»	lobo
»	16.	»	130c.	»	Ambos	»	A mos
»	17.	»	132c.	»	Porque	»	Por que
»	18.	»	144c.	»	descretos	»	de cretos
»	23.	»	189d.	»	honor ificencia	»	honorificencia
»	32.	(Véase al final)					
»	38.	»	311a.	»	estigar	»	castigar
»	39.	»	322a.	»	dela	»	delo
»	41.	»	337b.	»	grana	»	grand
»	46.	»	378b.	»	uerta	»	uerto
»	49.	»	406d.	»	ala tornada	»	ala posada tor.
»	65.	»	538d.	»	fenra	»	fenbra
»	69.	»	578b.	»	ceuta	»	cueta
»	70.	»	588a.	»	aloures	»	aluores
»	72.	»	599c.	»	que leuassen	»	que lo leuassen
»	73.	»	613b.	»	deudes	»	deuedes
»	82.	»	687a.	»	labios	»	labros
»	32.	»	261c.	(Falta) Como fo el propheta; fablo certanedad			



Esta nueva edición de Berceo acabose
de imprimir el XXI de Marzo de MCMLVIII
fiesta de San Benito, fundador de la Orden
de los Padres Benedictinos, en Gráficas
«Lure» de Madrid.

A honra de Santo Domingo de Silos
y de su trovador Gonzalo de Berceo



Colección Diplomática de San Salvador de Oña. (Prólogo del Excmo. Sr. D. Ramón Menéndez Pidal, Director de la Real Academia Española.) Editada por la Escuela de Estudios Medievales del Consejo Superior de Investigaciones Científicas; dos tomos; años 822-1284; tamaño 26x18, XLIX, 1.027 páginas, Madrid, 1950; precio de cada volumen, ptas. 120, por don JUAN DEL ALAMO, Prebitero, Doctor en Ciencias Históricas y Catedrático del Instituto Nacional de San Isidro de Madrid.

Con leer el elogioso Prólogo de don Ramón Menéndez Pidal se apreciará el mérito de esta obra.

Publicado en 1861 en el *Índice de documentos procedentes de monasterios y conventos suprimidos*, se vino en conocimiento de la extraordinaria riqueza histórica que encerraba la numerosa documentación del monasterio de Oña, cuya importancia no llegó a tener ningún otro monasterio de Castilla, con contarse entre ellos Cardena, Arlanza y Santo Domingo de Silos. Oña llegó a ser el centro donde convergían los intereses de Castilla y Navarra, y de aquí su alta significación política y cultural.

Por eso, D. Juan del Alamo, conocedor de la documentación de su archivo, aunque ya parcialmente publicada, juzgó como muy importante y necesario publicar en conjunto toda ella, y lo consiguió después de continuo y prolongado estudio, del que es fruto esta Colección, avalorada con facsímiles de originales, fotografías y mapas. Abundan los documentos reales, eclesiásticos y particulares, desde 822 a 1284, cuya transcripción supone largo, esmerado e inteligente estudio.

Esta "Colección" constituye, pues, un auxiliar inapreciable para el estudio de la Historia en general y de las instituciones políticas y sociales en particular.

Don Juan es autor de otras obras, entre ellas:

Gibraltar ante la Historia de España. (Prólogo del Excelentísimo Sr. D. Antonio Tovar Llorente, Rector de la Universidad de Salamanca y consejero nacional.) Tamaño, 22 x 16; primera edición, Madrid, 1942 (agotada), y segunda edición, Madrid, 1952. Precio: 50 ptas.

Vida histórico-crítica del taumaturgo español Santo Domingo de Silos. (Prólogo de fray Justo Pérez de Urbel, procurador en Cortes y Catedrático de la Universidad Central.) Tamaño, 24 x 88, 462 págs. Madrid, 1953. Precio: 75 ptas.

Informes y pedidos al domicilio del Autor:

León, 10, 1.º - Teléf. 31 64 96 (Madrid)

Precio: 75 pesetas

Gobierno de  La Rioja
BIBLIOTECA DE LA RIOJA



10000354634



R

9286